

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

***编者：** 叶兴阳*

***内容来源：** 公共领域英文原著*

***适用对象：** 英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：** 2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 情感公司(sentiment, Inc.) 000001

2. 情感公司(sentiment, Inc.) 000002

3. 情感公司(sentiment, Inc.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

情感公司(Sentiment, Inc.)

第1/3页

[ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [fiːl] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] ['ɒbdʒɪkts] ,

The way we feel about another person , or about objects ,

这 方式 我们 感觉 关于 其他 人 ， 或者 关于 对象 ，

我们对另一个人或事物的感觉

[ɪz] ['ɒf(ə)n] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [nəʊ] [də'rekt] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [æt; ət] [ɔːl] .

is often bound up in associations that have no direct connection with the person or object at all .

是 经常 边界 向上 在 协会 那 有 不 直接的 联系 和 这 人 或者 目的 在 全部 .

它常常与和人或物完全没有直接联系的联想捆绑在一起。

['ɒf(ə)n] ,

Often ,

经常 ，

经常，

[wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] " [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] " ['kʌmz] [ə'baʊt] ['ʃɪrli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['meni] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['vjuːpɔɪnt] .

what we call a " change of heart " comes about sheerly from a change in the many associations which make up our present viewpoint .

什么 我们 称呼 一个 " 改变 的 心 " 来 关于 纯粹 从 一个 改变 在 这 许多 协会 哪个 制作 向上 我们的 展示 观点 .

我们所说的"心意转变"，完全源于构成我们当前观点的许多联想的改变。

[naʊ] , [sə'pəʊz] [ðæt] [ðiːz] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɔːltəd] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ,

Now , suppose that these associations could be altered artificially ,

现在 ， 认为 那 这些 协会 可以 是 已修改 人为地 ，

现在，假设这些关联可以被人为地改变，

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊses] . . . .

at the option of the person who was in charge of the process . . . .

在 这 选项 的 这 人 WHO 曾是 在 收费 的 这 过程 . . . .

由负责该流程的人员决定……

['sentɪmənt] , [ɪŋk] .

Sentiment , Inc .

情绪 ， 公司 .

情感公司

[baɪ] [puːl] ['ændəsn]

by POUL ANDERSON

经过 波尔 安德森

作者：保罗·安德森

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [freʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] , [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [həʊp] ,

SHE was twenty - two years old , fresh out of college , full of life and hope ,

她 曾是 二十 - 二 年 老的 ， 新鲜的 出去 的 大学 ， 满的 的 生活 和 希望 ，

她当时22岁，刚从大学毕业，充满活力和希望。

[ænd; ənd] [ɔːl] [set] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

and all set to conquer the world .

和 全部 放 到 征服 这 世界 .

一切准备就绪，即将征服世界。

[ˌkɒlɪn]['freɪzə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Colin Fraser happened to be on vacation on Cape Cod , where she was
科林 弗雷泽 发生 到 是 在 假期 在 岬 鳕鱼 , 在哪里 她 曾是
['pleɪɪŋ] ['sʌmə(r)] [[sɪks]]
playing summer [6]
玩耍 夏天 [6]

科林·弗雷泽当时恰好在科德角度假，而她正在那里玩夏季游戏[6]

[stɒk] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][mɔː(r)] [ʃəʊz] [ðæn; ðən] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] .
stock , and went to more shows than he had planned .
库存 , 和 去 到 更多的 演出 比 他 有 计划 .

他买了股票，而且比原计划参加了更多的演出。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
It wasn't hard to get an introduction ,
它 不是 难的 到 得到 一个 介绍 ,

介绍认识并不难。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] ['sændəz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
and before long he and Judy Sanders were seeing a lot of each other
和 前 长的 他 和 朱迪 桑德斯 是 看到 一个 很多 的 每个 其他
.
.
.

不久之后，他和朱迪·桑德斯就经常见面了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , " [maɪ] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] ['hɑːrknəs]
" Of course , " she told him one afternoon on the beach , " my real name is Harkness
" 的 课程 , " 她 讲述 他 一 下午 在 这 海滩 , " 我的 真实的 姓名 是 哈克尼斯
.
.
.

"当然，"一天下午在海滩上，她告诉他，"我的真名叫哈克尼斯。"

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [sænd] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" He raised his arm , letting the sand run through his fingers .
" 他 提高 他的 手臂 , 出租 这 沙 跑步 通过 他的 手指 .

他抬起手臂，让沙子从指缝间流过。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪg] [ænd; ənd] ['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [siː] ['gæləp] [ɪn] [wɪð]
The beach was big and dazzling white around them , the sea galloped in with
这 海滩 曾是 大的 和 耀眼的 白色的 大约 他们 , 这 海 疾驰 在 和
[ə; eɪ] ['stedi] [rɔː(r)] ,
a steady roar ,
一个 稳定的 吼 ,

他们周围是一片宽阔而耀眼的白色沙滩，海浪发出持续的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʌl] [rəʊd] [ðə; ði] [briːz] [ˌəʊvə'hed] .
and a gull rode the breeze overhead .
和 一个 鸥 骑 这 微风 开销 .

一只海鸥乘着微风在头顶盘旋。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What was wrong with it ? " he asked .
" 什么 曾是 错误的 和 它 ? " 他 问 .

"它出了什么问题？"他问道。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['mɒnɪkə(r)] , [ai] [miːn] .
" For a professional monicker , I mean .
" 为了 一个 专业的 绰号 , 我 意思是 .

"我是指作为职业绰号。"

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
" She laughed and shook the long hair back over her shoulders .
" 她 笑了 和 摇晃 这 长的 头发 后退 超过 她 肩膀 .

她笑着甩了甩肩上的长发。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sændəz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" I wanted to live under the name of Sanders , " she explained .
" 我 通缉 到 居住 在下面 这 姓名 的 桑德斯 , " 她 解释 .

“我想用桑德斯这个名字生活，”她解释说。

" [əʊ] — [əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Oh — oh , yes , of course .
" 哦 — 哦 , 是的 , 的 课程 .

“哦——哦，是的，当然。”

['wɪni] [ðə; ði] [puː] .
Winnie the Pooh .
温妮 这 呸 .

小熊维尼。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" ['soʊlˌmeɪts] , [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
" Soulmates , that's what we are .
" 灵魂伴侣 , 那就是 什么 我们 是 .

“我们是灵魂伴侣。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [id] [biːn] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
" It was about then that he decided he'd been a bachelor long enough .
" 它 曾是 关于 然后 那 他 决定 他会 到过 一个 学士 长的 足够的 .

“就在那时，他决定自己单身够久了。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['ʌpwəd] [graɪnd] — ['ʌndəstʌdi] ,
In the fall she went to New York to begin the upward grind — understudy ,
在 这 落下 她 去 到 新的 约克 到 开始 这 向上 研磨 — 替补 ,

秋天，她去了纽约，开始了艰苦的晋升之路——从替补演员做起。

[wɔːk] - [ɒn] [pɑːts] , ['ʃuːstrɪŋ] - ['θiətəz] , [ænd; ənd] [rəʊlz] [ɪn] ['aʊtraɪt] ['tɜːkɪz] .
walk - on parts , shoestring - theaters , and roles in outright turkeys .
走 - 在 部分 , 鞋带 - 剧院 , 和 角色 在 直接 火鸡 .

跑龙套的角色、低成本剧院的演出，以及彻头彻尾的烂片中的角色。

['freɪzə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['sʌfəd] ,
Fraser returned to Boston for awhile , but his work suffered ,
弗雷泽 返回 到 波士顿 为了 一会儿 , 但 他的 工作 遭受 ,

弗雷泽曾短暂返回波士顿，但他的工作受到了影响。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] ['dæʃɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
he had to keep dashing off to see her .
他 有 到 保持 帅气 离开 到 看 她 .

他不得不时不时地匆匆赶去看她。

[baɪ] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['pleɪsɪz] ;
By spring she was beginning to get places ;
经过 春天 她 曾是 开始 到 得到 地方 ;

到了春天，她开始有所成就；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['tælənt] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [in'dʒɔi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [braʊn] - [aɪd] [blɒnd] .
she had talent and everybody enjoys looking at a brown - eyed blonde .
她 有 天赋 和 大家 享受 寻找 在 一个 棕色的 - 眼睛 金发 .

她很有才华，而且每个人都喜欢看棕色眼睛的金发女郎。

[hɪz; ɪz] ['wiːkli] [prə'poʊzlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] ['riːəl] ['prəʊɡres] ,
His weekly proposals were also beginning to show some real progress ,
他的 每周 提案 是 还 开始 到 展示 一些 真实的 进步 ,

他的每周提案也开始显示出一些实质性进展。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['stedi] [siːdʒ] [mait] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]
and he thought that a month or two of steady siege might finish the
和 他 想法 那 一个 月 或者 二 的 稳定的 围城 可能 结束 这
[kæm'peɪn] .
campaign .
活动 .

他认为，持续围攻一两个月或许就能结束这场战役。

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [hɪm'self] .
So he took leave from his job and went down to New York himself .
所以 他 采取 离开 从 他的 工作 和 去 向下 到 新的 约克 他自己 .

于是他请了假，亲自去了纽约。

[id] [seɪvd] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [tuː; tə] [ə'fɔːd]
He'd saved up enough money , and was good enough in his work , to afford
他会 已保存 向上 足够的 钱 , 和 曾是 好的 足够的 在 他的 工作 , 到 买得起
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

他攒够了钱，而且工作能力也足够强，买得起这笔钱；

['eniweɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɒs] — [kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['speʃəlaɪzɪŋ] [ɪn]
anyway , he was his own boss — consulting engineer , specializing in
反正 , 他 曾是 他的 自己的 老板 — 咨询 工程师 , 专业化 在
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] .
mathematical analysis .
数学 分析 .

总之，他是自己的老板——咨询工程师，专门从事数学分析。

[hiː; hi] [ɡɒt] [ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] [ɪn] ['brʊklɪn] ,
He got a furnished room in Brooklyn ,
他 得到 一个 提供 房间 在 布鲁克林 ,

他在布鲁克林租了一间带家具的房间。

[ænd; ənd] [fɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [taɪm] — [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] [sʌm; səm]
and filled in his leisure time — as he thought of it — with some
和 已填 在 他的 闲暇 时间 — 作为 他 想法 的 它 — 和 一些
['speʃ(ə)l] [mæθ] ['kɔːsɪz] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] .
special math courses at Columbia .
特别的 数学 课程 在 哥伦比亚 .

他利用空闲时间（在他看来）在哥伦比亚大学参加了一些专门的数学课程。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [frendz] [ɪn] [taʊn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [və'raɪəti] [ɒv; əv]
And he had a lot of friends in town , in a curious variety of
和 他 有 一个 很多 的 朋友们 在 镇 , 在 一个 好奇的 种类 的
[prə'feʃnz] .
professions .
职业 .

他在镇上有很多朋友，从事着各种各样的职业。

[nekst] [tuː; tə] ['dʒuːdi] , [hiː; hi] [sɔː] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] - ,
Next to Judy , he saw most of the physicist Sworsky ,
下一个 到 朱迪 , 他 锯 最多 的 这 物理学家 - ,

除了朱迪之外，他还看到了物理学家斯沃斯基的大部分身影。

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] [kəm'pænjən] [ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [tuː] [tɒp] -
who was an entertaining companion though most of his work was too top -
WHO 曾是 一个 娱乐 伴侣 尽管 最多 的 他的 工作 曾是 也 顶部 -
['siːkrət]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
secret even to be mentioned .
秘密 甚至 到 是 提及 .

他是一位风趣幽默的伙伴，但他的大部分工作都属于最高机密，甚至连提都不能提及。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['pɪəriəd] .
It was a happy period .
它 曾是 一个 快乐的 时期 .

那是一段快乐的时光。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [nəʊt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
There is always a jarring note , to be sure .
那里 是 总是 一个 刺耳的 笔记 , 到 是 当然 .

当然，总会有一些不和谐的因素。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['freɪzə(r)][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
In this case , it was the fact that Fraser had plenty of competition .
在 这 案件 , 它 曾是 这 事实 那 弗雷泽 有 很多 的 竞赛 .

在这种情况下，弗雷泽面临着激烈的竞争。

[hiː; hi] ['wʌznt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [hɪm'self] — [ə; eɪ][tɔːl] [gɔːnt] [mæn][ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] , [wɪð] [ə; eɪ]
He wasn't good - looking himself — a tall gaunt man of twenty - eight , with a
他 不是 好的 - 寻找 他自己 — 一个 高的 瘦削 男人 的 二十 - 八 , 和 一个
[dɑːk] ['hætʃɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [pə'petʃuəli] - ['rʌmp(ə)ld] [kləʊðz] .
dark hatchet face and perpetually - rumpled clothes .
黑暗的 斧头 脸 和 永恒地 - 皱巴巴的 衣服 .

他本人相貌平平——一个二十八岁、身材高瘦的男人，有着一张黝黑的脸庞，衣衫褴褛。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['dʒuːdi] [sɔː] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['eniwʌn] [els] ,
But still , Judy saw more of him than of anyone else ,
但 仍然 , 朱迪 锯 更多的 的 他 比 的 任何人 别的 ,

但是，朱迪见到他的次数仍然比见到其他任何人都多。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l][ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] .
and admitted she was seriously considering his proposal and no other .
和 承认 她 曾是 严重地 考虑 他的 提议 和 不 其他 .

她承认自己正在认真考虑他的求婚，没有考虑过其他人。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪt] .
He called her up once for a date .
他 称为 她 向上 一次 为了 一个 日期 .

他曾打电话给她约她出去。

" ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Sorry , " she answered .
" 对不起 , " 她 回答 .

“对不起，”她回答道。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , [ˌkɒlɪn] , [bʌt; bət] [aɪv] [ɔːl'redi] ['prɒmɪst] [tə'naɪt] .
" I'd love to , Colin , but I've already promised tonight .
" ID 爱 到 , 科林 , 但 我已经 已经 承诺 今晚 .

“我很想去，科林，但我今晚已经答应了。”

[dʒʌst][səʊ][juː; jʊ][woʊnt] ['wʌri] , [ɪts] ['mæθjuː] ['snaɪdər] . " [['sɛvən]]
Just so you won't worry , it's Matthew Snyder . " [7]
只是 所以 你 惯于 担心 , 它是 马修 斯奈德 . " [7]

别担心，他是马修·斯奈德。[7]

" [ˌeɪtʃ 'em] — [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] ? "
" Hm — the industrialist ? "
" 嗯 — 这 实业家 ? "

"嗯——是那位实业家吗？"

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
He asked me in such a way it was hard to refuse .
他 问 我 在 这样的 一个 方式 它 曾是 难的 到 拒绝 .

他问我的方式让我很难拒绝。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] , ['hʌni] . -
But I don't think you have to be jealous , honey . '
但 我 不 思考 你 有 到 是 嫉妒的 , 蜂蜜 . -

但我觉得你没必要嫉妒，亲爱的。

[baɪ] [naʊ] .
Bye now .
再见 现在 .

再见了。

" ['freɪzə(r)] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['smʌgnəs] .
" Fraser lit his pipe with a certain smugness .
" 弗雷泽 点燃 他的 管道 和 一个 肯定 自鸣 .

弗雷泽带着几分得意点燃了烟斗。

['snaɪdər][wɒz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə]['sɪksti] ,
Snyder was several times a millionaire , but he was close to sixty ,
斯奈德 曾是 一些 时代 一个 百万富翁 , 但 他 曾是 关闭 到 六十 ,

斯奈德曾多次成为百万富翁，但他当时已接近六十岁。

[ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)][ɒv; əv]['nəʊtəbli] [dʌl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
a widower of notably dull conversation .
一个 鳏夫 的 尤其 乏味的 对话 .

一个寡居的男子，谈话内容极其乏味。

['dʒuːdi] ['wʌznt] —
Judy wasn't —
朱迪 不是 —

朱迪不是——

[wel] , [nəʊ] ['wʌrɪs] , [æz; əz] [ʃɪd] [sed] .
Well , no worries , as she'd said .
出色地 , 不 担忧 , 作为 棚 说 .

正如她所说，别担心。

[hiː; hi] [drɒpt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [ə'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [tʃes] [ænd; ənd]
He dropped over to Sworsky's apartment for an evening of chess and
他 掉落 超过 到 - 公寓 为了 一个 晚上 的 棋 和
[bʊl] - ['ʃuːtɪŋ] .
bull - shooting .
公牛 - 射击 .

他顺道去了斯沃斯基的公寓，和他一起下棋、打靶玩了一晚上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn] [meɪ] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [griːn] [ə'gen] , [ðæt] ['dʒuːdi] [kɔːld] ['freɪzə(r)] [ʌp] .
IT WAS early in May , when the world was turning green again , that Judy called Fraser up .
它 曾是 早期的 在 可能 , 什么时候 这 世界 曾是 转弯 绿色的 再次 , 那 朱迪 称为 弗雷泽 向上 .

五月初，当世界再次披上绿装的时候，朱迪给弗雷泽打了个电话。

" [haɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] .
" Hi , " she said breathlessly .
" 你好 , " 她 说 气喘吁吁 .

"嗨,"她气喘吁吁地说。

" ['bɪzi] [tə'naɪt] ? "
" Busy tonight ? "
" 忙碌的 今晚 ? "

"今晚忙吗? "

" [wel] , [ai] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [aɪ'd] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [wɒt] [ai] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , I was hoping I'd be , if you get what I mean , " he said .
" 出色地 , 我 曾是 希望 ID 是 , 如果 你 得到 什么 我 意思是 , " 他 说 .

"嗯，我希望如此，你明白我的意思吧? "他说。

" [lʊk] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
" Look , I want to take you out for a change .
" 看 , 我 想 到 拿 你 出去 为了 一个 改变 .

"听着，我想带你出去走走，换换口味。"

[dʒʌst] [gɒt] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mʌni] [ænd; ənd] ['dæmɪt] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['iːvnɪŋ] . "
Just got some unexpected money and dammit , I want to feel rich for one evening . "
只是 得到 一些 意外 钱 和 该死 , 我 想 到 感觉 富有的 为了 一 晚上 . "

"刚意外地得到了一笔钱，该死的，我想体验一下富翁的感觉，哪怕只有一晚。"

" [həm] — " [hiː; hi] [skaul] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fəʊn] .
" Hmmm — " He scowled into the phone .
" 嗯 — " 他 皱着眉头 进入 这 电话 .

"嗯——"他对着电话皱起了眉头。

" [ai] [də'nəʊ] — "
" I dunno — "
" 我 不知道 — "

我不知道——

" [əʊ] , [get] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] , ['gæləhæd] .
" Oh , get off it , Galahad .
" 哦 , 得到 离开 它 , 加拉哈德 .

"哦，别这样，加拉哈德。"

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪksi] ['lɒbi] [æt; ət] ['sev(ə)n] .
I'll meet you in the Dixie lobby at seven .
患病的 见面 你 在 这 迪克西 大厅 在 七 .

我七点在迪克西大厅等你。

[əʊ'keɪ] ?
Okay ?
好的 ?

好的?

" [ʃiː; ʃi] [bluː] [hɪm][ə; eɪ] [kɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪərz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːgjuː] ['fɜːðə(r)] .
" She blew him a kiss over the wires , and hung up before he could argue further .
" 她 吹 他 一个 吻 超过 这 电线 ， 和 悬挂 向上 前 他 可以 争论 更远 .

"她隔着电话线向他飞吻了一下，然后不等他进一步争辩就挂断了电话。"

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃrʌg] .
He sighed and shrugged .
他 叹了口气 和 耸了耸肩 .

他叹了口气，耸了耸肩。

[waɪ] [nɒt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ?
Why not , if she wanted to ?
为什么 不是 , 如果 她 通缉 到 ?

如果她想的话，为什么不行呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hʌŋ'geəriən] ['restrɒnt] ,
They were in a little Hungarian restaurant ,
他们 是 在 一个 小的 匈牙利 餐厅 ,

他们当时在一家匈牙利小餐馆里。

[wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] - ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
with a couple of Tzigani strolling about playing for them alone , it seemed ,
和 一个 夫妻 的 - 漫步 关于 玩耍 为了 他们 独自的 , 它 似乎 ,

似乎有几个吉普赛人独自在附近闲逛，为他们演奏。

[wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['diːteɪlz] .
when he asked for details .
什么时候 他 问 为了 细节 .

当他询问详情时。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ]['bəʊnəs] , [ɔː(r)] [wɒt] ? "
" Did you get a bonus , or what ? "
" 做过 你 得到 一个 奖金 , 或者 什么 ? "

你拿到奖金了吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][hɪm]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][drɪŋk] .
" She laughed at him over her drink .
" 她 笑了 在 他 超过 她 喝 .

她一边喝酒一边嘲笑他。

" [aɪv] [tɜːnd] ['gɪni] [pɪg] . "
" I've turned guinea pig . "
" 我已经 转向 几内亚 猪 . "

"我成了小白鼠。"

" [ai][həʊp][juː; jʊ][kwɪt] [ðæt] [dʒɒb] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] ['mærid] ! "
" I hope you quit that job before we're married ! "
" 我 希望 你 辞职 那 工作 前 是 已婚 ! "

"我希望你在结婚前辞掉那份工作！"

" [ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [diːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] .
" It's a funny deal , " she said thoughtfully .
" 它是 一个 有趣的 交易 , " 她 说 深思熟虑 .

"这事儿挺有意思的,"她若有所思地说。

" ['itəd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
" It'd interest you .
" 它会 兴趣 你 .

"你会感兴趣的。"

[aɪv] [biːn] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [wɪð] [ðɪs] ['snaɪdər] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
I've been out a couple of times with this Snyder , you know ,
我已经 到过 出去 一个 夫妻 的 时代 和 这 斯奈德 , 你 知道 ,

我和这个叫斯奈德的人出去过几次,你知道的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , [ˌkɒlɪn] , [ɪts] [hɪz; ɪz]
and if anything was needed to drive me into your arms , Colin , it's his
和 如果 任何事物 曾是 需要 到 驾驶 我 进入 你的 武器 , 科林 , 它是 他的
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['lektʃəz] . "
political lectures . "
政治的 讲座 . "

科林,如果说有什么能让我投入你的怀抱,那就是他的政治演讲了。

" [wel] , [bles] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] !
" Well , bless the Republican Party !
" 出色地 , 保佑 这 共和党人 派对 !

"好吧,感谢共和党!"

" [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɜːz] , [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [dʒʌst]
" He laid his hand over hers , she didn't withdraw it , but she frowned just
" 他 铺设 他的 手 超过 她的 , 她 没有 提取 它 , 但 她 皱眉 只是
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

"他把手放在她的手上,她没有抽回手,只是微微皱了皱眉。"

" [ˌkɒlɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['mæri] — [siː] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Colin , you know I want to get somewhere before I marry — see a bit of the
" 科林 , 你 知道 我 想 到 得到 某处 前 我 结婚 — 看 一个 少量 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

"科林,你知道我想在结婚前去某个地方——看看这个世界,

[ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [wɜːld] , [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] ['haʊsˌfraʊ] .
the theatrical world , before turning hausfrau .
这 戏剧 世界 , 前 转弯 家庭主妇 .

在成为家庭主妇之前,她曾活跃于戏剧界。

[doʊnt] [biː; bi] [səʊ] — [əʊ] , ['nevə(r)] [maɪnd] .
Don't be so — Oh , never mind .
不 是 所以 — 哦 , 绝不 头脑 .

别这样——哦,算了。

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] ['eniweɪ] .
I like you anyway .
我 喜欢 你 反正 .

我还是喜欢你。

" [ˈsɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈgen] : " [wel] , [tuː; tə] [ˈkæri] [ɒn] [wɪð]
" Sipping her drink and setting it down again : " Well , to carry on with
" 啜饮 她 喝 和 环境 它 向下 再次 : " 出色地 , 到 携带 在 和
[ðə; ði] [ˈstɔːri] .
the story .
这 故事 .

她抿了一口饮料，然后又把它放下："好吧，我们继续讲故事。"

[ai] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [ˈkɒmreɪd] [ˈsnaɪdər] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [brʌʃ] - [ɒf] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi]
I finally gave Comrade Snyder the complete brush - off , and I must say he
我 最后 给予 同志 斯奈德 这 完全的 刷子 - 离开 , 和 我 必须 说 他
[tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈnaɪsli] .
took it very nicely .
采取 它 非常 很好 .

我最终彻底拒绝了斯奈德同志，而且我必须说，他接受得非常友好。

[bʌt; bət] [təˈdeɪ] , [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˈɑːskɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð] [hɪm] ,
But today , this morning , he called asking me to have lunch with him ,
但 今天 , 这 早晨 , 他 称为 问 我 到 有 午餐 和 他 ,

但今天早上，他打电话来邀请我和他一起吃午饭。

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
and I did after he explained .
和 我 做过 后 他 解释 .

他解释之后，我就照做了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [saɪˈkaɪətrɪst] [frend] [ˈduːɪŋ] [rɪˈsɜːtʃ] , [ˈmeʒərɪŋ] [breɪn] [stɔːrmz] [ɔː(r)]
It seems he's got a psychiatrist friend doing research , measuring brain storms or
它 似乎 他是 得到 一个 精神科医生 朋友 正在做 研究 , 测量 脑 暴风雨 或者
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

看来他有个精神科医生朋友在做研究，可能是测量脑风暴之类的。

[ænd; ənd] — [duː; də] [ai] [miːn] [stɔːrmz] ?
and — Do I mean storms ?
和 — 做 我 意思是 暴风雨 ?

——我是指暴风雨吗？

[weɪvz] , [ai] [ges] .
Waves , I guess .
波浪 , 我 猜测 .

我想应该是波浪吧。

[ˈeniweɪ] , [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈmeʒə(r)] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l]
Anyway , he wants to measure as many different kinds of people as possible
反正 , 他 想要 到 措施 作为 许多 不同的 种类 的 人们 作为 可能的
,
,
,

总之，他想尽可能多地测量不同类型的人。

[ænd; ənd] [ˈsnaɪdər] [hæd; həd] [səˈdʒestid] [ˌem ˈiː] .
and Snyder had suggested me .
和 斯奈德 有 建议 我 .

是斯奈德推荐了我。

[ai] [wɒz; wəz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˌɑːftəˈnuːnz] [ˈrʌnɪŋ] — [əˈbaʊt] [[eit]]
I was supposed to come in for three afternoons running — about [8]
我 曾是 据称 到 来 在 为了 三 下午 跑步 — 关于 [8]

我原定连续三个下午来上班——大约[8]

[tuː] ['aʊəz] [iːtʃ] [taɪm] — [ænd; ənd][aɪ'd][get][ə; eɪ]['hʌndrəd] [d'ɒləz] [pə(r)] ['seʃ(ə)n] . "
two hours each time — and I'd get a hundred dollars per session . "
二 小时 每个 时间 — 和 ID 得到 一个 百 美元 每 会议 . "

每次两个小时——我每次能拿到一百美元。

" [ˌeɪtʃ 'em] , " [sed] ['freɪzə(r)] .
" Hm , " said Fraser .
" 嗯 , " 说 弗雷泽 .

“嗯，”弗雷泽说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [saɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [wel] - [hiːld] .
" I didn't know psych research was that well - heeled .
" 我 没有 知道 心理学 研究 曾是 那 出色地 - 高跟鞋 .

“我不知道心理学研究领域资金如此雄厚。”

[huː] [ɪz] [ðɪs] [mæd] ['saɪəntɪst] ? "
Who is this mad scientist ? "
WHO 是 这 疯狂的 科学家 ? "

这个疯狂科学家是谁？

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['kenədi] .
" His name is Kennedy .
" 他的 姓名 是 肯尼迪 .

他的名字叫肯尼迪。

[əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪm] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [tel] ['enibɒdi] ;
Oh , by the way , I'm not supposed to tell anybody ;
哦 , 经过 这 方式 , 我是 不是 据称 到 告诉 任何人 ;

哦，对了，我不应该告诉任何人；

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
they want to spring it on the world as a surprise or something .
他们 想 到 春天 它 在 这 世界 作为 一个 惊喜 或者 某物 .

他们想给全世界一个惊喜。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['dɪfrənt] , [ˌkɒlɪn] .
But you're different , Colin .
但 你是 不同的 , 科林 .

但你不一样，科林。

[aɪm][ɪk'saɪtɪd] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'm excited ; I want to talk to somebody about it . "
我是 兴奋的 ; 我 想 到 讲话 到 某人 关于 它 . "

我很兴奋，想找人聊聊这件事。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sure , " he said .
" 当然 , " 他 说 .

“当然，”他说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ɔːl'redi] ? "
" You had a session already ? "
" 你 有 一个 会议 已经 ? "

你已经进行过一次辅导了吗？

" [jes] , [maɪ] [fɜːst] [wɒz; wəz] [tə'deɪ] .
" Yes , my first was today .
" 是的 , 我的 第一的 曾是 今天 .

“是的，我今天第一次。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] [tuː; tə] [duː; də] [rɪ'sɜːtʃ] — ['kɛnɪdiz] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [swiːt] [ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː] ,
It's a funny place to do research — Kennedy's got a big suite on Fifth Avenue ,
它是 一个 有趣的 地方 到 做 研究 — 肯尼迪的 得到 一个 大的 套房 在 第五 大街 ,

这里是个很有趣的研究地点——肯尼迪在第五大道上有一间很大的套房。

[raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['klɑːsi] ['dɪstrɪkt] .
right up in the classy district .
正确的 向上 在 这 优雅 区 .

就在高档街区。

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒfɪs] .
Beautiful office .
美丽的 办公室 .

漂亮的办公室。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [ɪz] ['sentɪmənt] , [ɪŋk] . "
The name of his outfit is Sentiment , Inc . "
这 姓名 的 他的 全套服装 是 情绪 , 公司 . "

他的公司名为"Sentiment, Inc."

" [ˌeɪtʃ 'em] .
" Hm .
" 嗯 .

嗯。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [rɪ'sɜːtʃ] - [tiːm] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] ?
Why should a research - team take such a name ?
为什么 应该 一个 研究 - 团队 拿 这样的 一个 姓名 ?

为什么一个研究团队要取这样一个名字?

[wel] , [gəʊ][ɒn] . "
Well , go on . "
出色地 , 去 在 . "

好吧，继续。

" [əʊ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [tel] .
" Oh , there isn't much else to tell .
" 哦 , 那里 不是 很多 别的 到 告诉 .

"哦，也没什么别的可说的了。"

['kenədi] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] .
Kennedy was very nice .
肯尼迪 曾是 非常 好的 .

肯尼迪人很好。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['daiəl, dail][ænd; ənd]['miːtə(r)z]
He took me into a laboratory full of all sorts of dials and meters
他 采取 我 进入 一个 实验室 满的 的 全部 排序 的 拨号盘 和 米
[ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd][ˌəʊ 'es] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ?
and blinking lights and os — what do you call them ?
和 眨眼 灯 和 操作系统 — 什么 做 你 称呼 他们 ?

他带我走进一个实验室，里面摆满了各种各样的刻度盘、仪表、闪烁的指示灯和......该怎么称呼它们呢?

[ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] ['wɪgli] ['pɪktʃəz] . "
Those things that make wiggly pictures . "
那些 事物 那 制作 摇晃的 图片 . "

那些会形成扭曲图像的东西。

" ['ɑːsɪləˌskoʊps] .
" Oscilloscopes .
" 示波器 .

示波器。

[jʊl] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , [maɪ][dɪə(r)] .
You'll never make a scientist , my dear .
你会 绝不 制作 一个 科学家 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你永远也成不了科学家。

" [ʃiː; ʃi] [grɪnd] .
" She grinned .
" 她 咧嘴一笑 .

她咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wʌn] ['saɪəntɪst] [huːd] [laɪk] [tuː; tə] — ['nevə(r)][maɪnd] !
" But I know one scientist who'd like to — Never mind !
" 但 我 知道 一 科学家 谁会 喜欢 到 — 绝不 头脑 !

“但我认识一位科学家想——算了！”

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[hiː; hi][sæt][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][pʊt][bændz][ə'raʊnd][maɪ] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] —
he sat me down in a chair and put bands around my wrists and ankles —
他 卫星 我 向下 在 一个 椅子 和 放 乐队 大约 我的 手腕 和 脚踝 —
[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][hɒt][skwɒt] — [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bjuːti] - ['pɑːlə(r)][heə(r)] - ['draɪə(r)]
just like the hot squat — and a big thing like a beauty - parlor hair - drier
只是 喜欢 这 热的 蹲 — 和 一个 大的 事物 喜欢 一个 美丽 - 客厅 头发 - 烘干机
['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .
over my head .
超过 我的 头 .

他让我坐在椅子上，然后像热蹲一样，用带子绑住我的手腕和脚踝，再把一个像美容院吹风机一样的大东西扣在我的头上。

[ðen] [hiː; hi]['fɪdl(ə)d] [wɪð] [hɪz; ɪz]['daiəl, dail][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , ['meɪkɪŋ] [nəʊts] .
Then he fiddled with his dials for awhile , making notes .
然后 他 拨弄 和 他的 拨号盘 为了 一会儿 , 制作 笔记 .

然后他摆弄了一会儿旋钮，一边做笔记。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['seɪɪŋ] [wɜːdz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː] ['pɪktʃəz] .
Then he started saying words at me , and showing me pictures .
然后 他 开始 说 字 在 我 , 和 显示 我 图片 .

然后他开始对我说一些话，并给我看一些图片。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['prɪti] ; [sʌm; səm] ['ʌgli] ; [sʌm; səm] ['fʌni] ; [sʌm; səm]
Some of them were very pretty ; some ugly ; some funny ; some
一些 的 他们 是 非常 漂亮的 ; 一些 丑陋的 ; 一些 有趣的 ; 一些
['daʊnraɪt] ['hɒrəb(ə)l] . . . .
downright horrible . . . .
彻头彻尾 可怕 . . . .

有些很漂亮；有些很丑；有些很滑稽；有些简直可怕……

['eniweɪ] , [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Anyway , that's all there was to it .
反正 , 那就是 全部 那里 曾是 到 它 .

总之，事情就是这样。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hʌndrəd] [d'ɒləz]
After a couple of hours he gave me a check for a hundred dollars
后 一个 夫妻 的 小时 他 给予 我 一个 查看 为了 一个 百 美元
[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tə'mɒrəʊ] . "
and told me to come back tomorrow . "
和 讲述 我 到 来 后退 明天 . "

几个小时后，他给了我一张一百美元的支票，让我明天再来。

" [ˌeɪtʃ 'em] .
" Hm .
" 嗯 .

嗯。

" ['freɪzə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" Fraser rubbed his chin .
" 弗雷泽 摩擦 他的 下巴 .

弗雷泽摸了摸下巴。

" [ə'pærəntli] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rɪð(ə)mz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tu:; tə] ['pleʒə(r)]
" Apparently he was measuring the electric rhythms corresponding to pleasure
" 显然 他 曾是 测量 这 电的 节奏 相应的 到 乐趣
[ænd; ənd] [dɪs'laɪk] .
and dislike .
和 不喜欢 .

“显然，他是在测量与愉悦和厌恶相对应的电节律。”

[aɪ'd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] ['ɛniˌbɑ:did] [meɪd] [æn; ən] [en'sefələˌgrɑ:f] [ðæt] ['ækjərət] . "
I'd no idea anybody'd made an encephalograph that accurate . "
ID 不 主意 任何人都会 制成 一个 脑电图 那 准确的 . "

我完全没想到有人能制造出如此精确的脑电图仪。

" [wel] , " [sed] ['dʒu:di] , " [aɪv] [təʊld] [ju:; jʊ] [waɪ] [wɪr] ['selɪbreɪtɪŋ] .
" Well , " said Judy , " I've told you why we're celebrating .
" 出色地 , " 说 朱迪 , " 我已经 讲述 你 为什么 是 庆祝 .

“好吧，”朱迪说，“我已经告诉过你们我们为什么要庆祝了。”

[naʊ] [kʌm] [ɒn] , [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['ɔ:rkɪstrəz] ['tju:nɪŋ] [ʌp] .
Now come on , the regular orchestra's tuning up .
现在 来 在 , 这 常规的 管弦乐队 调谐 向上 .

好了，正式乐队正在调音。

[lets] [dɑ:ns] .
Let's dance .
我们来吧 舞蹈 .

跳舞吧。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rɑ:ðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['i:vnɪŋ] .
" They had a rather wonderful evening .
" 他们 有 一个 相当 精彩的 晚上 .

他们度过了一个非常美好的夜晚。

['ɑ:ftəwəd] ['freɪzə(r)] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Afterward Fraser lay awake for a long time ,
之后 弗雷泽 躺 醒 为了 一个 长的 时间 ,

之后，弗雷泽长时间卧床不起。

[nɒt] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] [sli:p] .
not wanting to lose a state of happiness in sleep .
不是 想要 到 失去 一个 状态 的 幸福 在 睡觉 .

不想失去睡眠中的幸福状态。

[hi:; hi] [kən'sɪdəd] [sli:p] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] : [ɪf] [hi:; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['naɪnti] ,
He considered sleep a hideous waste of time : if he lived to be ninety ,
他 经过考虑的 睡觉 一个 可怕 浪费 的 时间 : 如果 他 居住地 到 是 九十 ,

他认为睡眠是极其浪费时间：如果他能活到九十岁，

[id] [hæv; həv] [spent] ['ɔ:lməʊst] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ʌn'kɒnʃəs] .
he'd have spent almost thirty years unconscious .
他会 有 花费 几乎 三十 年 无意识 .

他本该在昏迷中度过近三十年。

['dʒu:di] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋz] ,
JUDY was engaged for the next couple of evenings ,
朱迪 曾是 已订婚的 为了 这 下一个 夫妻 的 晚上 ,

接下来的几个晚上，朱迪都有事要忙。

[ænd; ənd] ['freɪzə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æt; ət] - [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ðæt]
and Fraser himself was invited to dinner at Sworsky's the night after that
和 弗雷泽 他自己 曾是 受邀 到 晚餐 在 - 这 夜晚 后 那
.
:
.

第二天晚上，弗雷泽本人受邀到斯沃斯基餐厅共进晚餐。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . [[naɪn]]
So it wasn't till the end of the week that he called her again . [9]
所以 它 不是 直到 这 结尾 的 这 星期 那 他 称为 她 再次 . [9]

所以直到周末他才再次给她打电话。[9]

" [hə'ləʊ] , ['swiːthɑːt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪg'zjuːbərəntli] .
" Hullo , sweetheart , " he said exuberantly .
" 你好 , 亲爱的 , " 他 说 兴高采烈地 .

“你好，甜心，”他热情地说。

" [haʊz] [θɪŋz] ?
" How's things ?
" 怎么样 事物 ?

一切都好吗？

[ai] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['ædəmz] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
I refer to Charles Addams Things , of course . "
我 参考 到 查尔斯 亚当斯 事物 , 的 课程 . "

我当然指的是查尔斯·亚当斯的作品。

" [əʊ] — [ˌkɒlɪn] .
" Oh — Colin .
" 哦 — 科林 .

“哦——科林。”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['trembld] .
" Her voice was very small , and it trembled .
" 她 嗓音 曾是 非常 小的 , 和 它 颤抖 .

她的声音很小，而且颤抖着。

" [lʊk] , [aɪv] [gɒt] [tuː] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [eɪtʃ] . [em] . [es] . ['pɪnəfɔː(r)] .
" Look , I've got two tickets to H . M . S . Pinafore .
" 看 , 我已经 得到 二 门票 到 H . M . S . 围裙 .

“你看，我有两张去英国皇家海军皮纳福号的票。”

[səʊ] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɪnəfɔː(r)] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] . "
So put on your own pinafore and meet me . "
所以 放 在 你的 自己的 围裙 和 见面 我 . "

所以，穿上你的围裙来见我吧。

" [ˌkɒlɪn] — [aɪm] ['sɒri] , [ˌkɒlɪn] .
" Colin — I'm sorry , Colin .
" 科林 — 我是 对不起 , 科林 .

“科林——对不起，科林。”

[ai] [kænt] . "
I can't . "
我 不能 . "

我不能。

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

" [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ɒd] [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɛdnɛs] [gruː] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
" He noticed how odd she sounded , and a leadenness grew within him .
" 他 注意到 如何 奇怪的 她 听起来 , 和 一个 铅灰色 生长 之内 他 .

他注意到她说话的声音很奇怪，心里顿时感到一阵沉重。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [sɪk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" You aren't sick , are you ? "
" 你 不是 生病的 , 是 你 ? "

你没生病吧?

" [ˌkɒlɪn] , [ai] — [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . "
" Colin , I — I'm going to be married . "
" 科林 , 我 — 我是 去 到 是 已婚 . "

"科林，我——我要结婚了。"

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？ "

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[aɪm][ɪn] [lʌv] [naʊ] ; ['riːəli] [ɪn] [lʌv] .
I'm in love now ; really in love .
我是 在 爱 现在 ; 真的 在 爱 .

我现在恋爱了，真的恋爱了。

[aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [mʌnθs] . "
I'll be getting married in a couple of months . "
患病的 是 获得 已婚 在 一个 夫妻 的 几个月 . "

我将在几个月后结婚。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — "
" But — but — "
" 但 — 但 — "

"但是——但是——"

" [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .
" I didn't want to hurt you .
" 我 没有 想 到 伤害 你 .

我不想伤害你。

" [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] .
" He heard her begin to cry .
" 他 听到 她 开始 到 哭 .

他听到她开始哭泣。

" [bʌt; bət] [huː] — [haʊ] — "
" But who — how — "
" 但 WHO — 如何 — "

"但是谁——怎么——"

" [ɪts] ['mæθjuː] , " [ʃiː; ʃi] [gʌlp] .
" It's Matthew , " she gulped .
" 它是 马修 , " 她 吞咽 .

"是马修,"她咽了口唾沫。

" ['mæθjuː] ['snaɪdər] .
" Matthew Snyder .
" 马修 斯奈德 .

"马修·斯奈德。"

" [hiː; hi][sæt]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] .
" He sat quiet for a long while , until she asked if he was still on the line .
" 他 卫星 安静的 为了 一个 长的 尽管 , 直到 她 问 如果 他 曾是 仍然 在 这 线 .

他沉默了很久，直到她问他是否还在通话中。

" [jeə] , " [hiː; hi] [sed] ['təʊnləsli] .
" Yeah , " he said tonelessly .
" 是的 , " 他 说 无声地 .

“是啊，”他语气平淡地说。

" [jeə] , [aɪm] [stɪl] [hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
" Yeah , I'm still here , after a fashion .
" 是的 , 我是 仍然 这里 , 后 一个 时尚 .

“是啊，我还在，某种程度上来说。”

" ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] : " [lʊk] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Shaking himself : " Look , I've got to see you .
" 摇晃 他自己 : " 看 , 我已经 得到 到 看 你 .

他摇了摇头：“听着，我必须见你。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I want to talk to you . "
我 想 到 讲话 到 你 . "

我想和你谈谈。

" [ai] [kænt] . "
" I can't . "
" 我 不能 . "

“我不能。”

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)][æz; əz] [hel] [kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːʃli] .
" You sure as hell can , " he said harshly .
" 你 当然 作为 地狱 能 , " 他 说 严厉地 .

“你当然可以，”他厉声说道。

[ðeɪ] [met] [æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][bɑː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [ðeə(r)]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
They met at a quiet little bar which had often been their rendezvous .
他们 遇见 在 一个 安静的 小的 酒吧 哪个 有 经常 到过 他们的 会合 .

他们在一个安静的小酒吧见面，那里曾是他们经常约会的地方。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [waɪl] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [mɑː'tiːniːz] .
She watched him with frightened eyes while he ordered martinis .
她 观看 他 和 害怕 眼睛 尽管 他 订购 马提尼酒 .

她惊恐地看着他点马提尼酒。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" All right , " he said at last .
" 全部 正确的 , " 他 说 在 最后的 .

“好吧，”他最后说道。

" [wʌts] [ðə; ði]['stɔːri] ? "
" What's the story ? "
" 是什么 这 故事 ? "

“到底发生了什么事？”

" [ai] — " [hiː; hi][kʊd; kəd] ['beəli] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" I — " He could barely hear her .
" 我 — " 他 可以 仅仅 听到 她 .

“我——”他几乎听不见她的话。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['stɔːri] .
" There isn't any story .
" 那里 不是 任何 故事 .

“没有什么故事可讲。”

[ai] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ai] [lʌvd] [mæt] .
I suddenly realized I loved Matt .
我 突然 已实现 我 喜爱 马特 .

我突然意识到我爱上了马特。

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" ['snaɪdər] !
" Snyder !
" 斯奈德 !

“斯奈德！

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kɜːs] .
" He made it a curse .
" 他 制成 它 一个 诅咒 .

他把它变成了诅咒。

" [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ? "
" Remember what you told me about him before ? "
" 记住 什么 你 讲述 我 关于 他 前 ? "

“你还记得你之前跟我说过他的事吗？”

" [ai] [felt] ['dɪfrənt] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" I felt different then , " she whispered .
" 我 毛毡 不同的 然后 , " 她 低声说道 .

“我当时的感觉和现在不一样，”她低声说道。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .
" He's a wonderful man when you get to know him .
" 他是 一个 精彩的 男人 什么时候 你 得到 到 知道 他 .

“当你真正了解他之后，就会发现他是一个很棒的人。”

" [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
" And rich .
" 和 富有的 .

而且富有。”

[hiː; hi] [sə'prest] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] .
He suppressed the words and the thought .
他 被抑制 这 字 和 这 想法 .

他压抑住了那些话语和想法。

" [wʌts] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [spə'sɪfɪkli] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What's so wonderful specifically ? " he asked .
" 是什么 所以 精彩的 具体来说 ? " 他 问 .

“具体来说，哪里好呢？”他问道。

" [hiː; hi] — " ['briːfli] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ræpt] .
" He — " Briefly , her face was rapt .
" 他 — " 简要地 , 她 脸 曾是 欣喜若狂 .

“他——”她脸上短暂地浮现出专注的神情。

['freɪzə(r)] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ðæt] [wei] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Fraser had seen her looking at him that way , now and then .
弗雷泽 有 已见 她 寻找 在 他 那 方式 , 现在 和 然后 .

弗雷泽偶尔会看到她那样看着他。

" [gəʊ][ɒn] , " [hiː; hi] [sed] ['ɡrɪmli] .
" Go on , " he said grimly .
" 去 在 , " 他 说 阴沉地 .

"继续,"他冷冷地说。

" [ɪ'njuːməreɪt] ['mɪstə(r)] . ['snaɪdərz] [ɡʊd] ['kwɒlətiz] .
" Enumerate Mr . Snyder's good qualities .
" 枚举 先生 . 斯奈德的 好的 品质 .

列举斯奈德先生的优点。

[meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] .
Make a list .
制作 一个 列表 .

列个清单。

[hiːz] ['kɜːtiəs] , ['kʌltʃəd] , [ɪn'telɪdʒənt] , [jʌŋ] , ['hænsəm] , [ə'mjuːzɪŋ] — [tuː; tə] [hel] !
He's courteous , cultured , intelligent , young , handsome , amusing — To hell !
他是 有礼貌 , 有文化的 , 聪明的 , 年轻的 , 英俊的 , 有趣 — 到 地狱 !

他彬彬有礼、有教养、聪明、年轻、英俊、风趣——去他的!

[waɪ] , ['dʒuːdi] ? "
Why , Judy ? "
为什么 , 朱迪 ? "

为什么,朱迪?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['ɔːlməʊst] ['fɪəf(ə)l] [təʊn] .
" I don't know , " she said in a high , almost fearful tone .
" 我 不 知道 , " 她 说 在 一个 高的 , 几乎 可怕 语气 .

"我不知道,"她用一种高亢、近乎恐惧的语气说道。

" [ai][dʒʌst] [lʌv] [hɪm] , [ðæts] [ɔːl] .
" I just love him , that's all .
" 我 只是 爱 他 , 那就是 全部 .

"我就是爱他,仅此而已。"

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
" She reached over the table and stroked his cheek .
" 她 达到 超过 这 桌子 和 抚摸 他的 脸颊 .

她越过桌子,抚摸了他的脸颊。

" [ai][laɪk][juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt] , [ˌkɒlɪn] .
" I like you a lot , Colin .
" 我 喜欢 你 一个 很多 , 科林 .

"我很喜欢你,科林。"

[faɪnd] [jɔː'self] [ə; eɪ][naɪs][ɡɜːl][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] . " [-]
Find yourself a nice girl and be happy . " [10]
寻找 你自己 一个 好的 女孩 和 是 快乐的 . " [-]

找个好女孩,然后幸福地生活下去。[10]

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [druː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [laɪn] .
His mouth drew into a narrow line .
他的 嘴 画 进入 一个 狭窄的 线 .

他的嘴唇抿成一条细线。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's something funny here , " he said .
" 有 某物 有趣的 这里 , " 他 说 .

"这里面有些蹊跷之处,"他说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['blækmeɪl] ? "
" Is it blackmail ? "
" 是 它 勒索 ? "

这是敲诈勒索吗?

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] , ['spɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleə(r)] [ɒv; əv] ['tempə(r)] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [ˌəʊvə'rɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] .
" She stood up , spilling her drink , and the flare of temper showed him how overwrought she was .
" 她 站立 向上 , 溢出 她 喝 , 和 这 耀斑 的 脾气 显示 他 如何 雕饰 她 曾是 .

她站起身来，洒了饮料，她突然发脾气，这让他明白她有多么激动。

" [hi:; hi] [dʒʌst] ['hæpənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [mæn] [ai] [lʌv] .
" He just happens to be the man I love .
" 他 只是 发生 到 是 这 男人 我 爱 .

“他恰好是我爱的人。”

[ðæts] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . ['freɪzə(r)] .
That's enough out of you , good - bye , Mr . Fraser .
那就是 足够的 出去 的 你 , 好的 - 再见 , 先生 . 弗雷泽 .

弗雷泽先生，您的话就说到这里吧，再见。

" [hi:; hi] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [gəʊ] .
" He sat watching her go .
" 他 卫星 观看 她 去 .

他坐在那里，目送她离开。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [gʌlp] [ˌaɪ 'ti:] ['bɑ:bərəsli] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] . [ˌtu:'tu:]
Presently he took up his drink , gulped it barbarously , and called for another . 2
目前 他 采取 向上 他的 喝 , 吞咽 它 野蛮地 , 和 称为 为了 其他 . 2

他随即拿起酒杯，粗暴地咕咚咕咚喝了起来，然后又要了一杯。

[hwɑ:n; 'dʒu:ən] [mɑ:r'ti:nez] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['pwertoʊ] ['ri:koʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ['evə(r)] [sɪns] .
JUAN MARTINEZ had come from Puerto Rico as a boy and made his own way ever since .
胡安 马丁内斯 有 来 从 波多黎各 里科 作为 一个 男生 和 制成 他的 自己的 方式 曾经 自从 .

胡安·马丁内斯小时候从波多黎各来到这里，此后一直靠自己打拼。

['freɪzə(r)] [hæd; həd] ['gɒtn] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:mi] ,
Fraser had gotten to know him in the army ,
弗雷泽 有 获得 到 知道 他 在 这 军队 ,

弗雷泽在军队里认识了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [sɪns] [ðen] .
and they had seen each other from time to time since then .
和 他们 有 已见 每个 其他 从 时间 到 时间 自从 然后 .

此后，他们偶尔会见面。

[mɑ:r'ti:nez] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['praɪvət] - [aɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;
Martinez had gone into the private - eye business and made a good thing of it ;
马丁内斯 有 已消失 进入 这 私人的 - 眼睛 商业 和 制成 一个 好的 事物 的 它 ;

马丁内斯从事私家侦探行业，并且做得非常成功；

['freɪzə(r)][hæd; həd][tuː; tə][get][pɑːst][ə; eɪ]['veri] [niːt] - ['lʊkɪŋ] [rɪ'sepʃənɪst] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
Fraser had to get past a very neat - looking receptionist to see him .
弗雷泽 有 到 得到 过去的 一个 非常 整洁的 - 寻找 接待员 到 看 他 .

弗雷泽必须先经过一位衣着整洁的前台接待员才能见到他。

" [haɪ] , [ˌkɒlɪn] , " [sed] [mɑːr'tiːnez] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .
" Hi , Colin , " said Martinez , shaking hands .
" 你好 , 科林 , " 说 马丁内斯 , 摇晃 双手 .

"你好，科林，"马丁内斯说着，握住了科林的手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːk] [mæn] ,
He was a small , dark man ,
他 曾是 一个 小的 , 黑暗的 男人 ,

他身材矮小，皮肤黝黑。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nəʊz] [ænd; ənd] ['biːdi] [blæk] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]
with a large nose and beady black eyes that made him resemble a sympathetic
和 一个 大的 鼻子 和 珠子 黑色的 眼睛 那 制成 他 类似 一个 交感神经
[maʊs] .
mouse .
老鼠 .

他长着一个大鼻子和一双黑豆般的眼睛，使他看起来像一只富有同情心的小老鼠。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] . "
" You look like the very devil . "
" 你 看 喜欢 这 非常 魔鬼 . "

"你看起来简直像个魔鬼。"

" [ai] [fiːl] [ðæt] [wei] , [tuː] , " [sed] ['freɪzə(r)] , [kə'læpsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" I feel that way , too , " said Fraser , collapsing into a chair .
" 我 感觉 那 方式 , 也 , " 说 弗雷泽 , 崩溃 进入 一个 椅子 .

"我也有同感，"弗雷泽说着，瘫倒在椅子上。

" [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [θriː] - [deɪ] [drʌŋk] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You can't go on a three - day drunk without showing it . "
" 你 不能 去 在 一个 三 - 天 醉 没有 显示 它 . "

"你不可能连续三天喝得烂醉而不表现出来。"

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
" Well , what's the trouble ?
" 出色地 , 是什么 这 麻烦 ?

"那么，出了什么问题？"

[ˌsɪgə'ret] ?
Cigarette ?
卷烟 ?

卷烟?

" [mɑːr'tiːnez] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [pæk] .
" Martinez held out a pack .
" 马丁内斯 握住 出去 一个 盒 .

马丁内斯递出一包东西。

" [gɜːl] - [frend] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][eə(r)] ? "
" Girl - friend give you the air ? "
" 女孩 - 朋友 给 你 这 空气 ? "

"女朋友给你空气？"

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [jes] ; [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] . "
" As a matter of fact , yes ; that's what I want to see you about . "
" 作为 一个 事情 的 事实 , 是的 ; 那就是 什么 我 想 到 看 你 关于 . "

"事实上，是的；这正是我想和你谈的事情。"

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['ləʊnli] - [hɑːts] [klʌb] , " [sed] [mɑːr'tiːnez] .
" This isn't a lonely - hearts club , " said Martinez .
" 这 不是 一个 孤独 - 心 俱乐部 , " 说 马丁内斯 .

"这里不是单身交友俱乐部,"马丁内斯说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][taɪm][ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪk] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['waɪzkrækɪŋ]
" And I've told you time and again a private dick isn't a wisecracking
" 和 我已经 讲述 你 时间 和 再次 一个 私人的 迪克 不是 一个 插科打诨
['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] .
superman .
超人 .

"我已经跟你说过很多次了，私家侦探不是爱开玩笑的超人。"

['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] ['naɪnti] - [naɪn] [pə'sent] [ruː'tiːn] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [pə'sent] ,
Our work is ninety - nine percent routine ; and for the other one percent ,
我们的 工作 是 九十 - 九 百分比 常规 ; 和 为了 这 其他 一 百分比 ,
[wiː; wi][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] . "
we call in the police . "
我们 称呼 在 这 警察 . "

我们的工作99%都是例行公事；剩下的1%，我们就报警。

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] , " [sed] ['freɪzə(r)] .
" Let me give you the story , " said Fraser .
" 让 我 给 你 这 故事 , " 说 弗雷泽 .

"让我给你讲讲这个故事,"弗雷泽说道。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɪərəli] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː] .
He rubbed his eyes wearily as he told it .
他 摩擦 他的 眼睛 疲劳 作为 他 讲述 它 .

他一边揉着眼睛，一边疲惫地讲述着这件事。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [hiː; hi][sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .
At the end , he sat staring at the floor .
在 这 结尾 , 他 卫星 凝视 在 这 地面 .

最后，他呆呆地坐在那里，盯着地板。

" [wel] , " [sed] [mɑːr'tiːnez] , " [ɪts] [tuː] [bæd][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
" Well , " said Martinez , " it's too bad and all that .
" 出色地 , " 说 马丁内斯 , " 它是 也 坏的 和 全部 那 .

"唉,"马丁内斯说，"真是太糟糕了。"

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [hel] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [deɪmz] .
But what the hell , there are other dames .
但 什么 这 地狱 , 那里 是 其他 女士们 .

但管它呢，还有其他女人呢。

[njuː] [jɔːk] [hæz; həz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [pə(r)][skweə(r)] [ɪntʃ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪti] [ɪk'sept]
New York has more beautiful women per square inch than any other city except
新的 约克 有 更多的 美丽的 女性 每 正方形 英寸 比 任何 其他 城市 除了
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

除了巴黎之外，纽约每平方英寸的美女数量比其他任何城市都多。

[lætʃ] [ɒn][tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] .
Latch on to somebody else .
闩锁 在 到 某人 别的 .

依附于其他人。

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt] , [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fəʊn] ['nʌmbə(r)] — "
Or if you want , I can give you a phone number — "
或者 如果 你 想 , 我 能 给 你 一个 电话 数字 — "

或者，如果你愿意，我可以给你一个电话号码——"

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['freɪzə(r)] " [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ;
" You don't understand , " said Fraser " I want you to investigate this ;
" 你 不 理解 , " 说 弗雷泽 " 我 想 你 到 调查 这 ;

“你不明白，”弗雷泽说，“我要你调查此事；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I want to know why she did it .
我 想 到 知道 为什么 她 做过 它 .

我想知道她为什么要这样做。

" [mɑːr'tiːnez] [skwɪntid] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [sməʊk] .
" Martinez squinted through a haze of smoke .
" 马丁内斯 眯着眼 通过 一个 阴霾 的 抽烟 .

马丁内斯眯着眼睛透过烟雾。

" ['snaɪdərz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Snyder's a rich and powerful man , " he said .
" 斯奈德的 一个 富有的 和 强大的 男人 , " 他 说 .

“斯奈德是个有钱有势的人，”他说。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "
" Isn't that enough ? "
" 不是 那 足够的 ? "

难道这还不够吗？

" [nəʊ] , " [sed] ['freɪzə(r)] , [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪnt] .
" No , " said Fraser , too tired to be angry at the hint .
" 不 , " 说 弗雷泽 , 也 疲劳的 到 是 生气的 在 这 暗示 .

“不，”弗雷泽说道，他太累了，以至于没有力气对这个暗示生气。

" ['dʒuːdi] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] .
" Judy isn't that kind of a girl .
" 朱迪 不是 那 种类 的 一个 女孩 .

“朱迪不是那种女孩。”

['naɪðə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [kaɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvəbɔːd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [-]
Neither is she the kind to go overboard in a few days , [11]
两者都不 是 她 这 种类 到 去 落水 在 一个 很少 天 , [-]

她也不是那种会在几天内过度行事的人[11]。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
especially when I was there .
尤其 什么时候 我 曾是 那里 .

尤其是我当时在那里的时候。

[ʃʊə(r)] , [ðæt] [saʊndz] [kən'siːtɪd] , [bʌt; bət] ['dæmɪt] , [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "
Sure , that sounds conceited , but dammit , I know she cared for me . "
当然 , 那 声音 自负 , 但 该死 , 我 知道 她 关心 为了 我 . "

没错，这话听起来有点自大，但该死的，我知道她关心我。

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[juː; jʊ] [sə'spekt] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] ? "
You suspect pressure was brought to bear ? "
你 怀疑 压力 曾是 带来 到 熊 ? "

你怀疑有人施加了压力？

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] .
It's hard to imagine what .
它是 难的 到 想象 什么 .

很难想象是什么。

[ai] [kɔːld] [ʌp] ['dʒuːdiz] ['fæməli] [ɪn] [meɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [nəʊ] ['wʌrɪs] .
I called up Judy's family in Maine , and they said they were all right , no worries .
我 称为 向上 朱迪的 家庭 在 缅因州 , 和 他们 说 他们 是 全部 正确的 , 不 担忧 .

我给朱迪在缅因州的家人打了电话，他们说他们都很好，不用担心。

[nɔː(r)] [duː; də] [ai] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['blækmeɪlə(r)] [ɔː(r)] [æn; ən] [ɪk'stɔːʃ(ə)nɪst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .
Nor do I think anything in her own life would give a blackmailer or an extortionist anything to go on .
也不 做 我 思考 任何事物 在 她 自己的 生活 会 给 一个 勒索者 或者 一个 勒索者 任何事物 到 去 在 .

我也不认为她自己的生活中有什么事情会给勒索者或敲诈者提供任何可乘之机。

[stɪl] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
Still — I want to know .
仍然 — 我 想 到 知道 .

不过——我还想知道。

" [mɑːr'tiːnez] [drʌmd] [ðə; ði] [desk] - [tɒp] [wɪð] ['nɜːvəs] ['fɪŋgəz] .
" Martinez drummed the desk - top with nervous fingers .
" 马丁内斯 鼓声 这 桌子 - 顶部 和 紧张的 手指 .

马丁内斯紧张地用手指敲击着桌面。

" [aɪl] [lʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðəʊ] ['ɪtl] [kɒst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] .
" I'll look into it if you insist , " he said , " though it'll cost you a pretty penny .
" 患病的 看 进入 它 如果 你 坚持 , " 他 说 , " 尽管 它将 成本 你 一个 漂亮的 一分钱 .

"如果你坚持，我会调查一下，"他说，"不过这会花费你一大笔钱。"

[rɪtʃ] [menz] [laɪvz; lɪvz] [ɑːrnt] ['iːzi] [tuː; tə] [praɪ] ['ɪntuː] [ɪf] [ðev] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [haɪd] .
Rich men's lives aren't easy to pry into if they've got something they want to hide .
富有的 男士 生活 不是 简单的 到 撬 进入 如果 他们有 得到 某物 他们 想 到 隐藏 .

如果富人有什么想要隐瞒的事情，他们的生活就不容易被窥探。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wɪd] [faɪnd] [aʊt] [mʌtʃ] ;
But I don't think we'd find out much ;
但 我 不 思考 我们会 寻找 出去 很多 ;

但我认为我们不会发现太多东西；

[jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ræʃ] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] . "
your case seems to be only one of a rash of similar ones in the past year . "
你的 案件 似乎 到 是 仅有的 一 的 一个 皮疹 的 相似的 一个 在 这 过去的 年 . "

你的案件似乎只是过去一年来一系列类似案件中的一起。

" [hʌ] ? " ['freɪzə(r)] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [ʌp] .
" Huh ? " Fraser looked sharply up .
" 嗯 ? " 弗雷泽 看起来 尖锐地 向上 .
“嗯？”弗雷泽猛地抬起头。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .
“是的。

[ai] ['fɒləʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [njuːz] ; [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ɒd] [fækts] .
I follow all the news ; and remember the odd facts .
我 跟随 全部 这 消息 ; 和 记住 这 奇怪的 事实 .
我关注所有新闻；并且记住一些奇闻轶事。

[ðɛrv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʌz(ə)n] [keɪsɪz] ['riːs(ə)ntli] ,
There've been a good dozen cases recently ,
有 到过 一个 好的 打 案例 最近 ,
最近已经发生了十几起这样的案例。

[weə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['sʌd(ə)nli] ['mærid] [rɪtʃ] [men] [ɔː(r)] [bɪ'keɪm] [ðeə(r)] ['mistrisiz] .
where beautiful young women suddenly married rich men or became their mistresses .
在哪里 美丽的 年轻的 女性 突然 已婚 富有的 男人 或者 成为 他们的 情妇们 .
一些年轻貌美的女子突然嫁给了富有的男子，或者成为了他们的情妇。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɔːl] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [maɪ] ['kɒntækts] .
It doesn't all get into the papers , but I've got my contacts .
它 不 全部 得到 进入 这 文件 , 但 我已经 得到 我的 联系方式 .
并非所有事情都会见诸报端，但我有人脉。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .
我知道。

[ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)n] ; [ɪn] [fækt] ,
In every instance , there was no obvious reason ; in fact ,
在 每一个 实例 , 那里 曾是 不 明显的 原因 ; 在 事实 ,
每一种情况下，都没有明显的理由；事实上，

[ðə; ði] [deɪmz] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['dædi] . "
the dames seemed very much in love with daddy . "
这 女士们 似乎 非常 很多 在 爱 和 爸爸 . "
这些姑娘们似乎都很爱戴爸爸。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪərə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] - ['dɪgə(r)] [ɪz] ['prɪti] [wel] [gɒn] — " ['freɪzə(r)] [sæt] ['steərɪŋ]
" And the era of the gold - digger is pretty well gone — " Fraser sat staring
" 和 这 时代 的 这 金子 - 挖掘机 是 漂亮的 出色地 已消失 — " 弗雷泽 卫星 凝视
[aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
out the window .
出去 这 窗户 .
“拜金女的时代已经基本过去了——”弗雷泽坐在那里，望着窗外。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
It didn't seem right that the sky should be so full of sunshine .
它 没有 似乎 正确的 那 这 天空 应该 是 所以 满的 的 阳光 .
天空阳光如此灿烂，似乎不太正常。

" [wel] , " [sed] [mɑːr'tiːnez] , " [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [ˌem 'iː] .
" Well , " said Martinez , " you don't need me .
" 出色地 , " 说 马丁内斯 , " 你 不 需要 我 .
“好吧，”马丁内斯说，“你不需要我。”

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] .
You need a psychologist .
你 需要 一个 心理学家 .

你需要去看心理医生。

" [saɪ'kɒlədʒɪst] !
" Psychologist !
" 心理学家 !

“心理学家！

" [baɪ] [gɒd] , [hwɑːn; 'dʒuːən] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dʒɒb] ['eniweɪ] !
" By God , Juan , I'm going to give you a job anyway !
" 经过 上帝 , 胡安 , 我是 去 到 给 你 一个 工作 反正 !

“老天爷啊，胡安，我无论如何都要给你一份工作！”

" ['freɪzə(r)] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Fraser leaped to his feet .
" 弗雷泽 跳跃 到 他的 脚 .

弗雷泽猛地站了起来。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] ['ɪntuː] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [kɔːld] ['sentɪmənt] , [ɪŋk] .
" You're going to check into an outfit called Sentiment , Inc .
" 你是 去 到 查看 进入 一个 全套服装 称为 情绪 , 公司 .

“你要去一家名为 Sentiment, Inc. 的公司进行调查。”

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [mɑːr'tiːnez] [sed] , " [jeə] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
" A WEEK later , Martinez said , " Yeah , we found it easily enough .
" 一个 星期 之后 , 马丁内斯 说 , " 是的 , 我们 成立 它 容易地 足够的 .

一周后，马丁内斯说：“是的，我们很容易就找到了。”

[ɪts] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊn] - [bʊk] ,
It's not in the phone - book ,
它是 不是 在 这 电话 - 书 ,

电话簿里没有。

[bʌt; bət] [ðev] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [swiːt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] - [rent] ['dɪstrɪkt] [ɒn] [fɪfθ] .
but they've got a big suite right in the high - rent district on Fifth .
但 他们有 得到 一个 大的 套房 正确的 在 这 高的 - 租 区 在 第五 .

但他们在第五大道的高租金地段拥有一套很大的套房。

[ðə; ði] [ə'dres] [ɪz] [hɪə(r)] , [ɪn] [maɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːt] .
The address is here , in my written report .
这 地址 是 这里 , 在 我的 书面 报告 .

地址就在我的书面报告中。

['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [nəʊz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - [ɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] ['ðer] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ,
Nobody in the building knows much about ' em , except that they're a quiet ,
无人 在 这 建筑 知道 很多 关于 - 呃 , 除了 那 它们是 一个 安静的 ,

大楼里没人对他们了解多少，只知道他们很安静。

[wel] - [bɪ'heɪvd] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðəm'selvz] [rɪ'sɜːtʃ] [sai'kɔledʒist] .
well - behaved bunch and call themselves research psychologists .
出色地 - 表现 束 和 称呼 他们自己 研究 心理学家 .

一群行为举止得体的家伙，自称是研究心理学家。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv] [fɔː(r)] : [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] - [rɪ'sepʃənɪst] ; [ə; eɪ] [fʊl] - [taɪm] ['sekrət(ə)ri] ;
They have a staff of four : a secretary - receptionist ; a full - time secretary ;
他们 有 一个 职员 的 四 : 一个 秘书 - 接待员 ; 一个 满的 - 时间 秘书 ;

他们有四名员工：一名秘书兼接待员；一名全职秘书；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌski] [bɔɪz] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['bɔdiːˌgɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɒs] .
and a couple of husky boys who may be bodyguards for the boss .
和 一个 夫妻 的 沙哑 男孩们 WHO 可能 是 保镖 为了 这 老板 .

还有几个身材魁梧的男孩，他们可能是老板的保镖。

[ðæts] [ðɪs] ['kenədi] , ['rɒbət] ['kenədi] .
That's this Kennedy , Robert Kennedy .
那就是 这 肯尼迪 , 罗伯特 肯尼迪 .

这位是肯尼迪，罗伯特·肯尼迪。

[maɪ][mæn]['kʊd(ə)nt] [get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ;
My man couldn't get into his office ;
我的 男人 不能 得到 进入 他的 办公室 ;

我的人进不去办公室；

[ðə; ði][gɜːl] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ænd; ənd]['nevə(r)] [sɔː] ['enibɒdi] [ɪk'sept] [sʌm; səm]['regjələ(r)]
the girl said he was too busy and never saw anybody except some regular
这 女孩 说 他 曾是 也 忙碌的 和 绝不 锯 任何人 除了 一些 常规的
['klaɪənts] .
clients .
客户 .

女孩说他太忙了，除了几个老客户之外，从没见过其他人。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [deɪt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðem; ðəm] .
Nor could he date either of the girls , but he did investigate them .
也不 可以 他 日期 任何一个 的 这 女孩们 , 但 他 做过 调查 他们 .

他既没能和这两个女孩约会，但他确实对她们进行了调查。

" [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)] [ruː'tiːn] [stʌf] , ['mærid] , [-]
" The receptionist is just a working girl for routine stuff , married , [12]
" 这 接待员 是 只是 一个 在职的 女孩 为了 常规 东西 , 已婚 , [-]

“接待员只是个做日常工作的上班族，已婚，[12]

['hɑːdli] [nəʊz] [ɔː(r)] [k'eəz] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] .
hardly knows or cares what's going on .
几乎 知道 或者 关心 是什么 去 在 .

他几乎不知道也不关心发生了什么事。

[ðə; ði]['stenəʊ][ɪz] [ˌʌn'mærid] , [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn] [saɪk] , [laɪvz; lɪvz][ə'ləʊn] ,
The steno is unmarried , has a degree in psych , lives alone ,
这 速记 是 未婚 , 有 一个 程度 在 心理学 , 生活 独自的 ,

这位速记员未婚，拥有心理学学位，独居。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [frendz] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [bɒs] .
and seems to have no friends except her boss .
和 似乎 到 有 不 朋友们 除了 她 老板 .

除了老板之外，她似乎没有其他朋友。

[huz] [nɒt][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] . "
Who's not her lover , by the way . "
谁是 不是 她 情人 , 经过 这 方式 . "

顺便说一句，他可不是她的情人。

" [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] ['kenədi] [hɪm'self] ? " [ɑːskt] ['freɪzə(r)] .
" Well , how about Kennedy himself ? " asked Fraser .
" 出色地 , 如何 关于 肯尼迪 他自己 ? " 问 弗雷泽 .

“那么，肯尼迪本人呢？”弗雷泽问道。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [lɪ'dʒɪtɪmət] , " [sed] [mɑːr'tiːnez] .
" I've found out a good bit , but it's all legitimate , " said Martinez .
" 我已经 成立 出去 一个 好的 少量 , 但 它是 全部 合法的 , " 说 马丁内斯 .

“我了解到不少情况，但这一切都是合法的，”马丁内斯说。

" [hiːz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] , [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , ['veri] ['stedi] ['praɪvət] [laɪf] .
" He's about fifty years old , a widower , very steady private life .
" 他是 关于 五十 年 老的 , 一个 鳏夫 , 非常 稳定的 私人的 生活 .

“他大约五十岁，是个鳏夫，私生活非常稳定。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['laɪsnst] [saɪ'kaɪətrɪst] [huː] [juːst] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

He's a licensed psychiatrist who used to practice in Chicago ,

他是 一个 获得许可的 精神科医生 WHO 用过的 到 实践 在 芝加哥 ,

他是一位持有执照的精神科医生，以前在芝加哥执业。

[weə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [dɪd] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [nemd] [gəvɑːti] , [huz] [sɪns] [daɪd] .

where he also did research in collaboration with a physicist named Gavotti , who's since died .

在哪里 他 还 做过 研究 在 合作 和 一个 物理学家 命名 加沃蒂 , 谁是 自从 死亡 .

他还与一位名叫加沃蒂（Gavotti）的物理学家合作进行研究，加沃蒂后来去世了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['hæpənd] —

Shortly after that happened —

不久 后 那 发生 —

此后不久——

" [nəʊ] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [faʊl] [pleɪ] ;

" No , there's no suspicion of foul play ;

" 不 , 有 不 怀疑 的 犯规 玩 ;

“不，没有怀疑存在谋杀；

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [daɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] [ə'tæk] .

the physicist was an old man and died of a heart attack .

这 物理学家 曾是 一个 老的 男人 和 死亡 的 一个 心 攻击 .

这位物理学家年纪很大了，死于心脏病。

['eniweɪ] , ['kenədi] [muːvd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

Anyway , Kennedy moved to New York .

反正 , 肯尼迪 已搬 到 新的 约克 .

总之，肯尼迪搬到了纽约。

[hiː; hi] [stɪl] ['præktɪsɪz] , [ə'fɪʃəli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [dʒʌst] ['enibɒdi] ;

He still practices , officially , but he doesn't take just anybody ;

他 仍然 实践 , 官方 , 但 他 不 拿 只是 任何人 ;

他仍然正式执业，但他并非随便收徒；

[kleɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃ] ['əʊnli] [liːvz] [hɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] .

claims that his research only leaves him time for a few .

索赔 那 他的 研究 仅有的 树叶 他 时间 为了 一个 很少 .

他声称，他的研究只给他留下了少数的空闲时间。

" [mɑːr'tiːnez] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

" Martinez narrowed his eyes .

" 马丁内斯 范围缩小 他的 眼睛 .

马丁内斯眯起了眼睛。

" [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [həʊld] [ə'genst] [hɪm] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [siːz] [ə; eɪ] [gai] [nemd] [braɪs] ,

" The only thing you could hold against him is that he occasionally sees a guy named Bryce ,

" 这 仅有的 事物 你 可以 抓住 反对 他 是 那 他 偶尔 看到 一个 盖伊 命名 布莱斯 ,

“你唯一能指责他的就是他偶尔会和一个名叫布莱斯的人见面。”

[huz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] [ðæt] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['æmtɔːg] . "

who's in a firm that has some dealings with Amtorg . "

谁是 在 一个 公司 那 有 一些 交易 和 Amtorg . "

他所在的公司与Amtorg有一些业务往来。

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['treɪdɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ?
" The Russian trading corporation ?
" 这 俄语 贸易 公司 ?

“俄罗斯贸易公司？”

[ˌeɪtʃ 'em] . "
Hm . "
嗯 . "

嗯。

" [əʊ] , [ðæts] ['prɪti] [rɪ'məʊt] [gɪlt] [baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ˌkɒlɪn] .
" Oh , that's pretty remote guilt by association , Colin .
" 哦 , 那就是 漂亮的 偏僻的 有罪 经过 协会 , 科林 .

“哦，科林，这只是间接的牵连而已。”

['æmtɔ:g] [dʌz] [hæv; həv] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Amtorg does have legitimate business , you know .
Amtorg 做 有 合法的 商业 , 你 知道 .

你知道，Amtorg 的确有正当的业务。

[wiː; wi] [bai] ['mæŋgəniːz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
We buy manganese from them , among other things .
我们 买 锰 从 他们 , 之中 其他 事物 .

我们从他们那里购买锰等产品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['kɛnɪdiz] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['strɪktli] [bluː] ['rɪbən] .
And the rest of Kennedy's connections are all strictly blue ribbon .
和 这 休息 的 肯尼迪的 连接 是 全部 严格 蓝色的 丝带 .

而肯尼迪的其他关系网也都是绝对的精英阶层。

[krem] [diː][lɑː] [krem] — ['bɪznəs] , ['faɪnæns] , ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd][wʌn][bɪg]['juːniən] - ['liːdə(r)] [huz]
Crème de la crème — business , finance , politics , and one big union - leader who's
奶油 德 拉 奶油 — 商业 , 金融 , 政治 , 和 一 大的 联盟 - 领导者 谁是
[nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] .
known to be a conservative .
已知 到 是 一个 保守的 .

精英中的精英——商业、金融、政治，以及一位以保守派著称的工会领袖。

[ɪn][fækt] , ['kɛnɪdiz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [jʊd] [hæv; həv]['riːəl] ['trʌb(ə)l] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ]
In fact , Kennedy's friends are so powerful you'd have real trouble doing anything
在 事实 , 肯尼迪的 朋友们 是 所以 强大的 你会 有 真实的 麻烦 正在做 任何事物
[ə'genst] [hɪm] .
against him .
反对 他 .

事实上，肯尼迪的朋友们势力非常强大，你很难对他采取任何行动。

" ['freɪzə(r)] [slʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Fraser slumped in his chair .
" 弗雷泽 瘫倒 在 他的 椅子 .

弗雷泽颓然地瘫坐在椅子上。

" [ai] [sə'pəʊz] [maɪ]['nəʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['prɪti] [waɪld] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I suppose my notion was pretty wild , " he admitted .
" 我 认为 我的 概念 曾是 漂亮的 荒野 , " 他 承认 .

“我想我的想法确实有点异想天开，”他承认道。

" [wel] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn][kwɪə(r)]['æŋg(ə)l] .
" Well , there is one queer angle .
" 出色地 , 那里 是 一 酷儿 角度 .

“嗯，这里有一个奇怪的角度。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðiːz] [rɪtʃ] [gaɪz] [huːv] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [aʊt] [wɪð] [sʌtʃ] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [deɪmz] ?
You know these rich guys who've suddenly made out with such highly desirable dames ?
你 知道 这些 富有的 伙计们 谁有 突然 制成 出去 和 这样的 高度 理想 女士们 ?

你知道那些突然和超级漂亮姑娘们亲热的有钱人吗?

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['klaɪənt][ɒv; əv] ['kɛnɪdiz] . "
As far as I could find out , every one of them is a client of Kennedy's . "
作为 远的 作为 我 可以 寻找 出去 , 每一个 一 的 他们 是 一个 客户 的 肯尼迪的 . "

据我所知，他们每个人都是肯尼迪的客户。

" [eɪ] ? " ['freɪzə(r)] [dʒɜːk] [ɪ'rekt] .
" Eh ? " Fraser jerked erect .
" 嗯 ? " 弗雷泽 猛地一抖 直立 .

“嗯？”弗雷泽猛地勃起。

" - [es][ə; eɪ][fækt] .
" ' S a fact .
" - S 一个 事实 .

这是事实。

['ɔːlsəʊ] , [maɪ][mæn] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stɑːf] , ['elɪveɪtə(r)]['paɪləts][ænd; ənd][səʊ][ɒn] , ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] ,
Also , my man showed the building staff , elevator pilots and so on , pictures of these women ,
还 , 我的 男人 显示 这 建筑 职员 , 电梯 飞行员 和 所以 在 , 图片 的 这些 女性 ,

此外，我丈夫还给大楼工作人员、电梯操作员等人看了这些女性的照片。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] - [ɪm] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'membəd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['kenədi] . "
and a couple of ' em were remembered as having come to see Kennedy . "
和 一个 夫妻 的 - 呃 是 记得 作为 拥有 来 到 看 肯尼迪 . "

人们记得其中有几人曾来看望肯尼迪。

" ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] — [fel] [ɪn] [lʌv] ? "
" Shortly before they — fell in love ? "
" 不久 前 他们 — 跌倒 在 爱 ? "

“就在他们坠入爱河之前不久？”

" [wel] , [ðæt] [ai] [kænt] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] .
" Well , that I can't be sure of .
" 出色地 , 那 我 不能 是 当然 的 .

“嗯，这一点我不能确定。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [deɪts] .
You know how people are about remembering dates .
你 知道 如何 人们 是 关于 记住 日期 .

你知道人们在记住日期方面有多不擅长。

[bʌt; bət] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] .
But it's possible .
但 它是 可能的 .

但这并非不可能。

" ['freɪzə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [hed] .
" Fraser shook his dark head .
" 弗雷泽 摇晃 他的 黑暗的 头 .

弗雷泽摇了摇他那乌黑的脑袋。

" [ɪts] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's unbelievable , " he said .
" 它是 难以置信 , " 他 说 .

“真是难以置信，”他说。

" [ai] [θɔːt] [sven'gɑːli] [wɒz; wəz] ['aʊtwɔːn] ['melədrɑːmə] . "
" I thought Svengali was outworn melodrama . "
" 我 想法 斯文加利 曾是 过时的 情节剧 . "

“我原以为《斯文加利》是过时的情节剧。”

" [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɪpnətɪzəm] , [ˌkɒlɪn] .
" I know something about hypnotism , Colin .
" 我 知道 某物 关于 催眠术 , 科林 .

“科林，我对催眠术略知一二。”

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [g'ɜːlz] . " [-]
It won't do anything like what you think happened to those girls . " [13]
它 惯于 做 任何事物 喜欢 什么 你 思考 发生 到 那些 女孩们 . " [-]

它不会像你想象中那些女孩遭遇的那样。[13]

['freɪzə(r)] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['fʌmb(ə)ld] [tə'bækəʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Fraser got out his pipe and fumbled tobacco into it .
弗雷泽 得到 出去 他的 管道 和 笨手笨脚 烟草 进入 它 .

弗雷泽拿出烟斗，笨拙地装了些烟草进去。

" [ai] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbət] ['kenədi] [maɪ'self] . "
" I think , " he said , " I'm going to call on Dr . Robert Kennedy myself . "
" 我 思考 , " 他 说 , " 我是 去 到 称呼 在 博士 . 罗伯特 肯尼迪 我 . "

“我想，”他说，“我打算亲自去拜访罗伯特·肯尼迪博士。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [bɔɪ] , " [sed] [mɑːr'tiːnez] .
" Take it easy , boy , " said Martinez .
" 拿 它 简单的 , 男生 , " 说 马丁内斯 .

“别紧张，孩子，”马丁内斯说。

" [juː; jʊ] [biːn] ['riːdɪŋ] [tuː] ['meni] [wɪəd] ['stɔːriz] ; [jʊl] [dʒʌst] [get] [tɒst] [aʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kæn; kən] .
" You been reading too many weird stories ; you'll just get tossed out on your can .
" 你 到过 阅读 也 许多 诡异的 故事 ; 你会 只是 得到 抛掷 出去 在 你的 能 .

“你看了太多怪异的故事，你会被扔出局的。”

" ['freɪzə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
" Fraser tried to smile .
" 弗雷泽 尝试 到 微笑 .

弗雷泽努力挤出一个笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] — ['dʒuːdi] [ˌwʊdnt] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] [kɔːlz] [ænd; ənd] ['letəz] ['eni] [mɔː(r)] .
It was hard — Judy wouldn't answer his calls and letters any more .
它 曾是 难的 — 朱迪 不会 回答 他的 呼叫 和 信件 任何 更多的 .

这很艰难——朱迪不再接他的电话，也不回他的信了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " ['ɪtl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːði] [kɔːz] .
" Well , " he said , " it'll be in a worthy cause .
" 出色地 , " 他 说 , " 它将 是 在 一个 值得 原因 .

“嗯，”他说，“这将是一项有意义的事业。”

" [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [let] [hɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [flɔː(r)] .
" THE elevator let him out on the nineteenth floor .
" 这 电梯 让 他 出去 在 这 第十九 地面 .

“电梯把他送到了十九楼。”

[ˌaɪ 'tiː] [held] [fɔː(r)] [bɪg] [swiːts] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
It held four big suites , with the corridor running between them .
它 握住 四 大的 套房 , 和 这 走廊 跑步 之间 他们 .

它有四个大套房，走廊连接着各个套房。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['frɒstɪd] - [glɑːs] [dɔːz] .
He studied the frosted - glass doors .
他 研究 这 磨砂 - 玻璃 门 .

他仔细观察着磨砂玻璃门。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [fræŋk] & - , ['brəʊkəz] .
On one side was the Eagle Publishing Company and Frank & Dayles , Brokers .
在 一 边 曾是 这 鹰 出版 公司 和 坦率 & - , 经纪人 .

一边是鹰出版社和弗兰克与戴尔斯经纪公司。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] ['sentɪmənt] , [ɪŋk] .
On the other was the Messenger Advertising Service , and Sentiment , Inc .
在 这 其他 曾是 这 信使 广告 服务 , 和 情绪 , 公司 .

另一方面是 Messenger 广告服务公司和 Sentiment 公司。

[hiː; hi] ['entəd] [ðeə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [əʊk] - ['pænld] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .
He entered their door and stood in a quiet , oak - paneled reception room .
他 进入 他们的 门 和 站立 在 一个 安静的 , 橡木 - 镶板 接待 房间 .

他走进他们的房门，站在一间安静的、橡木镶板的接待室里。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [desks] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ,
Behind the railing were a couple of desks , a young woman working at each ,
在后面 这 栏杆 是 一个 夫妻 的 桌子 , 一个 年轻的 女士 在职的 在 每个 ,

栏杆后面摆着两张桌子，每张桌子前都有一位年轻女子在工作。

[ænd; ənd] [tuː] ['bɜːli] [men] [huː] [sæt] [bɔrədliː] ['riːdɪŋ] ['mægəziːnz] .
and two burly men who sat boredly reading magazines .
和 二 魁梧的 男人 WHO 卫星 无聊地 阅读 杂志 .

还有两个身材魁梧的男人百无聊赖地坐在那里看杂志。

[ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] , ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] , [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] ['freɪzə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [smaɪl] .
The pretty girl , obviously the receptionist , looked up as Fraser approached and gave him a professional smile .
这 漂亮的 女孩 , 明显地 这 接待员 , 看起来 向上 作为 弗雷泽 接近 和 给予 他 一个 专业的 微笑 .

那位漂亮的女孩，显然是接待员，在弗雷泽走近时抬起头，给了他一个专业的微笑。

" [jes] , [sɜː(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Yes , sir ? " she asked .
" 是的 , 先生 ? " 她 问 .

“是的，先生？”她问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['dɑːktər; draɪv] . ['kenədi] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæʒuəl] .
" I'd like to see Dr . Kennedy , please , " he said , trying hard to be casual .
" ID 喜欢 到 看 博士 . 肯尼迪 , 请 , " 他 说 , 尝试 难的 到 是 随意的 .

“我想见肯尼迪医生，”他努力装作若无其事地说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , [sɜː(r)] ? "
" Do you have an appointment , sir ? "
" 做 你 有 一个 预约 , 先生 ? "

先生，您有预约吗？

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['ɜːdʒənt] . "
" No , but it's urgent . "
" 不 , 但 它是 紧迫的 . "

"不，但这事很紧急。"

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] ; ['dɑːktər; draɪv] . ['kenədi] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] .
" I'm sorry , sir ; Dr . Kennedy is very busy .
" 我是 对不起 , 先生 ; 博士 . 肯尼迪 是 非常 忙碌的 .

"对不起，先生；肯尼迪博士很忙。"

[hiː; hi] [kænt] [siː] ['enibɒdi] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)] ['peɪʃ(ə)nts] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] ['sʌbdʒɪkts] . "
He can't see anybody except his regular patients and research subjects . "
他 不能 看 任何人 除了 他的 常规的 患者 和 研究 主题 . "

除了他的固定病人和研究对象之外，他不能见任何人。

" [lʊk] , [teɪk] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [nəʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Look , take him in this note , will you ?
" 看 , 拿 他 在 这 笔记 , 将要 你 ?

"听着，把他记在这张纸条上，好吗？"

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

" ['freɪzə(r)] [sæt] [ʌn'iːzɪli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [id] ['wɜːdɪd] [ðə; ði] [nəʊt] ['kə'rektli] .
" Fraser sat uneasily for some minutes , wondering if he'd worded the note correctly .
" 弗雷泽 卫星 不安地 为了 一些 分钟 , 好奇 如果 他会 措辞 这 笔记 正确 .

弗雷泽不安地坐了几分钟，想知道自己纸条上的措辞是否正确。

[ai] [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [mɪs] ['dʒuːdi] ['hɑːrknəs] .
I must see you about Miss Judy Harkness .
我 必须 看 你 关于 错过 朱迪 哈克尼斯 .

我必须就朱迪·哈克尼斯小姐的事见你一面。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Important .
重要的 .

重要的。

[wel] , [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [els] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
Well , what the devil else could you say ?
出色地 , 什么 这 魔鬼 别的 可以 你 说 ?

还能说什么呢？

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .
The receptionist came out again .
这 接待员 来了 出去 再次 .

前台接待员又出来了。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kenədi] [kæn; kən] [speə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Dr . Kennedy can spare you a few minutes , sir , " she said .
" 博士 . 肯尼迪 能 空闲的 你 一个 很少 分钟 , 先生 , " 她 说 .

"肯尼迪博士可以抽出几分钟时间，先生，"她说。

" [gəʊ] [raɪt] [ɒn] [ɪn] . "
" Go right on in . "
" 去 正确的 在 在 . "

请直接进去。

" [θæŋks] .

" Thanks .

" 谢谢 .

“谢谢。

" ['freɪzə(r)] [slautʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)] .

" Fraser slouched toward the inner door .

" 弗雷泽 懒散地 朝向 这 内 门 .

弗雷泽弯腰走向内门。

[ðə; ði] [tuː] [men]['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)] ['mægəziːnz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [wɪð] ['wɒtʃfl] [aɪz] .

The two men lowered their magazines to follow him with watchful eyes .

这 二 男人 降低 他们的 杂志 到 跟随 他 和 警惕 眼睛 .

两人放下杂志，警惕地注视着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['hænsəmli] - ['fɜːnɪʃt] ['ɒfɪs] [ˌɪn'saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðæt]

There was a big , handsomely - furnished office inside , with a door beyond that

那里 曾是 一个 大的 , 英俊地 - 提供 办公室 里面 , 和 一个 门 超过 那

[mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

must lead to the laboratory .

必须 带领 到 这 实验室 .

里面有一间宽敞、布置精美的办公室，办公室后面有一扇门，那扇门应该通往实验室。

['kenədi] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][sʌm; səm]['peɪpəz][ænd; ənd][rəʊz] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Kennedy looked up from some papers and rose , holding out his hand .

肯尼迪 看起来 向上 从 一些 文件 和 玫瑰 , 保持 出去 他的 手 .

肯尼迪从文件堆中抬起头，站起身来，伸出手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] [mæn] , ['rɑːðə(r)] [plʌmp] , ['greɪɪŋ] [heə(r)] [brʌʃt] ['θɪkli] [bæk]

He was a medium - sized man , rather plump , graying hair brushed thickly back

他 曾是 一个 中等的 - 尺寸 男人 , 相当 丰满 , 灰白 头发 刷过 浓密 后退

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɔːd] ,

from a broad ,

从 一个 广阔 ,

他身材中等，略显丰腴，灰白的头发浓密地向后梳着，露出宽阔的脸庞。

['hevi] [feɪs] [bɪ'haɪnd] ['rɪmləs] ['glɑːsɪz] .

heavy face behind rimless glasses .

重的 脸 在后面 无框 眼镜 .

无框眼镜后是一张厚重的脸。

" [jes] ?

" Yes ?

" 是的 ?

“是的?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

" His voice was low and pleasant .

" 他的 嗓音 曾是 低的 和 令人愉快的 .

他的声音低沉而悦耳。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

" What can I do for you ? "

" 什么 能 我 做 为了 你 ? "

“我能为你做什么？ ”

" [maɪ] [neɪmz] ['freɪzə(r)] .

" My name's Fraser .

" 我的 名字 弗雷泽 .

我叫弗雷泽。

" [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" The visitor sat down and accepted a cigarette .
" 这 游客 卫星 向下 和 公认 一个 卷烟 .

来访者坐下，接过一支香烟。

[best] [tuː; tə] [ækt] [ɜː'beɪnli] .
Best to act urbanely .
最好的 到 行为 文雅地 .

最好举止得体。

" [ai] [nəʊ] [mɪs] ['hɑːrknəs] [wel] .
" I know Miss Harkness well .
" 我 知道 错过 哈克尼斯 出色地 .

"我非常了解哈克尼斯小姐。"

[ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [enˌsefelə'græfɪk] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] . " [-]
I understand you made some encephalographic studies of her . " [14]
我 理解 你 制成 一些 脑电图 研究 的 她 . " [-]

据我了解，你对她进行了一些脑电图研究。[14]

" [ɪn'diːd] ? " ['kenədi] [lʊkt] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd] ['freɪzə(r)] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] ['dʒuːdi] [hæd; həd]
" Indeed ? " Kennedy looked annoyed , and Fraser recalled that Judy had
" 的确 ? " 肯尼迪 看起来 恼怒 , 和 弗雷泽 召回 那 朱迪 有
[biːn] [ɑːskt] [nɒt] [tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] .
been asked not to tell anyone .
到过 问 不是 到 告诉 任何人 .

"真的吗？"肯尼迪看起来很恼火，弗雷泽想起朱迪曾被要求不要告诉任何人。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] ; [ai] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] ['rekɔːdz] [fɜːst] .
" I'm not sure ; I would have to consult my records first .
" 我是 不是 当然 ; 我 会 有 到 咨询 我的 记录 第一的 .

"我不确定；我需要先查阅一下我的记录。"

" [hiː; hi] ['wʌznt] [əd'mɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] , [θɔːt] ['freɪzə(r)] .
" He wasn't admitting anything , thought Fraser .
" 他 不是 承认 任何事物 , 想法 弗雷泽 .

"他什么也没承认，"弗雷泽心想。

" [lʊk] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , " [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [mɪs] ['hɑːrknəs]
" Look , " said the engineer , " there's been a marked change in Miss Harkness
" 看 , " 说 这 工程师 , " 有 到过 一个 标记 改变 在 错过 哈克尼斯
['riːs(ə)ntli] .
recently .
最近 .

"你看，"工程师说，"哈克尼斯小姐最近发生了明显的变化。"

[ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [saɪ'kɒlədʒi] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [doʊnt] ['hæpən] [ˌəʊvə'naɪt]
I know enough psychology to be certain that such changes don't happen overnight
我 知道 足够的 心理学 到 是 肯定 那 这样的 变化 不 发生 过夜
[wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .
without cause .
没有 原因 .

我懂一些心理学，可以肯定这种变化不会无缘无故地在一夜之间发生。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] . "
I wanted to consult you . "
我 通缉 到 咨询 你 . "

我想咨询一下你的意见。

" [aɪm] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [saɪ'kaɪətrɪst] , " [sed] ['kenədi] ['kəʊldli] .
" I'm not her psychiatrist , " said Kennedy coldly .
" 我是 不是 她 精神科医生 , " 说 肯尼迪 冷冷地 .

"我不是她的精神科医生，"肯尼迪冷冷地说。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ai] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də] — "
" Now if you will excuse me , I really have a lot to do — "
" 现在 如果 你 将要 原谅 我 , 我 真的 有 一个 很多 到 做 — "

“现在请恕我失陪，我真的有很多事要做——”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['freɪzə(r)] .
" All right , " said Fraser .
" 全部 正确的 , " 说 弗雷泽 .

“好的，”弗雷泽说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['menəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊnz] , ['əʊnli] [ə; eɪ] ['wɪərinəs] .
There was no menace in his tones , only a weariness .
那里 曾是 不 威胁 在 他的 音调 , 仅有的 一个 疲劳 .

他的语气中没有丝毫威胁，只有疲惫。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , [aɪl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɜːti] .
" If you insist , I'll play it dirty .
" 如果 你 坚持 , 患病的 玩 它 肮脏的 .

“既然你坚持，我就用阴招。”

[sʌtʃ] [ə'brʌpt] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪndɪkeɪt] ['ment(ə)l] [ˌɪnstə'bɪləti] .
Such abrupt changes indicate mental instability .
这样的 突然 变化 表明 精神的 不稳定性 .

这种突如其来的变化表明精神不稳定。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [seɪn] [bɪ'fɔː(r)] .
But I know she was perfectly sane before .
但 我 知道 她 曾是 完美 理智 前 .

但我知道她以前神志完全正常。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [meɪ] [hæv; həv] — ['ɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
It begins to look as if your experiments may have — injured her mind .
它 开始 到 看 作为 如果 你的 实验 可能 有 — 受伤 她 头脑 .

看起来你的实验似乎已经——伤害了她的精神。

[ɪf] [səʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmæl'præktɪs] .
If so , I should have to report you for malpractice .
如果 所以 , 我 应该 有 到 报告 你 为了 弊端 .

如果真是这样，我应该举报你医疗事故。

" ['kenədi] [flʌʃt] .
" Kennedy flushed .
" 肯尼迪 酡 .

肯尼迪脸红了。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['laɪsnst] [saɪ'kaɪətrɪst] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am a licensed psychiatrist , " he said ,
" 我 是 一个 获得许可的 精神科医生 , " 他 说 ,

“我是一名持证精神科医生，”他说。

" [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['dɒktə(r)] [wɪl] [kən'fɜːm] [ðæt] [mɪs] ['hɑːrknəs] [ɪz] [stɪl] [ɪn] ['ment(ə)l] [helθ] .
" and any other doctor will confirm that Miss Harkness is still in mental health .
" 和 任何 其他 医生 将要 确认 那 错过 哈克尼斯 是 仍然 在 精神的 健康 .

“任何其他医生都会证实，哈克尼斯小姐的精神健康状况仍然良好。”

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] ,
If you tried to get an investigation started ,
如果 你 尝试 到 得到 一个 调查 开始 ,

如果你试图启动一项调查，

[juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .

you would only be wasting your own time and that of the authorities .

你 会 仅有的 是 浪费 你的 自己的 时间 和 那 的 这 当局 .

你这样做只会浪费自己和当局的时间。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɪl] ['testɪfaɪ] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [nəʊ] [kəm'pʌlʃn] [ə'plaɪd] ;

She herself will testify that no harm was done to her ; no compulsion applied ;

她 她自己 将要 作证 那 不 伤害 曾是 完毕 到 她 ; 不 强迫症 应用 ;

她本人将作证，她没有受到任何伤害；没有受到任何胁迫；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] ['bɪzibɒdi] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'luːʒən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

and that you are an infernal busybody with some delusions of your own .

和 那 你 是 一个 地狱 爱管闲事的人 和 一些 妄想 的 你的 自己的 .

而且你还是个爱管闲事的讨厌鬼，还活在自己的幻想里。

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] . "

Good afternoon . "

好的 下午 . "

下午好。”

" [ɑː] , " [sed] ['freɪzə(r)] , " [səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

" Ah , " said Fraser , " so she was here .

" 啊 , " 说 弗雷泽 , " 所以 她 曾是 这里 .

“啊，”弗雷泽说，“原来她来过这里。”

" ['kenədi] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

" Kennedy pushed a button .

" 肯尼迪 推动 一个 按钮 .

肯尼迪按下了一个按钮。

[hɪz; ɪz] [men] ['entəd] .

His men entered .

他的 男人 进入 .

他的人进来了。

" [ʃəʊ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ðə; ði] [wei] [aʊt] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] .

" Show this gentleman the way out , please , " he said .

" 展示 这 绅士 这 方式 出去 , 请 , " 他 说 .

“请带这位先生出去吧，”他说。

['freɪzə(r)] [dɪ'beɪtɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] , [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fjuːtaɪl] ,

Fraser debated whether to put up a fight , decided it was futile ,

弗雷泽 辩论 无论 到 放 向上 一个 斗争 , 决定 它 曾是 徒劳 ,

弗雷泽犹豫是否要反抗，但最终认为反抗是徒劳的。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] .

and went out between the two others .

和 去 出去 之间 这 二 其他的 .

然后从另外两人中间走了出去。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ,

When he got to the street , he found he was shaking ,

什么时候 他 得到 到 这 街道 , 他 成立 他 曾是 摇晃 ,

当他走到街上时，他发现自己浑身颤抖。

[ænd; ənd]['bædli][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
and badly in need of a drink .
和 糟糕 在 需要 的 一个 喝 .

而且他非常需要喝一杯。

['freɪzə(r)] [ɑːskt] , " [dʒɪm] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] ['trɪlbi] ?
FRASER asked , " Jim , did you ever read Trilby ?
弗雷泽 问 , " 吉姆 , 做过 你 曾经 读 毡帽 ?

弗雷泽问道:“吉姆，你读过特里尔比的书吗? ”

" - [raʊnd] , ['frekld] [feɪs] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm] .
" Sworsky's round , freckled face lifted to regard him .
" - 圆形的 , 雀斑 脸 抬起 到 看待 他 .

斯沃斯基圆圆的、长满雀斑的脸抬起来看着他。

" [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Years ago , " he answered .
" 年 前 , " 他 回答 .

“很多年前,”他回答道。

" [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What of it ? "
" 什么 的 它 ? "

那又怎样?

" [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
" Tell me something .
" 告诉 我 某物 .

告诉我一些事。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] — ['iːv(ə)n] [ˌθɪə'retɪkli] ['pɒsəb(ə)l] — [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [sven'gɑːli][dɪd] ?
Is it possible — even theoretically possible — to do what Svengali did ?
是 它 可能的 — 甚至 理论上 可能的 — 到 做 什么 斯文加利 做过 ?

是否有可能——哪怕只是理论上可能——做到斯文加利所做的事?

[tʃeɪndʒ] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['ætətjʊd] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
Change emotional attitudes , just like that .
改变 情绪 态度 , 只是 喜欢 那 .

情绪态度就这样改变了。

" ['freɪzə(r)] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" Fraser snapped his fingers .
" 弗雷泽 啪啪 他的 手指 .

弗雷泽打了个响指。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] - .
" I don't know , " said Sworsky .
" 我 不 知道 , " 说 - .

“我不知道,”斯沃斯基说。

" ['njuːkliə(r)] [krɒs] - ['sekʃənz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪn][maɪ][laɪn] .
" Nuclear cross - sections are more in my line .
" 核 叉 - 部分 是 更多的 在 我的 线 .

“核截面更符合我的研究方向。”

[bʌt; bət][ˌɒf'hænd] , [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [dʌn] . . . ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]
But offhand , I should imagine it might be done . . . sometime in the far
但 随意 , 我 应该 想象 它 可能 是 完毕 . . . 有时 在 这 远的
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

但就我个人而言，我认为这件事或许会在遥远的未来实现。

[θɔːt] - ['hæbɪts] , [əˌsəʊsɪ'eɪʃ(ə)n(ə)l] - ['pætənz] , [ðə; ði] ['leɪblɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd]
Thought - habits , associational - patterns , the labeling of this as good and
想法 - 习惯 , 关联 - 图案 , 这 标签 的 这 作为 好的 和
[ðæt] [æz; əz][bæd] ,
that as bad ,
那 作为 坏的 ,

思维习惯、联想模式、将事物贴上"好"的标签、将事物贴上"坏"的标签,

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] ['njʊərəl] [pɑːðz] .
seem to be matters of established neural paths .
似乎 到 是 事情 的 已确立的 神经 路径 .

似乎是既定神经通路的问题。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɪ'lektɪvli] ['ɔːltə(r)][ðə; ði][ˌpəʊləraɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['njʊərɒn; 'njʊərəʊn] —
If you could selectively alter the polarization of individual neurones —
如果 你 可以 选择性地 改变 这 极化 的 个人 神经元 —
[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [rɪ'məʊt] ['prɒspekt] ;
But it's a pretty remote prospect ;
但 它是 一个 漂亮的 偏僻的 前景 ;

如果能够有选择地改变单个神经元的极化——但这还是一个相当遥远的前景;

[wiː; wi] ['hɑːdli] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [breɪn] [tə'deɪ] . " [-]
we hardly know a thing about the brain today . " [15]
我们 几乎 知道 一个 事物 关于 这 脑 今天 . " [-]

我们今天对大脑几乎一无所知。[15]

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [frend] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
He studied his friend sympathetically .
他 研究 他的 朋友 同情地 .

他带着同情的目光观察着他的朋友。

" [ai] [nəʊ] [ɪts] [tʌf] [tuː; tə][get]['dʒɪltɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I know it's tough to get jilted , " he said ,
" 我 知道 它是 艰难的 到 得到 被抛弃 , " 他 说 ,

"我知道被甩很痛苦,"他说。

" [bʌt; bət][doʊnt][gəʊ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['trɒli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" but don't go off your trolley about it . "
" 但 不 去 离开 你的 手推车 关于 它 . "

"但别为此大惊小怪。"

" [ai][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd] ['gɒtn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl][kaɪnd]
" I could stand it if someone else had gotten her in the usual kind
" 我 可以 站立 它 如果 某人 别的 有 获得 她 在 这 通常 种类
[ɒv; əv] [wei] ,
of way ,
的 方式 ,

"如果换个人以通常的方式抓走她,我还能忍受。"

" [sed] ['freɪzə(r)] ['θɪnli] .
" said Fraser thinly .
" 说 弗雷泽 薄薄的 .

弗雷泽轻声说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] — [lʊk] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] .
" But this — Look , let me tell you all I've found out .
" 但 这 — 看 , 让 我 告诉 你 全部我已经 成立 出去 .

但是——听着,让我把我发现的一切都告诉你。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
" Sworsky shook his head at the end of the story .
" - 摇晃 他的 头 在 这 结尾 的 这 故事 .

故事讲完后,斯沃斯基摇了摇头。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [waɪld][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" That's a mighty wild speculation , " he murmured .
" 那就是 一个 强大的 荒野 推测 , " 他 低声说道 .

“这真是个天马行空的猜测，”他低声说道。

" [aɪ'd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] . "
" I'd forget it if I were you . "
" ID 忘记 它 如果 我 是 你 . "

“如果我是你，我就会忘记这件事。”

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ['kɛnɪdiz] [əʊld]['pɑːtnə(r)] ?
" Did you know Kennedy's old partner ?
" 做过 你 知道 肯尼迪的 老的 伙伴 ?

你知道肯尼迪的老搭档是谁吗？

[gəvɑːti] , [æt; ət][ʃɪ'kɑːgəʊ] . "
Gavotti , at Chicago . "
加沃蒂 , 在 芝加哥 . "

加沃蒂，在芝加哥。”

" [ʃʊə(r)] , [ai] [met] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
" Sure , I met him a few times .
" 当然 , 我 遇见 他 一个 很少 时代 .

“当然，我见过他几次。”

[naɪs] [əʊld] [gai] , ['veri] [ʌn'wɜːldli] , [kəm'pliːtli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
Nice old guy , very unworldly , completely wrapped up in his work .
好的 老的 盖伊 , 非常 超凡脱俗的 , 完全地 包装 向上 在 他的 工作 .

一位和蔼的老人，不谙世事，完全沉浸在工作中。

[hiː; hi] [gɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][njʊə'rɒlədʒi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪks] ['æŋg(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
He got interested in neurology from the physics angle toward the end of his life ,
他 得到 感兴趣的 在 神经病学 从 这 物理 角度 朝向 这 结尾 的 他的 生活 ,

他晚年时从物理学的角度对神经学产生了兴趣。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [ˌsaɪbə'netɪks] .
and contributed a lot to cybernetics .
和 贡献 一个 很多 到 控制论 .

并为控制论做出了巨大贡献。

[wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
What of it ? "
什么 的 它 ? "

那又怎样？

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['freɪzə(r)] ; " [ai][dʒʌst][dəʊnt] [nəʊ] .
" I don't know , " said Fraser ; " I just don't know .
" 我 不 知道 , " 说 弗雷泽 ; " 我 只是 不 知道 .

“我不知道，”弗雷泽说；“我真的不知道。”

[bʌt; bət][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dʒɪm] ?
But do me a favor , will you , Jim ?
但 做 我 一个 偏爱 , 将要 你 , 吉姆 ?

吉姆，帮我个忙好吗？

['dʒuːdi][wəʊnt] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [laɪks] [juː; jʊ] .
Judy won't see me at all , but she knows you and likes you .
朱迪 惯于 看 我 在 全部 , 但 她 知道 你 和 点赞 你 .

朱迪根本不会见我，但她认识你，也喜欢你。

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['dɪnə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
Ask her to dinner or something .
问 她 到 晚餐 或者 某物 .

邀请她吃顿饭什么的。

[ɪn'sɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] .
Insist that she come .
坚持 那 她 来 .

坚持让她来。

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf][faɪnd][aʊt] — [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Then you and your wife find out — whatever you can .
然后 你 和 你的 妻子 寻找 出去 — 任何 你 能 .

然后你和你的妻子会想办法弄清楚——尽你们所能。

[dʒʌst][ɪg'zæktli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .
Just exactly how she feels about the whole business .
只是 确切地 如何 她 感觉 关于 这 所有的 商业 .

她对整件事的感受就是这样。

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['ætətjʊd] [ɑː(r); ə(r)] [tə'wɔːd] ['evriθɪŋ] . "
What her attitudes are toward everything . "
什么 她 态度 是 朝向 一切 . "

她对所有事情的态度是什么?

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] - , [nɒt] [həʊmz] .
" The name is Sworsky , not Holmes .
" 这 姓名 是 - , 不是 福尔摩斯 .

"他的名字是斯沃斯基，不是霍姆斯。"

[bʌt; bət][ʃʊə(r)] , [aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] ,
But sure , I'll do what I can ,
但 当然 , 患病的 做 什么 我 能 ,

当然，我会尽我所能。

[ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [fɪk'seɪʃn] .
if you'll promise to try and get rid of this fixation .
如果 你会 承诺 到 尝试 和 得到 摆脱 的 这 固定 .

如果你能保证努力摆脱这种执念的话。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hed] - ['ʃrɪŋkə(r)] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You ought to see a head - shrinker yourself , you know .
你 应该 到 看 一个 头 - 收缩器 你自己 , 你 知道 .

你应该去看心理医生。

" [ɪn]['viːnəʊ]['verɪˌtæs] — ['sʌmtaɪmz] [tuː] [dæm] [mʌtʃ] ['verɪˌtæs] .
" In vino veritas — sometimes too damn much veritas .
" 在 葡萄酒 真理 — 有时 也 该死 很多 真理 .

"酒后吐真言——有时吐真言太多了。"

[tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['dʒuːdi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['friːli] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [kəʊ'hɪərəntli] .
TOWARD the end of the evening , Judy was talking freely , if not quite coherently .
朝向 这 结尾 的 这 晚上 , 朱迪 曾是 说 自由 , 如果 不是 相当 连贯地 .

临近傍晚时分，朱迪开始畅所欲言，虽然语无伦次。

" [ai] [kɛəd] [ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌkɒlɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I cared a lot for Colin , " she said .
" 我 关心 一个 很多 为了 科林 , " 她 说 .

"我非常关心科林，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ['wʌndəf(ə)l] ['hævɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] .
" It was pretty wonderful having him around .
" 它 曾是 漂亮的 精彩的 拥有 他 大约 .

"有他在身边真是太好了。"

[hiːz] [ə; eɪ][grænd] [gai] .
He's a grand guy .
他是 一个 盛大 盖伊 .

他真是个很棒的人。

['əʊnli] [mæt] — [ai][doʊnt] [nəʊ] .
Only Matt — I don't know .
仅有的 马特 — 我 不 知道 .

只有马特——我不知道。

[mæt] ['hæznt] [gɒt] [hɑːf] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌkɒlɪn] [hæz; həz] ; [mæts] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [træk] [maɪnd] .
Matt hasn't got half of what Colin has ; Matt's a single - track mind .
马特 还没有 得到 一半 的 什么 科林 有 ; 马特的 一个 单身的 - 追踪 头脑 .

马特连科林的一半都不到；马特是个一心只想做一件事的人。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [kən'viːniəns] [tuː; tə] [hɪm] .
I'm afraid I'm just going to be an ornamental convenience to him .
我是 害怕的 我是 只是 去 到 是 一个 装饰 方便 到 他 .

恐怕我只会成为他一个摆设而已。

['əʊnli] [ɪf] [juːv] ['evə(r)] [biːn] [səʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [ɔːl] ['dɪzi] [wen] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] ,
Only if you've ever been so you got all dizzy when someone was around ,
仅有的 如果 你已经 曾经 到过 所以 你 得到 全部 晕眩的 什么时候 某人 曾是 大约 ,

只有当你曾经有过那种一有人在身边就头晕目眩的经历时，才会这样。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] — [wel] , [ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [ɪz] .
and thought about him all the time he was away — well , that's how he is .
和 想法 关于 他 全部 这 时间 他 曾是 离开 — 出色地 , 那就是 如何 他 是 .

他不在的时候，我一直都在想他——他就是这样的人。

['nʌθɪŋ] [els] ['mætəz] . "
Nothing else matters . "
没有什么 别的 事情 . "

别的都无所谓。"

" ['kɑːlɪnz] ['gɒtn] [ə; eɪ] ['fʌni] [əb'seʃ(ə)n] , " [sed] - ['kɔːʃəsli] .
" Colin's gotten a funny obsession , " said Sworsky cautiously .
" 科林的 获得 一个 有趣的 痴迷 , " 说 - 谨慎地 .

"科林有了一种奇怪的执念,"斯沃斯基谨慎地说。

" [hiː; hi] [θɪŋks] ['kenədi] ['hɪpnətaɪzd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['snaɪdər] .
" He thinks Kennedy hypnotized you for Snyder .
" 他 思考 肯尼迪 被催眠 你 为了 斯奈德 .

"他认为肯尼迪催眠了你，让你为斯奈德效力。"

[ai] [kiːp] ['telɪŋ] [hɪm] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kænt] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] . "
I keep telling him it's impossible , but he can't get over the idea . "
我 保持 讲述 他 它是 不可能的 , 但 他 不能 得到 超过 这 主意 . "

我一直跟他说这不可能，但他就是无法接受这个想法。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] ['fɜːvə(r)] .
" Oh , no , no , no , " she said with too much fervor .
" 哦 , 不 , 不 , 不 , " 她 说 和 也 很多 热情 .

"哦，不，不，不,"她激动地说。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" It's nothing like that .
" 它是 没有什么 喜欢 那 .

"根本不是那样。"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] .
I'll tell you just what happened .
患病的 告诉 你 只是 什么 发生 .

我来告诉你到底发生了什么。

[wiː; wi][hæd; həd] [ðəʊz] [tuː] ['meʒərɪŋ] ['seʃ(ə)nz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] [dʌl] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]
We had those two measuring sessions ; it was kind of dull but nothing
我们 有 那些 二 测量 会议 ; 它 曾是 种类 的 乏味的 但 没有什么
[els] .
else .
别的 .

我们进行了那两次测量；有点无聊，但也没什么特别的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ['kenədi] [dɪd] [pʊt] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][hɪp'nəʊsɪs] — [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]
And then the third time Kennedy did put me under hypnosis — he called it
和 然后 这 第三 时间 肯尼迪 做过 放 我 在下面 催眠 — 他 称为 它
[ðæt] , [æt; ət] [liːst] .
that , at least .
那 , 在 至少 .

然后，肯尼迪第三次对我进行了催眠——至少他是这么称呼的。

[ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː]
I went to sleep and woke up about an hour later and he sent me
我 去 到 睡觉 和 觉醒 向上 关于 一个 小时 之后 和 他 发送 我
[həʊm] .
home .
家 .

我睡着了，大约一个小时后醒来，然后他就让我回家了。

[ai] [felt] [ɔːl] [gʊd] [ˌɪn'saɪd] , ['hæpi] , [ænd; ənd] [ʃloʊ] — ['sləʊli] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [mæt] [ment]
I felt all good inside , happy , and shlo — slowly I began to see what Matt meant
我 毛毡 全部 好的 里面 , 快乐的 , 和 SHLO — 缓慢地 我 开始 到 看 什么 马特 意思是
[tuː; tə][ˌem 'iː] . [-]
to me . [16]
到 我 . [-]

我内心感到无比幸福快乐，慢慢地，我开始明白马特对我意味着什么。[16]

" [ai] [kɔːld] [hɪm] [ʌp] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
" I called him up that evening .
" 我 称为 他 向上 那 晚上 .

“那天晚上我给他打了电话。”

[hiː; hi] [sed] ['kɛnɪdiz] [mə'ʃiːn] [dɪd] [spiːd] [ʌp] ['piːpəlz] [maɪndz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ,
He said Kennedy's machine did speed up people's minds for a short while ,
他 说 肯尼迪的 机器 做过 速度 向上 人们的 思想 为了 一个 短的 尽管 ,

他说肯尼迪的机器确实在短时间内加快了人们的思维速度。

['sʌmtaɪmz] , [səʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [kwɪk] - [laɪk] [wɒt] [ðeɪdv] [wɜːkt] [aʊt] ['eniweɪ] .
sometimes , so they decided quick - like what they'd've worked out anyway .
有时 , 所以 他们 决定 快的 - 喜欢 什么 他们本来会 工作 出去 反正 .

有时候，他们会很快做出决定——就像他们无论如何都会想出的那样。

['kenədi] [ɪz] — [ai][doʊnt] [nəʊ] .
Kennedy is — I don't know .
肯尼迪 是 — 我 不 知道 .

肯尼迪——我不知道。

[ɪts] ['fʌni] [haʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][fɜːst] .
It's funny how ordinary he seemed at first .
它是 有趣的 如何 普通的 他 似乎 在 第一的 .

有趣的是，他起初看起来是多么普通。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] , [hiːz] [laɪk] — [gɒd] , ['ɔːlməʊst] .
But when you get to know him , he's like — God , almost .
但 什么时候 你 得到 到 知道 他 , 他是 喜欢 — 上帝 , 几乎 .

但当你真正了解他之后，你会发现他简直就像——上帝，几乎就是。

[hiːz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] .
He's strong and wise and good .
他是 强的 和 明智的 和 好的 .

他强壮、睿智、善良。

[hiː; hi] — " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['fuːlɪʃli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] .
He — " Her voice trailed off and she sat looking foolishly at her glass .
他 — " 她 嗓音 拖着 离开 和 她 卫星 寻找 愚蠢地 在 她 玻璃 .

“他——”她的声音渐渐消失，她傻傻地盯着自己的酒杯。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] - , " [pə'hæps] [ˌkɒlɪn] [ɪz] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "
" You know , " said Sworsky , " perhaps Colin is right after all . "
" 你 知道 , " 说 - , " 也许 科林 是 正确的 后 全部 . "

“你知道吗，”斯沃斯基说，“也许科林说的是对的。”

" [doʊnt] [seɪ] [ðæt] !
" Don't say that !
" 不 说 那 !

别这么说！

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" She jumped up and slapped his face .
" 她 跳了起来 向上 和 被掌掴 他的 脸 .

她跳起来，扇了他一巴掌。

" ['kɛnɪdiz] [gʊd] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
" Kennedy's good , I tell you !
" 肯尼迪的 好的 , 我 告诉 你 !

“肯尼迪很厉害，我跟你说！”

[ɔːl] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [laɪs] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [slaɪ] [rɪ'mɑːrks] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [hiːz] [səʊ] ,
All you little lice sitting here making sly remarks behind his back , and he's so ,
全部 你 小的 虱子 坐着 这里 制作 狡猾 评论 在后面 他的 后退 , 和 他是 所以 ,

你们这些小虱子坐在这里，在他背后说三道四，他真是……

[mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] — " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [stɔːm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
much bigger than all of you and — " She broke into tears and stormed out of the apartment .
很多 大 比 全部 的 你 和 — " 她 打破 进入 眼泪 和 暴风雨 出去 的 这 公寓 .

比你们所有人都要大得多，而且——”她突然哭了起来，冲出了公寓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

情感公司(Sentiment, Inc.)

\- [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði][ə'feə(r)][tuː; tə]['freɪzə(r)] .
Sworsky reported the affair to Fraser .
\- 据报道 这 事务 到 弗雷泽 .

斯沃斯基将此事告诉了弗雷泽。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wonder , " he said .
" 我 想知道 , " 他 说 .

“我很好奇,”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] , [aɪl] [ə'griː] .
" It doesn't seem natural , I'll agree .
" 它 不 似乎 自然的 , 患病的 同意 .

“这看起来不太自然，我同意。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] ['enibɒdi] [duː; də] ?
But what can anybody do ?
但 什么 能 任何人 做 ?

但又能怎么办呢?

[ðə; ði] [pə'liːs] ? "
The police ? "
这 警察 ? "

警察?

" [aɪv] [traɪd] , " [sed] ['freɪzə(r)] ['dʌlli] .
" I've tried , " said Fraser dully .
" 我已经 尝试 , " 说 弗雷泽 沉闷地 .

“我试过了,”弗雷泽有气无力地说。

" [ðeɪ] [lɑːft] .
" They laughed .
" 他们 笑了 .

他们笑了。

[wen] [ai] [ɪn'sɪstɪd] , [ai] [dæm] [nɪə(r)][gɒt][maɪ'self] [dʒʌgd] .
When I insisted , I damn near got myself jugged .
什么时候 我 坚持 , 我 该死 靠近 得到 我 壶 .

我坚持要这么做，结果差点被人揍了一顿。

[ðæts] [nəʊ][juːz] .
That's no use .
那就是 不 使用 .

那没用。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːv] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] ['testɪfaɪ] [ə'genst] ['kenədi] .
The trouble is , none of the people who've been under the machine will testify against Kennedy .
这 麻烦 是 , 没有任何 的 这 人们 谁有 到过 在下面 这 机器 将要 作证 反对 肯尼迪 .

问题是，那些曾经受制于这套机器的人，没有一个会出庭作证指控肯尼迪。

[hiː; hi]['fɪksɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [hɪm] . "
He fixes it so they worship him . "
他 修复 它 所以 他们 崇拜 他 . "

他设法让他们崇拜他。

" [ai] [stɪl] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['kreɪzi] .
" I still think you're crazy .
" 我 仍然 思考 你是 疯狂的 .

"我仍然认为你疯了。"

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪmplə] [haɪ'pɒθəsɪs] ; [ai] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['skru:i] ['nəʊʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['ri:əl] ['evɪdəns] .
There must be a simpler hypothesis ; I refuse to believe your screwy notions without some real evidence .
那里 必须 是 一个 更简单 假设 ; 我 拒绝 到 相信 你的 古怪 概念 没有 一些 真实的 证据 .

一定有更简单的假设；没有确凿的证据，我不会相信你那些荒谬的想法。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [naʊ] ? "
But what are you going to do now ? "
但 什么 是 你 去 到 做 现在 ? "

但你现在打算怎么办？

" [wel] , " [sed] ['freɪzə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɔ:tnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [aɪv] [gɒt] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [seɪvd] [ʌp] ,
" Well , " said Fraser with a tautness in his voice , " I've got several thousand dollars saved up ,
" 出色地 , " 说 弗雷泽 和 一个 紧绷 在 他的 嗓音 , " 我已经 得到 一些 千 美元 已保存 向上 ,

"嗯，"弗雷泽语气紧绷地说，"我攒了几千美元。"

[ænd; ənd] [hwɑ:n; 'dʒu:ən] [mɑ:r'ti:nez] [wɪl] [help] .
and Juan Martinez will help .
和 胡安 马丁内斯 将要 帮助 .

胡安·马丁内斯会提供帮助。

['evə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪən] ?
Ever hear the fable about the lion ?
曾经 听到 这 寓言 关于 这 狮子 ?

你听过关于狮子的寓言故事吗？

[hi:; hi] [lik] [hel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] ,
He licked hell out of the bear and the tiger and the rhinoceros ,
他 舔过 地狱 出去 的 这 熊 和 这 老虎 和 这 犀牛 ,

他把熊、老虎和犀牛都舔了个遍。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [næt] ['faɪnəli] [drəʊv] [hɪm] [nʌts] .
but a little gnat finally drove him nuts .
但 一个 小的 小飞虫 最后 驾驶 他 坚果 .

但一只小蚊子最终让他抓狂。

['meɪbi] [ai] [kæn; kən] [bi:; bi] [ðə; ði] [næt] .
Maybe I can be the gnat .
或许 我 能 是 这 小飞虫 .

或许我可以做那只蚊子。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] ['hʌri] .
" But I'll have to hurry .
" 但 患病的 有 到 匆忙 .

但我必须抓紧时间。

[ðə; ði] ['wɛdɪŋz] ['əʊnli][sɪks] [wi:ks] [ɒf] . " [θri:]
The wedding's only six weeks off . " 3
这 婚礼的 仅有的 六 周 离开 . " 3

婚礼还有六周就到了。”3

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ə'nɔɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒnstəntli] ['ʃædoʊd] ;
IT CAN be annoying to be constantly shadowed ;
它 能 是 恼人的 到 是 不断地 阴影 ;

总是被人跟踪可能会很烦人；

[tu:; tə][hæv; həv]['nɑ:sti] ['gɒsɪp] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ['spredɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɜ:k]
to have nasty gossip about you spreading through the places where you work
到 有 可恶的 闲话 关于 你 传播 通过 这 地方 在哪里 你 工作
[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ;
and live ;
和 居住 ;

你的工作和生活场所里到处流传着关于你的恶毒流言蜚语；

[tu:; tə][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)]['taɪə(r)z] [slæʃed] ;
to find your tires slashed ;
到 寻找 你的 轮胎 削减 ;

发现轮胎被划破了；

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɒstɪd] [baɪ] ['trʌkjələnt] ['drʌŋks] [wen] [ju:; jʊ] [stɒp] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [wʌn] ;
to be accosted by truculent drunks when you stop in for a quick one ;
到 是 被骚扰 经过 好斗的 醉汉 什么时候 你 停止 在 为了 一个 快的 一 ;

当你进去快速喝一杯时，却被一群蛮横的醉汉纠缠；

[tu:; tə][hæv; həv] [laʊd] [hɔ:nz] [bləʊ] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] ['evri] [naɪt] .
to have loud horns blow under your window every night .
到 有 大声 角 吹 在下面 你的 窗户 每一个 夜晚 .

每晚都有刺耳的喇叭声从你窗下传来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:; də] [mʌtʃ] [gʊd] [tu:; tə][kɔ:l] [ðə; ði] [pə'li:s] ;
And it doesn't do much good to call the police ;
和 它 不 做 很多 好的 到 称呼 这 警察 ;

报警也没什么用；

[jɔ:(r); jə(r)] ['peti] [tɔ:'mentə, 'tɔ:m-] ['ɔ:lweɪz] [feɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
your petty tormentors always fade out of sight .
你的 小气 折磨者 总是 褪色 出去 的 视线 .

那些欺负你的小人总会消失在你的视线中。

['freɪzə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [sʌm; səm] [tu:] [wi:ks] ['leɪtə(r)] , ['traɪɪŋ] [ˌʌnsək'sesfəli] [tu:; tə]
Fraser was sitting in his room some two weeks later , trying unsuccessfully to
弗雷泽 曾是 坐着 在 他的 房间 一些 二 周 之后 , 尝试 不成功 到
['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn]['meɪtrɪks]['ældʒɪbrə] ,
concentrate on matrix algebra ,
集中 在 矩阵 代数 ,

大约两周后，弗雷泽坐在房间里，试图集中精力学习矩阵代数，但却徒劳无功。

[wen] [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] .
when the phone rang .
什么时候 这 电话 响铃 .

电话铃响了。

[hi:; hi]['nevə(r)] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [smɔ:l] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi]['dʒu:di] ,
He never picked it up without a fluttering small hope that it might be Judy ,
他 绝不 挑选 它 向上 没有 一个 飘动 小的 希望 那 它 可能 是 朱迪 ,

他每次拿起电话，心中都怀着一丝渺茫的希望，希望电话那头是朱迪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] .
and it never was .
和 它 绝不 曾是 .

但事实从来就不是这样。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] : " ['mɪstə(r)] . ['freɪzə(r)] ? "
This time it was a man's voice : " Mr . Fraser ? "
这 时间 它 曾是 一个 男人的 嗓音 : " 先生 . 弗雷泽 ? "

这次是一个男人的声音：“弗雷泽先生？”

" [jeə] , " [hiː; hi] [grʌnt] .
" Yeah , " he grunted .
" 是的 , " 他 哼哼 .

“是啊，”他咕哝道。

" - [wɒnt] ? " [-]
" Wha'dya want ? " [17]
" - 想 ? " [-]

“你想要什么？”[17]

" [ðɪs] [ɪz] ['rɒbət] ['kenədi] .
" This is Robert Kennedy .
" 这 是 罗伯特 肯尼迪 .

这位是罗伯特·肯尼迪。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I'd like to talk to you .
ID 喜欢 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

" ['freɪzərz] [hɑːt] [spræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪbz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪf] .
" Fraser's heart sprang in his ribs , but he held his voice stiff .
" 弗雷泽的 心 弹簧 在 他的 肋骨 , 但 他 握住 他的 嗓音 僵硬的 .

弗雷泽的心猛地一跳，但他强忍着没发出声音。

" [gəʊ][ɒn] , [ðen] .
" Go on , then .
" 去 在 , 然后 .

“那就继续吧。”

[tɔːk] . "
Talk . "
讲话 . "

讲话。”

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] .
" I want you to come up to my place .
" 我 想 你 到 来 向上 到 我的 地方 .

“我想让你来我家。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . "
We may be having a long conversation . "
我们 可能 是 拥有 一个 长的 对话 . "

我们可能要进行一次长时间的谈话了。

" [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm] — [wel] — " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə]
" Mmmm — well — " It was more than he had allowed himself to
" 嗯嗯 — 出色地 — " 它 曾是 更多的 比 他 有 允许 他自己 到
[həʊp] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kɜːt] : " [əʊ'keɪ] .
hope for , but he remained curt : " Okay .
希望 为了 , 但 他 剩余 简短 : " 好的 .

“嗯——好吧——”这比他自己所希望的要好，但他仍然简短地回答：“好的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ,
But a full report of this business , and what I think you're doing ,
但 一个 满的 报告 的 这 商业 , 和 什么 我 思考 你是 正在做 ,

但一份关于这项业务的完整报告，以及我认为你正在做的事情，

[ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] .
is in the hands of several people .
是 在 这 双手 的 一些 人们 .

掌握在几个人手中。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] — "
If anything should happen to me — "
如果 任何事物 应该 发生 到 我 — "

如果我出了什么事——"

" [juːv] [biːn] ['riːdɪŋ] [tuː] ['meni] [hɑːd] - - , " [sed] ['kenədi] .
" You've been reading too many hard - boileds , " said Kennedy .
" 你已经 到过 阅读 也 许多 难的 - - , " 说 肯尼迪 .

"你硬汉小说看多了，"肯尼迪说。

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .
" Nothing will happen .
" 没有什么 将要 发生 .

什么都不会发生。

['eniweɪ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə] [huː] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ;
Anyway , I have a pretty good idea who those people are ;
反正 , 我 有 一个 漂亮的 好的 主意 WHO 那些 人们 是 ;

总之，我大概知道这些人是谁；

[ai][kæn; kən]['haɪə(r)] [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
I can hire detectives of my own , you know . "
我 能 聘请 侦探 的 我的 自己的 , 你 知道 . "

你知道，我可以自己雇佣侦探。

" [aɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)] , [ðen] .
" I'll come over , then .
" 患病的 来 超过 , 然后 .

"那我过去看看。"

" ['freɪzə(r)] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] , ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['swetɪŋ] .
" Fraser hung up and realized , suddenly , that he was sweating .
" 弗雷泽 悬挂 向上 和 已实现 , 突然 , 那 他 曾是 出汗 .

弗雷泽挂断电话后，突然意识到自己正在冒汗。

[ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][wɒz; wəz] [kuːl] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
The night air was cool as he walked down the street .
这 夜晚 空气 曾是 凉爽的 作为 他 步行 向下 这 街道 .

他走在街上，夜风凉爽。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪm'pɜːsənl] [mə'ʃiːn]
He paused for a moment , feeling the city like a huge impersonal machine
他 暂停 为了 一个 片刻 , 感觉 这 城市 喜欢 一个 巨大的 不具个人色彩 机器

[ə'raʊnd] [hɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

他停顿片刻，感觉这座城市就像一台巨大的、冷冰冰的机器围绕着他。

['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] .
grinding and grinding .
研磨 和 研磨 .

研磨，研磨。

['hjuːmən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hæd; həd] [ɡrəʊn] [tuː] [bɪɡ] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Human civilization had grown too big , he thought .
人类 文明 有 生长 也 大的 ， 他 想法 .

他认为，人类文明已经发展得太庞大了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['ɛniˌwʌnz] [kən'trəʊl] ;
It was beyond anyone's control ;
它 曾是 超过 任何人的 控制 ；

这是任何人无法控制的；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ]
it had taken on a will of its own and was carrying a race which
它 有 已采取 在 一个 将要 的 它是自己的 和 曾是 携带 一个 种族 哪个
[kʊd; kəd][nəʊ]['lɒŋɡə(r)] [ɡaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
could no longer guide it .
可以 不 更长 指导 它 .

它已经有了自己的意志，并且带着一个无法再引导它的种族。

['sʌmtaɪmz] — ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [ɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ,
Sometimes — reading the papers , or listening to the radio ,
有时 — 阅读 这 文件 ， 或者 聆听 到 这 收音机 ，

有时候——读报纸，或者听广播，

[ɔː(r)][dʒʌst] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɡəʊ][baɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [stiːl] — [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [fiːl]
or just watching the traffic go by like a river of steel — a man could feel
或者 只是 观看 这 交通 去 经过 喜欢 一个 河 的 钢 — 一个 男人 可以 感觉
['hɒrəbli] ['helpləs] .
horribly helpless .
糟糕透了 无助 .

或者只是看着车流像钢铁之河般流逝——一个人可能会感到无比的无助。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [tuː; tə] ['kɛnɪdiz] [ə'dres] , [ə; eɪ][swæŋk] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]
He took the subway to Kennedy's address , a swank apartment in the lower
他 采取 这 地铁 到 肯尼迪的 地址 ， 一个 时髦 公寓 在 这 降低
['fifti] .
Fifties .
五十年代 .

他乘地铁前往肯尼迪的住处，那是一套位于五十多街的豪华公寓。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ; [nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz][ə'raʊnd] .
He was admitted by the psychiatrist in person ; no one else was around .
他 曾是 承认 经过 这 精神科医生 在 人 ； 不 一 别的 曾是 大约 .

他是由精神科医生亲自接诊的；当时没有其他人在场。

" [ai] [ə'sjuːm] , " [sed] ['kenədi] ,
" I assume , " said Kennedy ,
" 我 认为 ， " 说 肯尼迪 ，

“我猜想，”肯尼迪说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][sʌm; səm][waɪld][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][ɡʌn][ɒn][ˌem 'iː] .
" that you don't have some wild idea of pulling a gun on me .
" 那 你 不 有 一些 荒野 主意 的 拉 一个 枪 在 我 .

“你不会有什么疯狂的想法，比如拔枪指着我吧。”

[ðæt] [wʊd] [ə'kʌmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə][ɡet][juː; jʊ][ɪn]['trʌb(ə)l] . "
That would accomplish nothing except to get you in trouble . "
那 会 完成 没有什么 除了 到 得到 你 在 麻烦 . "

那样做除了给你惹麻烦之外，没有任何好处。

" [nəʊ] , " [sed] ['freɪzə(r)] , " [aɪl] [biː; bi] [ɡʊd] .
" No , " said Fraser , " I'll be good .
" 不 ， " 说 弗雷泽 ， " 患病的 是 好的 .

“不，”弗雷泽说，“我会乖的。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
" His eyes wandered about the living room .
" 他的 眼睛 漫步 关于 这 活的 房间 .

他的目光在客厅里四处游移。

[wʌn] [wɔːl] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [bʊks] [wɪtʃ] [lʊkt] [juːst] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['kwɒləti] ['riprə'dʌkʃən] ,
One wall was covered with books which looked used ; there were some quality reproductions ,
一 墙 曾是 涵盖 和 图书 哪个 看起来 用过的 ; 那里 是 一些 质量 复制品 ,

其中一面墙上摆满了看起来用过的书，其中有一些质量不错的复制品。

[ə; eɪ] ['keɪpˌhɑːrt] , [ænd; ənd] [faɪn] , ['mæsɪv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
a Capehart , and fine , massive furniture .
一个 卡佩哈特 , 和 美好的 , 大量的 家具 .

一件 Capehart 牌的家具，以及精美厚重的家具。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪstfl] ['leɪaʊt] .
It was a tasteful layout .
它 曾是 一个 有品味的 布局 .

布局很有品味。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət] [θriː] ['pɪktʃəz] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] :
He looked a little more closely at three pictures on the mantel :
他 看起来 一个 小的 更多的 密切 在 三 图片 在 这 壁炉架 :

他仔细地看了看壁炉架上的三幅画：

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [men] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] .
a middle - aged woman and two young men in uniform .
一个 中间 - 老年人 女士 和 二 年轻的 男人 在 制服 .

一名中年妇女和两名身穿制服的年轻男子。

" [maɪ] [waɪf] , " [sed] ['kenədi] , " [ænd; ənd] [maɪ] [bɔɪz] .
" My wife , " said Kennedy , " and my boys .
" 我的 妻子 , " 说 肯尼迪 , " 和 我的 男孩们 .

肯尼迪说：“我的妻子，还有我的儿子们。”

['ðer] [ɔːl] [ded] .
They're all dead .
它们是 全部 死的 .

他们都死了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ? "
Would you like a drink ? "
会 你 喜欢 一个 喝 ? "

你想喝点什么吗？ ”

" [nəʊ] . [ai] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] . "
" No . I came to talk . "
" 不 . 我 来了 到 讲话 . "

“不，我是来谈谈的。”

" [aɪm] [nɒt] ['seɪtn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['kenədi] .
" I'm not Satan , you know , " said Kennedy .
" 我是 不是 撒但 , 你 知道 , " 说 肯尼迪 .

“你知道，我又不是撒旦，”肯尼迪说道。

" [ai] [laɪk] [bʊks] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] , [gʊd] [waɪn] , [gʊd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" I like books and music , good wine , good conversation .
" 我 喜欢 图书 和 音乐 , 好的 葡萄酒 , 好的 对话 .

我喜欢书籍、音乐、美酒和愉快的交谈。

[aɪm][æz; əz]['hjuːmən][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['əʊnli][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
I'm as human as you are , only I have a purpose .
我是 作为 人类 作为 你 是 , 仅有的 我 有 一个 目的 .

我和你一样都是普通人，只不过我还有存在的意义。

" ['freɪzə(r)][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
" Fraser sat down and began charging his pipe .
" 弗雷泽 卫星 向下 和 开始 收费 他的 管道 .

弗雷泽坐了下来，开始给他的烟斗充气。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [sed] .
" Go ahead , " he said .
" 去 前方 , " 他 说 .

“请便,”他说。

" [aɪm] ['lɪsənɪŋ] . " [-]
" I'm listening . " [18]
" 我是 聆听 . " [-]

“我在听。”[18]

['kenədi] ['pʊld] [ə; eɪ][tʃeə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .
Kennedy pulled a chair over to face him .
肯尼迪 拉 一个 椅子 超过 到 脸 他 .

肯尼迪拉过一把椅子坐在他面前。

[ðə; ði][bɪg] [smuːð] ['kaʊntənəns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɪmləs] ['glɑːsɪz] [held]['lɪt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
The big smooth countenance behind the rimless glasses held little expression .
这 大的 光滑的 面容 在后面 这 无框 眼镜 握住 小的 表达 .

无框眼镜后那张宽阔光滑的脸上几乎没有表情。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" Why have you been annoying me ?
" 为什么 有 你 到过 恼人的 我 ?

你为什么一直惹我生气?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

" ['freɪzə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" Fraser lifted his brows .
" 弗雷泽 抬起 他的 眉毛 .

弗雷泽挑了挑眉。

['kenədi] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃə(r)] .
Kennedy made an impatient gesture .
肯尼迪 制成 一个 不耐烦 手势 .

肯尼迪不耐烦地做了个手势。

" [lets] [nɒt] [tʃɒp] [wɜːdz] .
" Let's not chop words .
" 我们来吧 不是 劈 字 .

“我们不要断章取义。”

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['wɪtnəsiz] [tə'naɪt] .
There are no witnesses tonight .
那里 是 不 证人 今晚 .

今晚没有目击者。

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tɔːk] ['friːli] , [ænd; ənd] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .
I intend to talk freely , and want you to do the same .
我 打算 到 讲话 自由 , 和 想 你 到 做 这 相同的 .

我打算畅所欲言，也希望你们能这样做。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juːv] [gɒt] [mɑːr'tiːnez] [sə'fɪʃntli] [kən'vɪnst] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] ['veri]
I know that you've got Martinez sufficiently convinced to help you with this very
我 知道 那 你已经 得到 马丁内斯 足够 确信 到 帮助 你 和 这 非常
['tʃaɪldɪʃ] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] - [kæm'peɪn] .
childish persecution - campaign .
幼稚 迫害 - 活动 .

我知道你已经成功说服马丁内斯，让他帮你进行这场非常幼稚的迫害运动。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What do you hope to get out of it ? "
什么 做 你 希望 到 得到 出去 的 它 ? "

你希望从中获得什么?

" [ai] [wɒnt] [maɪ] [gɜːl] [bæk] , " [sed] ['freɪzə(r)] ['təʊnləsli] .
" I want my girl back , " said Fraser tonelessly .
" 我 想 我的 女孩 后退 , " 说 弗雷泽 无声地 .

“我想把我的女朋友要回来,”弗雷泽语气冷淡地说。

" [ai] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [maɪ] ['njuːsns] - ['væljuː] —
" I was hoping my nuisance - value —
" 我 曾是 希望 我的 滋扰 - 价值 —

我原本希望我的扰民价值——

" ['kenədi] [wins] [ə; eɪ] [bɪt] .
" KENNEDY winced a bit .
" 肯尼迪 畏缩 一个 少量 .

肯尼迪微微皱了皱眉。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪm] [dæmd] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðæt] .
" You know , I'm damned sorry about that .
" 你 知道 , 我是 该死的 对不起 关于 那 .

“你知道吗，我对此感到非常抱歉。”

[ɪts] [ðə; ði] [wʌn] ['æspekt] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ai] [heɪt] .
It's the one aspect of my work which I hate .
它是 这 一 方面 的 我的 工作 哪个 我 恨 .

这是我工作中唯一讨厌的部分。

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [prə'kjʊərə(r)] .
I'd like you to believe that I'm not just a scientific procurer .
ID 喜欢 你 到 相信 那 我是 不是 只是 一个 科学 采购员 .

我希望你们相信，我不仅仅是一名科研采购员。

['æktʃuəli] , [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [maɪ] ['klaɪənts] ,
Actually , I have to satisfy the minor desires of my clients ,
实际上 , 我 有 到 满足 这 次要的 欲望 的 我的 客户 ,

实际上，我必须满足客户的那些小愿望。

[səʊ] [ðel] [steɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [maɪ] ['meɪdʒə(r)] ['wɪʃɪz] .
so they'll stay happy and agree to my major wishes .
所以 他们会 停留 快乐的 和 同意 到 我的 主要的 愿望 .

这样他们就会一直开心，并且同意我的主要愿望。

[ɪts] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [ðæt] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [ðə; ði] [maɪnj'uːtəst] ['frækʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [dʒɒb] . "

It's the plain truth that those women have been only the minutest fraction of my job . "

它是 这 清楚的 真相 那 那些 女性 有 到过 仅有的 这 最分钟 分数 的 我的 工作 . "

事实是，那些女性只占我工作中极小的一部分。

" [ˌnevəðə'les] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [friː] - ['wiːlɪŋ] [sʌn] , ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — "

" Nevertheless , you're a free - wheeling son , doing something like that — "

" 尽管如此 , 你是 一个 自由的 - 惠灵 儿子 , 正在做 某物 喜欢 那 — "

“然而，你是个自由奔放的儿子，竟然做出这样的事——”

" ['riːəli] , [naʊ] , [wʌts] [səʊ] ['hɒrəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

" Really , now , what's so horrible about it ?

" 真的 , 现在 , 是什么 所以 可怕 关于 它 ?

“说真的，这到底有什么可怕的？”

[ðəʊz] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [lʌv] — [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] , ['dʒenjuɪn] ['ɑːtɪk(ə)l] .

Those girls are in love — the normal , genuine article .

那些 女孩们 是 在 爱 — 这 普通的 , 真的 文章 .

那些女孩恋爱了——是那种正常、真挚的恋爱。

[ɪts] [nɒt] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['zɒmbi] [steɪt] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌəʊvə'hiːtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [θɔːt] [ʌp] .

It's not any kind of zombie state , or whatever your overheated imagination has thought up .

它是 不是 任何 种类 的 僵尸 状态 , 或者 任何 你的 过热 想像力 有 想法 向上 .

这并非什么丧尸状态，也不是你过度活跃的想象力所能想象的任何东西。

['ðer] [ɪn'taɪəli] [seɪn] , [ʌn'hɑːmd] , [ænd; ənd] ['hæpi] .

They're entirely sane , unharmed , and happy .

它们是 完全 理智 , 毫发无损 , 和 快乐的 .

他们神智完全正常，毫发无损，而且很快乐。

[ɪn] [fækt] , ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɪz] [səʊ] [reə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

In fact , happiness of that kind is so rare in this world that if I wanted to ,

在 事实 , 幸福 的 那 种类 是 所以 稀有的 在 这 世界 那 如果 我 通缉 到 ,

事实上，这种幸福在这个世界上如此罕见，以至于如果我想要，

[ai] [kʊd; kəd] [pəʊz] [æz; əz] [ðeə(r)] ['benɪfæktə(r)] . "

I could pose as their benefactor . "

我 可以 姿势 作为 他们的 恩人 . "

我可以假扮他们的恩人。

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , " [sed] ['freɪzə(r)] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [maɪnd] .

" You've got a machine , " said Fraser ; " it changes the mind .

" 你已经 得到 一个 机器 , " 说 弗雷泽 ; " 它 变化 这 头脑 .

“你有一台机器，”弗雷泽说；“它可以改变人的想法。”

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːnd] ,

As far as I'm concerned ,

作为 远的 作为 我是 担心的 ,

就我而言，

[ðæts] [æz; əz] [grəʊs] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [æz; əz] ['θrəʊɪŋ] ['sʌmbədi] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [kæmp] . "

that's as gross a violation of liberty as throwing somebody into a concentration camp . "

那就是 作为 总的 一个 违反 的 自由 作为 投掷 某人 进入 一个 专注 营 . "

这和把人关进集中营一样，都是对自由的严重侵犯。

" [haʊ] [friː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniwʌn] [ɪz] ?
" How free do you think anyone is ?
" 如何 自由的 做 你 思考 任何人 是 ?

你认为一个人究竟有多自由?

[jʊr; jər] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [hə'redəti] .
You're born with a fixed heredity .
你是 出生 和 一个 固定的 遗传 .

你的基因是固定的，与生俱来。

[ɪn'vaɪrənmənt] [məʊldz][juː; jʊ] [laɪk] [kleɪ] .
Environment molds you like clay .
环境 模具 你 喜欢 黏土 .

环境像塑造黏土一样塑造你。

[jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ] [wɒt] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Your society teaches you what and how to think .
你的 社会 教导 你 什么 和 如何 到 思考 .

你的社会教会你思考什么以及如何思考。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['taɪni] ['fæktəz] , [ɔːl] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][blaɪnd] , [ˌʌnkən'trəʊləbl] [tʃɑːns] ,
A million tiny factors , all depending on blind , uncontrollable chance ,
一个 百万 微小的 因素 , 全部 取决于 在 瞎的 , 不可控的 机会 ,

无数微小的因素，全都取决于盲目的、不可控的偶然性。

[dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] — [ɪn'kluːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] - [laɪf] . . . .
determine the course of your life — including your love - life . . . .
决定 这 课程 的 你的 生活 — 包括 你的 爱 - 生活 . . . .

决定你的人生轨迹——包括你的爱情生活……

[wel] , [wiː; wi] ['niːdnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɒn] [fə'lɒsəfi] .
Well , we needn't waste any time on philosophy .
出色地 , 我们 不必 浪费 任何 时间 在 哲学 .

我们没必要在哲学上浪费时间。

[gəʊ][ɒn] , [ɑːsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] .
Go on , ask some questions .
去 在 , 问 一些 问题 .

请继续提问。

[ai][əd'mɪt] [aɪv] [hɜːt] [juː; jʊ] — [ʌn'wɪtɪŋli] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — [bʌt; bət][ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə]
I admit I've hurt you — unwittingly , to be sure — but I do want to
我 承认 我已经 伤害 你 — 不知不觉 , 到 是 当然 — 但 我 做 想 到
[meɪk] [ə'mendz] . "
make amends . "
制作 修改 . "

我承认我伤害了你——当然，这并非我的本意——但我确实想弥补。

" [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] , [ðen] , " [sed] ['freɪzə(r)] .
" Your machine , then , " said Fraser .
" 你的 机器 , 然后 , " 说 弗雷泽 .

"那就是你的机器了,"弗雷泽说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
" How did you get it ?
" 如何 做过 你 得到 它 ?

你是怎么得到的?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] . "
How does it work . "
如何 做 它 工作 . "

它是如何运作的?

" [ai][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] , " [sed] ['kenədi] , " [ænd; ənd] [kə'læbəreɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [wɪð] [gəvɑːti] .
" I was practicing in Chicago , " said Kennedy , " and collaborating on the side with Gavotti .
" 我 曾是 练习 在 芝加哥 , " 说 肯尼迪 , " 和 合作 在 这 边 和 加沃蒂 .

肯尼迪说："我当时在芝加哥练习，同时还和加沃蒂合作。"

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˌsaɪbə'netɪks] ?
How much do you know of cybernetics ?
如何 很多 做 你 知道 的 控制论 ?

你对控制论了解多少？

[ai][doʊnt] [miːn] [kəm'pjuːtəz] [ænd; ənd] [ɔː'tɒmətə] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][wʌn]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [-]
I don't mean computers and automata , which are only one aspect of the [19]
我 不 意思是 计算机 和 自动机 , 哪个 是 仅有的 一 方面 的 这 [-]

我指的不是计算机和自动机，它们只是[19]的一个方面。

[fiːld] ; [ai] [miːn] [kən'trəʊl][ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] . "
field ; I mean control and communication , in the animal as well as in the machine . "
场地 ; 我 意思是 控制 和 沟通 , 在 这 动物 作为 出色地 作为 在 这 机器 . "

领域；我指的是控制和沟通，无论是在动物身上还是在机器身上。

" [wel] , [aɪv] [riːd] ['wiːnərz] [bʊks] , [ænd; ənd] ['stʌdid] ['ʃænənz] [wɜːk] , [tuː] .
" Well , I've read Wiener's books , and studied Shannon's work , too .
" 出色地 , 我已经 读 维纳的 图书 , 和 研究 香农的 工作 , 也 .

"嗯，我读过维纳的书，也研究过香农的著作。"

" [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , ['freɪzə(r)][wɒz; wəz] ['θɔːɪŋ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
" Despite himself , Fraser was thawing , just a trifle .
" 尽管 他自己 , 弗雷泽 曾是 解冻 , 只是 一个 琐事 .

"弗雷泽不由自主地开始缓和情绪，虽然只是略微缓和了一些。"

" [ɪts] [ɪk'saɪtɪŋ] [stʌf] .
" It's exciting stuff .
" 它是 激动人心 东西 .

"这太令人兴奋了。"

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] - ['θɪəri] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['beɪsɪk] , [ɪn][baɪ'ɒlədʒi][ænd; ənd] [saɪ'kɒlədʒi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ɪˌlek'trɒnɪks] . "
Communications - theory seems to be basic , in biology and psychology as well as in electronics . "
通讯 - 理论 似乎 到 是 基本的 , 在 生物学 和 心理学 作为 出色地 作为 在 电子学 . "

通信理论似乎是生物学、心理学以及电子学的基础理论。

" [kwaɪt] .
" Quite .
" 相当 .

"相当。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [meɪ] [rɪ'membə(r)]['wiːnə(r)][æz; əz][ðə; ði][ˌgælə'leɪəʊ][ɒv; əv][njʊə'rɒlədʒi] .
The future may remember Wiener as the Galileo of neurology .
这 未来 可能 记住 维纳 作为 这 伽利略 的 神经病学 .

未来或许会将维纳铭记为神经学界的伽利略。

[ɪf] - [wɜːk] ['evə(r)] [gets] ['pʌblɪʃt] , [hiːl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['njuːtən] .
If Gavotti's work ever gets published , he'll be considered the Newton .
如果 - 工作 曾经 获得 已发布 , 地狱 是 经过考虑的 这 牛顿 .

如果加沃蒂的著作最终得以出版，他将被视为牛顿。

[səʊ] [fɑː(r)] , ['fræŋkli] , [aɪv] [sə'prest] [ˌaɪ 'tiː] .
So far , frankly , I've suppressed it .
所以 远的 , 坦率地说 , 我已经 被抑制 它 .

坦白说，到目前为止，我一直都在压抑这种情绪。

[hiː; hi] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
He died suddenly ,
他 死亡 突然 ,

他突然去世了。

[dʒʌst] [wen] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]
just when his machine was completed and he was getting ready to
只是 什么时候 他的 机器 曾是 完全的 和 他 曾是 获得 准备好 到
['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] .
publish his results .
发布 他的 结果 .

就在他完成机器并准备发表研究成果的时候。

['nəʊbədi]
Nobody
无人

无人

[bʌt; bət] [ai] [njuː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ruːməz] ;
but I knew anything more than rumors ;
但 我 知道 任何事物 更多的 比 谣言 ;

但我所知道的远不止是传言；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːkrətɪv] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪt] [ə'kɑːmpliː] [ɒn] [hænd] .
he was inclined to be secretive till he had a fait accompli on hand .
他 曾是 倾斜 到 是 神秘的 直到 他 有 一个 事实 完成 在 手 .

他倾向于保守秘密，直到事情尘埃落定。

[ai] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ;
I realized what an opportunity had been given me , and took it ;
我 已实现 什么 一个 机会 有 到过 给定 我 , 和 采取 它 ;

我意识到自己得到了一个多么好的机会，于是抓住了这个机会；

[ai] [brɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
I brought the machine here without saying much to anyone .
我 带来 这 机器 这里 没有 说 很多 到 任何人 .

我没跟任何人多说就把机器带到这里来了。

" ['kenədi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
" Kennedy leaned back in his chair .
" 肯尼迪 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

肯尼迪向后靠在椅子上。

" [ai] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['məʊstli] [lʌk] [wɪtʃ] [tʊk] [gəvɑːti] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [səʊ] [fɑː(r)] , " [hiː; hi]
" I imagine it was mostly luck which took Gavotti and me so far , " he
" 我 想象 它 曾是 大多 运气 哪个 采取 加沃蒂 和 我 所以 远的 , " 他
[went] [ɒn] .
went on .
去 在 .

“我想，我和加沃蒂能走到今天这一步，主要靠的是运气，”他继续说道。

" [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪm'prɒbəbli] [gʊd] ['gesɪz] ,
" We made a long series of improbably good guesses ,
" 我们 制成 一个 长的 系列 的 不太可能 好的 猜测 ,

"我们做出了一系列出乎意料的正确猜测，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['telɪskoʊpt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [wɜːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dekeɪd] .
and thus telescoped a century of work into a decade .
和 因此 望远镜 一个 世纪 的 工作 进入 一个 十年 .

就这样，一个世纪的工作成果被压缩到了十年之内。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] , [aɪ'd][biː; bi] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] ,
If I were religious , I'd be down on my knees ,
如果 我 是 宗教 , ID 是 向下 在 我的 膝盖 ,

如果我信教，我就会跪下来祈祷。

['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['ɪntuː][maɪ][hændz] . "
thanking the Lord for putting this thing of the future into my hands . "
谢谢 这 主 为了 推杆 这 事物 的 这 未来 进入 我的 双手 . "

感谢上帝将这关乎未来的事交到我手中。

" [ɔː(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] , " [sed] ['freɪzə(r)] .
" Or the devil , " said Fraser .
" 或者 这 魔鬼 , " 说 弗雷泽 .

"或者魔鬼，"弗雷泽说。

['briːfli] , ['æŋgə(r)] [flit] [ə'krɒs] ['kɛnɪdiz] [feɪs] .
Briefly , anger flitted across Kennedy's face .
简要地 , 愤怒 飞掠 穿过 肯尼迪的 脸 .

肯尼迪脸上闪过一丝怒意。

" [ai][grɑːnt][juː; jʊ] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['paʊə(r)] ,
" I grant you , the machine is a terrible power ,
" 我 授予 你 , 这 机器 是 一个 糟糕的 力量 ,

我承认，机器是一种可怕的力量，

[bʌt; bət] [ɪts] ['hɑːmləs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [ɪts] [juːst] ['prɒpəli] — [æz; əz][ai][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
but it's harmless to a man if it's used properly — as I have used it .
但 它是 无害 到 一个 男人 如果 它是 用过的 适当地 — 作为 我 有 用过的 它 .

但如果使用得当，就像我一样，它对男人是无害的。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ; [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] ,
I'm not going to tell you just how it works ; to be perfectly honest ,
我是 不是 去 到 告诉 你 只是 如何 它 作品 ; 到 是 完美 诚实的 ,

我不会告诉你它具体是怎么运作的；说实话，

[ai]['əʊnli] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['θɪəri] [ænd; ənd][ɪts] ['sɜːkɪts] [maɪ'self] .
I only understand a fraction of its theory and its circuits myself .
我 仅有的 理解 一个 分数 的 它是 理论 和 它是 电路 我 .

我自己也只理解它的理论和电路的一小部分。

[bʌt; bət] [lʊk] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌensefə'lɒgrəfi] .
But look , you know something of encephalography .
但 看 , 你 知道 某物 的 脑电图 .

但是，你对脑电图还是有所了解的。

[ðə; ði] ['veəriəs] ['beɪsɪk] ['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [hæv; həv] [biːn] ['meʒəd] .
The various basic rhythms of the brain have been measured .
这 各种各样的 基本的 节奏 的 这 脑 有 到过 测量 .

人们已经测量了大脑的各种基本节律。

[ðə; ði] ['stændəd] ['meθəd] [ɪz] [ɔːl'redi] [səʊ] ['sensətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ˌæbnɔːr'mælətiz] [laɪk]

The standard method is already so sensitive that it can detect abnormalities like

这 标准 方法 是 已经 所以 敏感的 那 它 能 探测 异常 喜欢

[ə; eɪ] [dɪ'veləpɪŋ] ['tjuːmə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] ,

a developing tumor or a strong emotional disturbance ,

一个 发展 瘤 或者 一个 强的 情绪 干扰 ,

标准方法已经非常灵敏，可以检测出诸如正在发育的肿瘤或严重的情绪紊乱等异常情况。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] ['trʌb(ə)l] [ən'les] [kə'rektɪd] .

that will give trouble unless corrected .

那 将要 给 麻烦 除非 已更正 .

如果不加以纠正，将会造成麻烦。

[hɑːf] [ɒv; əv] - [mə'ʃiːn] [ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['delɪkət] [en'sefələˌgrɑːf] .

Half of Gavotti's machine is a still more delicate encephalograph .

一半 的 - 机器 是 一个 仍然 更多的 精美的 脑电图 .

加沃蒂的机器有一半是更为精密的脑电图仪。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌverɪ'eɪʃən] [ɪn] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['pʌlsɪz]

It can measure and analyze the minute variations in electrical pulses

它 能 措施 和 分析 这 分钟 变体 在 电气 脉冲

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪsɪk][ɪ'məʊʃən(ə)l] [steɪts] .

corresponding to the basic emotional states .

相应的 到 这 基本的 情绪 各州 .

它可以测量和分析与基本情绪状态相对应的电脉冲的微小变化。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [riːd] [θɔːts] , [nəʊ] ; [bʌt; bət] [wʌns] ['kælɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

It won't read thoughts , no ; but once calibrated for a given individual ,

它 惯于 读 想法 , 不 ; 但 一次 校准 为了 一个 给定 个人 ,

它不会读取思想，不；但一旦针对特定个体进行校准，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [hiːz] ['hæpi] , ['sɒrəʊfl] , ['æŋgri] , [dɪs'gʌstɪd] , [ə'freɪd] — ['eni] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

it will tell you if he's happy , sorrowful , angry , disgusted , afraid — any fundamental

它 将要 告诉 你 如果 他是 快乐的 , 悲伤 , 生气的 , 厌恶 , 害怕的 — 任何 基本的

['njʊərəʊ] - ['glændʒələ(r)] [kən'dɪʃn] ,

neuro - glandular condition ,

神经系统 - 腺体 状况 ,

它会告诉你他是否快乐、悲伤、愤怒、厌恶、恐惧——任何基本的神经腺体状况。

[ɔː(r)] ['eni] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

or any combination of them .

或者 任何 组合 的 他们 .

或它们的任意组合。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

" He paused .

" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['freɪzə(r)] .

" All right , " said Fraser .

" 全部 正确的 , " 说 弗雷泽 .

“好的，”弗雷泽说。

" [wɒt] [els] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ? "

" What else does it do ? "

" 什么 别的 做 它 做 ? "

它还有什么功能？

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] ['mɒnstəz] , " [sed] ['kenədi] .

" It does not make monsters , " said Kennedy .

" 它 做 不是 制作 怪物 , " 说 肯尼迪 .

“它不会制造怪物，”肯尼迪说。

" [lʊk] , [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ri'ækʃn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['stɪmjələs] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:m(ə)l]
" Look , the specific emotional reaction to a given stimulus is , in the normal
" 看 , 这 具体的 情绪 反应 到 一个 给定 刺激 是 , 在 这 普通的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

"你看，对于正常人来说，对特定刺激的具体情绪反应是……"

['lɑ:dʒli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nd] ['ri:fleks] , [ɪn'stɪld] [baɪ] ['səʊʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɔ:(r)] [ðə; ði]
largely a matter of conditioned reflex , instilled by social environment or the
很大程度上 一个 事情 的 条件反射 反射 , 灌输 经过 社会的 环境 或者 这
[ˌæksɪ'dent(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
accidental associations of his life .
偶然 协会 的 他的 生活 .

这很大程度上是一种条件反射，是由社会环境或他生活中的偶然经历所灌输的。

" ['eniwʌn] [ɪn] ['di:snt] [helθ] [wɪl] [ɪk'spɪəriəns] [fɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [-]
" Anyone in decent health will experience fear in the presence of [20]
" 任何人 在 体面的 健康 将要 经验 害怕 在 这 在场 的 [-]

"任何身体健康的人在[20]面前都会感到恐惧

['deɪndʒə(r)] ; [dɪ'zaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekʃuəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
danger ; desire in the presence of a sexual object , and so on .
危险 ; 欲望 在 这 在场 的 一个 性 目的 , 和 所以 在 .

危险；在性对象面前产生的欲望，等等。

[ðæts] ['beɪsɪk] [baɪ'ɒlədʒi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [kænt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .
That's basic biology , and the machine can't change that .
那就是 基本的 生物学 , 和 这 机器 不能 改变 那 .

这是基本的生物学原理，机器无法改变这一点。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪvælj'ʊeɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɜ:nɪd] .
But most of our evaluations are learned .
但 最多 的 我们的 评估 是 学习 .

但我们的大部分评价都是后天习得的。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tu:; tə] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ðə; ði] [wɜ:d] - ['mʌðə(r)] - [hæz; həz] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'məʊʃən(ə)l]
For instance , to an American the word ' mother ' has powerful emotional
为了 实例 , 到 一个 美国人 这 单词 - 母亲 - 有 强大的 情绪
[kɒnə'teɪʃnz] ,
connotations ,
内涵 ,

例如，对美国人来说，"母亲"一词具有强烈的情感内涵。

[waɪl] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sə'məʊən] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .
while to a Samoan it means nothing very exciting .
尽管 到 一个 萨摩亚人 它 方法 没有什么 非常 激动人心 .

但对萨摩亚人来说，这并没有什么令人兴奋的意义。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪkə(r)] , [tə'bækəʊ] , ['kɒfi] — [ɪn] [fækt] [məʊst]
You had to develop a taste for liquor , tobacco , coffee — in fact most
你 有 到 发展 一个 品尝 为了 酒 , 烟草 , 咖啡 — 在 事实 最多
[ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [kən'sju:m] .
of what you consume .
的 什么 你 消耗 .

你必须培养对酒、烟草、咖啡——实际上是你所消费的大部分东西——的喜好。

[ɪf] [jʊr; jər] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['wʊmən] ,
If you're in love with a particular woman ,
如果 你是 在 爱 和 一个 特别的 女士 ,

如果你爱上了某个特定的女人，

[ɪts] [ə; eɪ] ['fəʊkəsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sekʃuəl][lɪ'biːdəʊ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
it's a focusing of the general sexual libido on her ,
它是 一个 聚焦 的 这 一般的 性 性欲 在 她 ,

这是将整体性欲集中在她身上。

[brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] : [ʃiː; ʃi] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
brought about by the symbolizing part of your mind : she means something to
带来 关于 经过 这 象征 部分 的 你的 头脑 : 她 方法 某物 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

这是由你内心象征性的部分引起的：她对你来说意义非凡。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌltʃəz] [wɪ'ðaʊt] [rəʊ'mæntɪk] [lʌv] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
There are cultures without romantic love , you know .
那里 是 文化 没有 浪漫的 爱 , 你 知道 .

你知道，有些文化中并没有浪漫爱情。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
And so on .
和 所以 在 .

等等。

[ɔːl] [ðiːz] [spə'sɪfɪk] , [kən'dɪʃ(ə)nd] [ɹɪ'ækʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] . "
All these specific , conditioned reactions can be changed . "
全部 这些 具体的 , 条件反射 反应 能 是 已更改 . "

所有这些特定的、条件反射式的反应都是可以改变的。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何？

" ['kenədi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] " [ðə; ði] [en,sefelə'græfɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn]
" KENNEDY thought for a moment " The encephalographic part of the machine
" 肯尼迪 想法 为了 一个 片刻 " 这 脑电图 部分 的 这 机器
['meʒəz] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pʌls'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs]
measures the exact pulsations in the individual corresponding to the various
措施 这 精确的 脉动 在 这 个人 相应的 到 这 各种各样的
[ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] .
emotional reactions .
情绪 反应 .

肯尼迪沉思片刻后说道：“这台机器的脑电图部分可以测量个体在各种情绪反应下产生的精确脉动。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ;
It takes me about four hours to determine those with the necessary precision ;
它 需要 我 关于 四 小时 到 决定 那些 和 这 必要的 精确 ;

我大约需要四个小时才能精确地确定这些值；

[ðen] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [stə'tɪstɪk(ə)l][ə'næləsiːz][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪtə] , [tuː; tə] ['wɪnəʊ] [aʊt] ['rændəm]
then I have to make statistical analyses of the data , to winnow out random
然后 我 有 到 制作 统计 分析 的 这 数据 , 到 簸 出去 随机的
[ˌverɪ'eʃən] .
variations .
变体 .

然后我需要对数据进行统计分析，以剔除随机波动。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [ai] [pʊt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [lait] [hɪp'nəʊsɪs] — [ðæts] ['əʊnli] [tuː; tə]
Thereafter I put the subject in a state of light hypnosis — that's only to
此后 我 放 这 主题 在 一个 状态 的 光 催眠 — 那就是 仅有的 到
[ɪn'kriːs] [səˌdʒestɪ'bɪlɪti] ,
increase suggestibility ,
增加 易受暗示性 ,

之后，我让受试者进入轻度催眠状态——这只是为了增加其接受暗示的能力。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['prəʊses] [fɑːstə(r)] .
and make the process faster .
和 制作 这 过程 快点 .

并加快流程。

[æz; əz] [ai] [prə'naʊns] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [nems] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,
As I pronounce the words and names I'm interested in ,
作为 我 发音 这 字 和 姓名 我是 感兴趣的 在 ,

当我念出我感兴趣的词语和名字时，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fiːdz] [bæk] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ai] [wɒnt] :
the machine feeds back the impulses corresponding to the emotions I want :
这 机器 饲料 后退 这 冲动 相应的 到 这 情绪 我 想 :

机器会反馈与我想要的情绪相对应的脉冲：

[ə; eɪ] ['ʃɑːpli] - ['fəʊkəst] [biːm] [ɒn] [ðə; ði] [breɪn] ['sentə(r)] [kən'sɜːnd] .
a sharply - focused beam on the brain center concerned .
一个 尖锐地 - 专注 光束 在 这 脑 中心 担心的 .

一束聚焦光束照射到大脑相关区域。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ˌælkə'hɒlɪk] [ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
" For instance , suppose you were an alcoholic and I wanted to
" 为了 实例 , 认为 你 是 一个 酗酒者 和 我 通缉 到
[kjʊə(r)] [juː; jʊ] .
cure you .
治愈 你 .

“例如，假设你是一个酗酒者，而我想治好你的酒瘾。”

[aɪ'd] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪp'nəʊsɪs] [ænd; ənd] [stænd] [ðeə(r)] ['wɪspərɪŋ] - [waɪn] , ['wɪski] , [bɪə(r)] , [dʒɪn] ,
I'd put you in hypnosis and stand there whispering ' wine , whisky , beer , gin ,
ID 放 你 在 催眠 和 站立 那里 耳语 - 葡萄酒 , 威士忌酒 , 啤酒 , 杜松子酒 ,

我会让你进入催眠状态，然后站在那里低声说“葡萄酒、威士忌、啤酒、杜松子酒”，

- [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ; ['miːnwaɪl] ,
' and so on ; meanwhile ,
- 和 所以 在 ; 同时 ,

等等；与此同时，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [biː; bi] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɹɪ'ækʃənz]
the machine would be feeding the impulses corresponding to your reactions
这 机器 会 是 喂养 这 冲动 相应的 到 你的 反应
[ɒv; əv] [heɪt] ,
of hate ,
的 恨 ,

机器会输入与你仇恨反应相对应的脉冲信号。

[fɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] .
fear , and disgust into your brain .
害怕 , 和 厌恶 进入 你的 脑 .

恐惧和厌恶涌入你的大脑。

[jʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ɪk'sept] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]['ælkəhɒl] [wʊd] [biː; bi] [gɒn]
You'd come out unchanged , except that your appetite for alcohol would be gone
你会 来 出去 未更改 , 除了 那 你的 食欲 为了 酒精 会 是 已消失
;
;
;

除了对酒精的渴望会消失之外，你出来后不会有任何变化；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ɪn][fækt] , [kʌm] [aʊt] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [jʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði]
you could , in fact , come out hating the stuff so much that you'd join the
你 可以 , 在 事实 , 来 出去 憎恨 这 东西 所以 很多 那 你会 加入 这
[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['pɑːti] — [ðəʊ] ,
Prohibition Party — though ,
禁酒令 派对 — 尽管 ,

事实上，你可能会因此对这东西恨之入骨，甚至加入禁酒党——尽管如此，

[ɪn]['æktʃuəl] ['præktɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][maɪld]
in actual practice , it would probably be enough just to give you a mild
在 实际的 实践 , 它 会 大概 是 足够的 只是 到 给 你 一个 温和的
[ə'vɜːʃ(ə)n] . "
aversion . "
厌恶 . "

实际上，可能只会让你产生轻微的厌恶感就足够了。

" [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm] — [ai] [siː] .
" Mmmm — I see .
" 嗯嗯 — 我 看 .

嗯——我明白了。

['meɪbi] .
Maybe .
或许 .

或许。

" ['freɪzə(r)] [skaul] .
" Fraser scowled .
" 弗雷泽 皱着眉头 .

弗雷泽皱起了眉头。

" [ænd; ənd][ðə; ði] — ['sʌbdʒɪkt] — ['dʌznt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juːv] [dʌn] ? "
" And the — subject — doesn't remember what you've done ? "
" 和 这 — 主题 — 不 记住 什么 你已经 完毕 ? "

“而当事人却不记得你做过什么吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [teɪks] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ['lev(ə)lz] .
It all takes place on the lower subconscious levels .
它 全部 需要 地方 在 这 降低 潜意识 级别 .

这一切都发生在较低的潜意识层面。

[ə; eɪ] [njuː] [set][ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nd] ['njʊərəl] ['pɑːθweiz] [ɪz]['əʊpənd] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][əʊld][wʌnz]
A new set of conditioned neural pathways is opened , you see , and old ones
一个 新的 放 的 条件反射 神经 路径 是 打开 , 你 看 , 和 老的 一个
[ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [ɒf] .
are closed off .
是 关闭 离开 .

你看，一组新的条件反射神经通路被打开了，而旧的通路则被关闭了。

[ðə; ði] [breɪn] [dʌz] [ðæt] [baɪ] [ɪt'self] , [θruː] [ɪts] ['nɔːm(ə)l] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] ['mekənɪzəm] .
The brain does that by itself , through its normal symbolizing mechanism .
这 脑 做 那 经过 本身 , 通过 它是 普通的 象征 机制 .

大脑通过其正常的符号化机制自行完成这一过程。

[ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪv(ə)n] ['sɪmb(ə)l] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['lɪkə(r)] — [bɪ'kʌmz] [rɪ'flektɪvli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪv(ə)n] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [steɪt] ,
All that happens is that the given symbol — such as liquor — becomes reflectively associated with the given emotional state ,
全部 那 发生 是 那 这 给定 象征 — 这样的 作为 酒 — 变成 反思地 联系 和 这 给定 情绪 状态 ,

这一切的结果是，特定的符号——例如酒——会与特定的情绪状态产生联想联系。

[sʌtʃ] [æz; əz] [dɪs'laɪk] .
such as dislike .
这样的 作为 不喜欢 .

例如不喜欢。

" ['kenədi] [liːnd] ['fɔːwəd] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənsi] .
" Kennedy leaned forward with an air of urgency .
" 肯尼迪 倾斜 向前 和 一个 空气 的 紧迫性 .

肯尼迪神情急迫地向前倾身。

" [ðə; ði] [end] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] [wei] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] .
" The end result is in no way different from ordinary means of persuasion .
" 这 结尾 结果 是 在 不 方式 不同的 从 普通的 方法 的 劝说 .

“最终结果与普通的劝说手段并无二致。”

[ˌprɒpə'gændə] [-]
Propaganda [21]
宣传 [-]

宣传[21]

[dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [baɪ] [ʃɪə(r)] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
does the same thing by sheer repetition .
做 这 相同的 事物 经过 透明 重复 .

通过重复操作也能达到同样的效果。

[ɪf] [jʊr; jər] ['kɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːl] ,
If you're courting a girl ,
如果 你是 求爱 一个 女孩 ,

如果你正在追求一个女孩，

[juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [jɔː'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] , [baɪ] [ə'prəʊpriət] [bɪ'heɪvjə(r)] . . . .
you try to identify yourself in her mind with the things she desires , by appropriate behavior . . . .
你 尝试 到 确认 你自己 在 她 头脑 和 这 事物 她 欲望 , 经过 合适的 行为 . . . .

你试图通过恰当的行为，在她心中将自己与她所渴望的事物联系起来......

[aɪm] ['sɒri] ; [ai] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [juːst] [ðæt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] . . . .
I'm sorry ; I shouldn't have used that example . . . .
我是 对不起 ; 我 不应该 有 用过的 那 例子 . . . .

对不起，我不该用那个例子......

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [də'rekt] , [fɑːst] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['steɪb(ə)l] [rɪ'zʌlt] . "
The machine is only a direct , fast way of doing this , producing a more stable result . "
这 机器 是 仅有的 一个 直接的 , 快速地 方式 的 正在做 这 , 生产 一个 更多的 稳定的 结果 . "

这台机器只是提供了一种直接、快捷的方法来实现这一目标，并能产生更稳定的结果。

" [ɪts] [stɪl] — ['tæmpərɪŋ] , " [sed] ['freɪzə(r)] .
" It's still — tampering , " said Fraser .
" 它是 仍然 — 篡改 , " 说 弗雷泽 .

“这仍然是篡改,”弗雷泽说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] [kriː'eɪtɪŋ] [saɪd] - [ɪ'fekts] , ['duːɪŋ] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɒŋ] - [reɪndʒ] ['dæmɪdʒ] ? "
" How do you know you're not creating side - effects , doing irreparable long - range damage ? "
" 如何 做 你 知道 你是 不是 创建 边 - 效果 , 正在做 无法弥补的 长的 - 范围 损害 ? "

“你怎么知道你不会产生副作用，造成无法弥补的长期损害？”

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [lɔːdz] [seɪk] ! " [ɪk'spləʊdɪd] ['kenədi] .
" Oh , for Lord's sake ! " exploded Kennedy .
" 哦 , 为了 主场 清酒 ! " 爆炸了 肯尼迪 .

“哦，我的天哪！”肯尼迪怒吼道。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ɒf] [ðæt] [ʃelf] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Take your mind off that shelf , will you ?
" 拿 你的 头脑 离开 那 架子 , 将要 你 ?

别再想那件事了，好吗？

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [haʊ] ['delɪkət] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] .
I've told you how delicate the whole thing is .
我已经 讲述 你 如何 精美的 这 所有的 事物 是 .

我已经告诉过你整件事有多么微妙。

[ə; eɪ] [fjuː] ['maɪkrəʊwɒt][ɒv; əv]['paʊə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ə; eɪ] ['friːkwənsi] - [ʃɪft] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [pə'sent] ,
A few microwatts of power more or less , a frequency - shift of less than one percent ,
一个 很少 微瓦 的 力量 更多的 或者 较少的 , 一个 频率 - 转移 的 较少的 比 一 百分比 ,

功率相差几微瓦左右，频率偏移不到百分之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl] .
and it doesn't work at all .
和 它 不 工作 在 全部 .

完全行不通。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ɪ'fekt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
There's no effect whatsoever .
有 不 影响 任何 .

没有任何效果。

" [hiː; hi] [kuːld] [ɒf] [fɑːst] , ['ædɪŋ] [rɪ'flektɪvli] : " [ɒn] [ðə; ði]['gɪv(ə)n]['sʌbdʒɪkt] , [ðæt] [ɪz] .
" He cooled off fast , adding reflectively : " On the given subject , that is .
" 他 冷却 离开 快速地 , 添加 反思地 : " 在 这 给定 主题 , 那 是 .

他很快冷静下来，若有所思地补充道：“就这个话题而言。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [wɜːk] [ɒn] ['sʌmwʌn] [els] .
It might work on someone else .
它 可能 工作 在 某人 别的 .

或许对其他人有效。

[ðiːz] [pʌls'eɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['mætə(r)] ; [ai][hæv; həv][tuː; tə]['kælɪbreɪt] ['evri] [keɪs] ['seprətli] .
These pulsations are a highly individual matter ; I have to calibrate every case separately .
这些 脉动 是 一个 高度 个人 事情 ; 我 有 到 校准 每一个 案件 分别地 .

这些脉动因人而异；我必须针对每个案例单独进行校准。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
" There was a long period of silence .
" 那里 曾是 一个 长的 时期 的 沉默 .

"之后是一段漫长的沉默期。"

[ðen] ['freɪzə(r)] [streɪnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [æn; ən] ['ʌgli] [vɔɪs] :
Then Fraser strained forward and said in an ugly voice :
然后 弗雷泽 紧张 向前 和 说 在 一个 丑陋的 嗓音 :

然后弗雷泽向前探身，用难听的声音说道：

" [ɔːl] [raɪt] [juːv] [təʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" All right You've told me how you do it .
" 全部 正确的 你已经 讲述 我 如何 你 做 它 .

"好的，你已经告诉我你是怎么做到的了。"

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] .
Now tell me why .
现在 告诉 我 为什么 .

现在告诉我为什么。

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [ɪk'skjuːs] , ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [gɒd] ?
What possible reason or excuse , other than your own desire to play God ?
什么 可能的 原因 或者 原谅 , 其他 比 你的 自己的 欲望 到 玩 上帝 ?

除了你想扮演上帝的欲望之外，还有什么可能的理由或借口呢？

[ðɪs] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsaɪki'ætrɪk] [tuːl] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['juːzɪŋ]
This thing could be the greatest psychiatric tool in history , and you're using
这 事物 可以 是 这 最 精神病学 工具 在 历史 , 和 你是 使用
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] — [pɪmp] ! "
it to — pimp ! "
它 到 — 拉皮条 ! "

这东西可能是史上最伟大的精神病学工具，而你却用它来——当皮条客！

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] , " [sed] ['kenədi] ['kwaɪətli] .
" I told you that was unimportant , " said Kennedy quietly .
" 我 讲述 你 那 曾是 不重要 , " 说 肯尼迪 悄悄 .

"我告诉过你，那并不重要，"肯尼迪平静地说。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
" I'm doing much more .
" 我是 正在做 很多 更多的 .

"我做的远不止这些。"

[ai] [set] [ʌp] [ɪn] ['præktɪs] [hɪə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I set up in practice here in New York a couple of years ago .
我 放 向上 在 实践 这里 在 新的 约克 一个 夫妻 的 年 前 .

几年前我在纽约开始执业。

[wʌns] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɑːns] ['piːp(ə)l] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] — [nəʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
Once I had a few chance people under control — no , I tell you again ,
一次 我 有 一个 很少 机会 人们 在下面 控制 — 不 , 我 告诉 你 再次 ,

一旦我控制住了几个有潜力的人——不，我再说一遍，

[ai] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['rəʊbɒts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
I didn't make robots of them .
我 没有 制作 机器人 的 他们 .

我没有把它们做成机器人。

[ai] ['mɪəli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [maɪ'self] , [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] - ['ɪmɪdʒ] .
I merely associated myself , in their own minds , with the father - image .
我 仅仅 联系 我 , 在 他们的 自己的 思想 , 和 这 父亲 - 图像 .

我只是在他们心中把自己与父亲的形象联系起来而已。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ai][du:; də][tu:; tə] ['evriwʌn] [hu:] ['kɒmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
That's something I do to everyone who comes under the machine ,
那就是 某物 我 做 到 每个人 WHO 来 在下面 这 机器 ,

我对每个接受这台机器训练的人都会这样做。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , ['kenədi] [ɪz][ɔ:l] - [waɪz] , [ɔ:l] - ['paʊəf(ə)l] ; ['kenədi] [kæn; kən][du:; də][nəʊ] [rɒŋ] .
just as a precaution if nothing else , Kennedy is all - wise , all - powerful ; Kennedy can do no wrong .
只是 作为 一个 预防 如果 没有什么 别的 , 肯尼迪 是 全部 - 明智的 , 全部 - 强大的 ; 肯尼迪 能 做 不 错误的 .

即使只是为了以防万一，肯尼迪也是全知全能的；肯尼迪永远不会犯错。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] ; [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [maɪnd] ,
It isn't a conscious realization ; to the waking mind ,
它 不是 一个 有意识的 实现 ; 到 这 醒来 头脑 ,

这并非一种有意识的领悟；对于清醒的头脑而言，

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃru:d] [əd'vaɪzə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [dæm] [swel] ['feləʊ] .
I am only a shrewd adviser and a damn swell fellow .
我 是 仅有的 一个 精明 顾问 和 一个 该死 膨胀 同伴 .

我只是个精明的顾问，也是个非常棒的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd] [nəʊz] ['ʌðəwaɪz] .
But the subconscious mind knows otherwise .
但 这 潜意识 头脑 知道 否则 .

但潜意识却另有想法。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [let] [maɪ]['sʌbdʒɪkts][ækt] [ə'genst] [ˌem 'i:] ; [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] ['i:v(ə)n] [let] [ðem; ðəm] [wɒnt] [tu:; tə] .
It wouldn't let my subjects act against me ; it wouldn't even let them want to .
它 不会 让 我的 主题 行为 反对 我 ; 它 不会 甚至 让 他们 想 到 .

它不会允许我的臣民反对我；它甚至不会允许他们有这种想法。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][gəʊz] .
" Well , you see how it goes .
" 出色地 , 你 看 如何 它 去 .

“好吧，你看事情就是这样。”

[ai][gɒt] [ðəʊz] [fɜ:st] [fju:] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ˌem 'i:][tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] [sɪ'lektɪd] [frendz] ,
I got those first few people to recommend me to certain selected friends ,
我 得到 那些 第一的 很少 人们 到 推荐 我 到 肯定 已选 朋友们 ,

我让最初那几个人把我推荐给了我选定的一些朋友。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɪn] [tɜ:n] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə]['ʌðə(r)z] .
and these in turn recommended me to others .
和 这些 在 转动 受到推崇的 我 到 其他的 .

而这些人又将我推荐给了其他人。

[nɒt] [ˌnesə'serəli] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] ; [ai][hæv; həv] ['veəriəsli] [bi:n] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ə; eɪ] ['kaʊnsələ(r)] ,
Not necessarily as a psychiatrist ; I have variously been a doctor , a counsellor ,
不是 一定 作为 一个 精神科医生 ; 我 有 各种各样的 到过 一个 医生 , 一个 顾问 ,

不一定是精神科医生；我曾担任过医生、咨询师等职务。

[ɔ:(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] [rɪ'sɜ:tʃ] - [mæn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['deɪtə] .
or merely a research - man looking for data .
或者 仅仅 一个 研究 - 男人 寻找 为了 数据 .

或者仅仅是一名寻找数据的研究人员。

[bʌt; bət][aɪm] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ai][wɒnt] .
But I'm building up a group of the people I want .
但 我是 建筑 向上 一个 团体 的 这 人们 我 想 .

但我正在组建一个我想要的人才团队。

['piːp(ə)l] [huːl] [bæk] [ˌem 'iː][ʌp] , [huːl] ['fɒləʊ] [maɪ][əd'vaɪs] — [nɒt] [wɪð] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dɒmɪneɪtɪd] ,
People who'll back me up , who'll follow my advice — not with any knowledge of being dominated ,
人们 谁会 后退 我 向上 , 谁会 跟随 我的 建议 — 不是 和 任何 知识 的 存在 占主导地位 ,

那些会支持我、会听从我的建议的人——他们不会因为被支配而感到羞愧。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪndz] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm] [ɪn'evɪtəbli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][əd'vaɪs][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] ['pɒləsi][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'kwests] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ['eni] ['diːsnt] [mæn][mʌst; məst][grɑːnt] . " [-]
but because the workings of their own subconscious minds will lead them inevitably to think that my advice is the only sound policy to follow and my requests are things any decent man must grant . " [22]
但 因为 这 运作 的 他们的 自己的 潜意识 思想 将要 带领 他们 不可避免地 到 思考 那 我的 建议 是 这 仅有的 声音 政策 到 跟随 和 我的 请求 是 事物 任何 体面的 男人 必须 授予 . " [-]

但因为他们潜意识的运作必然会让他们认为我的建议是唯一合理的政策，而我的要求是任何体面的人都必须满足的。[22]

" [jeə] , " [sed] ['freɪzə(r)] .
" Yeah , " said Fraser .
" 是的 , " 说 弗雷泽 .

“是啊，”弗雷泽说。

" [ai][get][ˌaɪ 'tiː] .
" I get it .
" 我 得到 它 .

“我得到它。

[bɪg] ['bɪznɪsmen] .
Big businessmen .
大的 商人 .

大商人。

['leɪbə(r)] - ['liːdəz] .
Labor - leaders .
劳动 - 领导人 .

劳工领袖。

[ˌpɒlə'tɪʃənz] .
Politicians .
政治家 .

政治家。

['mɪlətri] [men] .
Military men .
军队 男人 .

军人。

[ænd; ənd]['səʊviət] [spaɪz] !
And Soviet spies !
和 苏联 间谍 !

还有苏联间谍！

" ['kenədi] [n'ɒdɪd] .
" **KENNEDY nodded .**
" 肯尼迪 点头 .

肯尼迪点了点头。

" [ai][hæv; həv] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]['səʊvɪəts] ; [ðeə(r)]['eɪdʒənts] [θɪŋk] [aɪm][ɒn][ðeə(r)][saɪd] .
" I have connections with the Soviets ; their agents think I'm on their side .
" 我 有 连接 和 这 苏联人 ; 他们的 代理人 思考 我是 在 他们的 边 .

“我和苏联人有联系；他们的特工认为我是站在他们那边的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['triːz(ə)n] , [ðəʊ] [ai] [meɪ] [help][ðem; ðəm][aʊt][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
But it isn't treason , though I may help them out from time to time .
但 它 不是 叛国罪 , 尽管 我 可能 帮助 他们 出去 从 时间 到 时间 .

但这并不算叛国，尽管我可能偶尔会帮他们一把。

" [ðæts] [waɪ] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðiːz] ['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ɪm'pɔːt(ə)nt]['klaɪənts] ,
" That's why I have to do these services for my important clients ,
" 那就是 为什么 我 有 到 做 这些 服务 为了 我的 重要的 客户 ,

“这就是为什么我必须为我的重要客户提供这些服务的原因。”

[sʌtʃ] [æz; əz] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [wɒnt] — [ɔː(r)] , [wɒt] [ai] ['æktʃuəli] [duː; də][mɔː(r)]
such as getting them the women they want — or , what I actually do more
这样的 作为 获得 他们 这 女性 他们 想 — 或者 , 什么 我 实际上 做 更多的
['ɒf(ə)n] ,
often ,
经常 ,

例如帮他们找到心仪的女人——或者，我更常做的是，

['ɪnflʊənsɪŋ] [ðeə(r)] [kəm'petɪtəz] [ænd; ənd] [ə'səʊʃɪeɪts] .
influencing their competitors and associates .
影响 他们的 竞争对手 和 同事 .

影响他们的竞争对手和合作伙伴。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd] [nəʊz] [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnʃəs]
You see , the subconscious mind knows I am all - powerful , but the conscious
你 看 , 这 潜意识 头脑 知道 我 是 全部 - 强大的 , 但 这 有意识的
[maɪnd] ['dʌznt] .
mind doesn't .
头脑 不 .

你看，潜意识知道我是全能的，但意识却不知道。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [pruːfs] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'væljuəb(ə)l] ; ['ʌðəwaɪz]
It has to be satisfied by occasional proofs that I am invaluable ; otherwise
它 有 到 是 使满意 经过 偶然 证明 那 我 是 无价 ; 否则
['kɒnflɪkts] [wʊd] [set][ɪn] ,
conflicts would set in ,
冲突 会 放 在 ,

必须时不时地用实际行动证明我的价值；否则就会产生冲突。

[maɪ][men] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌn'steɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [saɪ'kɒtɪk] , [ænd; ənd][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ]
my men would become unstable and eventually psychotic , and be of no
我的 男人 会 变得 不稳定 和 最终 精神病 , 和 是 的 不
['fɜːðə(r)] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
further use to me .
更远 使用 到 我 .

我的部下会变得精神不稳定，最终患上精神病，对我再也没有用处了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɔːlməʊst] [pɪ'dæntɪkli] ,
" Of course , " he added , almost pedantically ,
" 的 课程 , " 他 额外 , 几乎 迂腐地 ,

“当然，”他几乎是迂腐地补充道。

" [maɪ][men][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [pə'sweɪd] [ðiːz] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] — [ðeɪ] ['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ai][duː; də]
" my men don't know how I persuade these other people — they only know that I do
" 我的 男人 不 知道 如何 我 说服 这些 其他 人们 — 他们 仅有的 知道 那 我 做
,
,
,

“我的手下不知道我是如何说服这些人的——他们只知道我确实做到了。”

['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['egəuz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
somehow , and their regard for their own egos , as well as for me
不知何故 , 和 他们的 看待 为了 他们的 自己的 自我 , 作为 出色地 作为 为了 我
,
,
,

不知为何，他们既顾及自己的自尊，也顾及我的自尊。

[sets] [ʌp] [ə; eɪ][blɒk] [wɪtʃ] [prɪ'vents] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['riːzənɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]
sets up a bloc which prevents them from reasoning out the fact that they
套 向上 一个 集团 哪个 阻止 他们 从 推理 出去 这 事实 那 他们
[ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɒmɪneɪtɪd] .
themselves are dominated .
他们自己 是 占主导地位 .

建立起一个障碍，阻止他们思考自己被支配的事实。

['ðer] [kwaɪt]['kɒntent][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][maɪ][help] ,
They're quite content to accept the results of my help ,
它们是 相当 内容 到 接受 这 结果 的 我的 帮助 ,

他们很乐意接受我提供帮助后的结果。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [miːnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːzi] [ˌræʃ(ə)nəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai]
without inquiring further into the means than the easy rationalization that I
没有 查询 更远 进入 这 方法 比 这 简单的 合理化 那 我
[hæv; həv][ə; eɪ] - [pə'sweɪsɪv] [ˌpɜːsə'næləti] . -
have a ' persuasive personality . '
有 一个 - 有说服力的 性格 . -

没有进一步探究其手段，只是简单地解释说我“有说服力”。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] , ['freɪzə(r)] .
" I don't like what I'm doing , Fraser .
" 我 不 喜欢 什么 我是 正在做 , 弗雷泽 .

“我不喜欢我现在做的事，弗雷泽。”

[bʌt; bət] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
But it's got to be done . "
但 它是 得到 到 是 完毕 . "

但这件事必须要做。

" [juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [sed] [wʌts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)]['kəʊldli] .
" You still haven't said what's got to be done , " answered the engineer coldly .
" 你 仍然 还没有 说 是什么 得到 到 是 完毕 , " 回答 这 工程师 冷冷地 .

“你还没说该怎么做呢,”工程师冷冷地回答道。

" [aɪv] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , " [sed] ['kenədi] .
" I've been given something unbelievable , " said Kennedy .
" 我已经 到过 给定 某物 难以置信 , " 说 肯尼迪 .

肯尼迪说：“我得到了难以置信的东西。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [sɒft] [naʊ] .
His voice was very soft now .
他的 嗓音 曾是 非常 柔软的 现在 .

他现在的声音很轻柔。

" [ɪf] [aɪ'd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pʌblɪk] , [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] ?

" If I'd made it public , can you imagine what would have happened ?

" 如果 ID 制成 它 民众 , 能 你 想象 什么 会 有 发生 ?

“如果我公开了这件事，你能想象会发生什么吗？”

[saɪ'kaɪətrɪst] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , [jes] ; [bʌt; bət][səʊ] [wʊd] ['krɪmɪnlz] , [dik'teitə, 'dikteitə] , ['paʊə(r)] -

Psychiatrists would use it , yes ; but so would criminals , dictators , power -

精神科医生 会 使用 它 , 是的 ; 但 所以 会 罪犯 , 独裁者 , 力量 -

['hʌŋgri] [men] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

hungry men of all kinds .

饥饿的 男人 的 全部 种类 .

是的，精神科医生会使用它；但罪犯、独裁者、各种权力欲熏心的人也会使用它。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌlɪbə'teəriən] ['prɪnsəp(ə)lz] [kʊd; kəd] [lɒŋ] [sə'vaɪv] .

Even in this country , I don't think libertarian principles could long survive .

甚至 在 这 国家 , 我 不 思考 自由主义者 原则 可以 长的 存活 .

即使在这个国家，我认为自由主义原则也无法长久存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['sɪmp(ə)l] —

It would be too simple —

它 会 是 也 简单的 —

那就太简单了——

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kaʊədli] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [bɜːn]

" And yet it would have been cowardly to break the machine and burn

" 和 然而 它 会 有 到过 胆小 到 休息 这 机器 和 烧伤

- [nəʊts] .

Gavotti's notes .

- 笔记 .

“然而，砸碎机器并烧毁加沃蒂的笔记是懦弱的行为。”

[tʃɑːns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]

Chance has given me the power to be more than a chip in the river

机会 有 给定 我 这 力量 到 是 更多的 比 一个 芯片 在 这 河

— [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ðæts] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] ,

— a river that's rapidly approaching a waterfall ,

— 一个 河 那就是 快速 接近 一个 瀑布 ,

命运让我拥有了超越河流中一粒冲积物的力量——这条河流正迅速奔向瀑布。

[wɔː(r)] , [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , ['tɪrəni] , [nəʊ]['mætə(r)] [huː] [ðə; ði] ['pɪrɪk] ['vɪktə(r)] [meɪ] [biː; bi] .

war , destruction , tyranny , no matter who the Pyrrhic victor may be .

战争 , 破坏 , 暴政 , 不 事情 WHO 这 皮洛士 胜利者 可能 是 .

战争、毁灭、暴政，无论最终的胜利者是谁，都是惨胜。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] . "

I'm in a position to do something for the causes in which I believe . "

我是 在 一个 位置 到 做 某物 为了 这 原因 在 哪个 我 相信 . "

我有能力为我所信仰的事业做些事情。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] ['freɪzə(r)] .

" And what are they ? " asked Fraser .

" 和 什么 是 他们 ? " 问 弗雷泽 .

“它们是什么？”弗雷泽问道。

['kenədi] ['dʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

Kennedy gestured at the pictures on the mantel .

肯尼迪 做手势 在 这 图片 在 这 壁炉架 .

肯尼迪指了指壁炉架上的照片。

" [bəʊθ][maɪ] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][wɔː(r)] .

" Both my sons were killed in the last war .

" 两个都 我的 儿子们 是 被杀 在 这 最后的 战争 .

“我的两个儿子都在上次战争中牺牲了。”

[maɪ] [waɪf] [daɪd] [ɒv; əv] ['kænsə(r)] — [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [lik] [naʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['frækʃn]
My wife died of cancer — a disease which would be licked now if a fraction
我的 妻子 死亡 的 癌症 — 一个 疾病 哪个 会 是 舔过 现在 如果 一个 分数
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [spent] [ɒn] ['ɑːməmənts] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'sɜːtʃ] .
of the money spent on armaments had been diverted to research .
的 这 钱 花费 在 军备 有 到过 改道 到 研究 .

我的妻子死于癌症——如果当初把用于军备的一小部分资金转移到研究上，这种疾病现在早就被战胜了。

[ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
That brought it home to me ; but there are hundreds of millions of
那 带来 它 家 到 我 ; 但 那里 是 数百 的 百万 的
['piːp(ə)l] [ɪn] [wɜːs] [keɪsɪz] .
people in worse cases .
人们 在 更糟 案例 .

这件事让我意识到，还有数亿人处境比我更糟。

[ænd; ənd] [wɔː(r)] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [-]
And war isn't the [23]
和 战争 不是 这 [-]

而战争并非[23]

['əʊnli] ['iːv(ə)l] — [ðeə(r)] [ɪz] ['pɒvəti] , [ə'preʃn] , [ˌɪnɪ'kwɒləti] , [wɒnt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
only evil — there is poverty , oppression , inequality , want and suffering .
仅有的 邪恶的 — 那里 是 贫困 , 压迫 , 不等式 , 想 和 痛苦 .

只有邪恶——贫穷、压迫、不平等、匮乏和苦难。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
It could be changed .
它 可以 是 已更改 .

可以更改。

" [aɪm] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [maɪ] [əʊn] ['lɒbi] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] .
" I'm building up my own lobby , you might say .
" 我是 建筑 向上 我的 自己的 大厅 , 你 可能 说 .

“可以说，我正在建立自己的游说团体。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [j'iəz] , [ai] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [əd'vaɪzə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men]
In a few more years , I hope to be the indispensable adviser of all the men
在 一个 很少 更多的 年 , 我 希望 到 是 这 必不可少 顾问 的 全部 这 男人
[huː] ,
who ,
WHO ,

再过几年，我希望成为所有男士不可或缺的顾问，

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['riːəli] [rʌn] [ðɪs] ['kʌntri] .
between them , really run this country .
之间 他们 , 真的 跑步 这 国家 .

他们俩联手，才能真正治理好这个国家。

[ænd; ənd] [jes] ,
And yes ,
和 是的 ,

是的，

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['səʊviət] ['eɪdʒənts] — [hæv; həv] ['iːv(ə)n] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]
I have been in touch with Soviet agents — have even acted as a
我 有 到过 在 触碰 和 苏联 代理人 — 有 甚至 行动 作为 一个
[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ɒv; əv] ['stəʊlən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
transmitter of stolen information .
发射机 的 被盗 信息 .

我曾与苏联特工接触过——甚至充当过窃取情报的传递者。

[ðə; ði]['beɪsɪk]['prɒbləm][ɒv; əv]['spaɪɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
The basic problem of spying , you know ,
这 基本的 问题 的 间谍活动 , 你 知道 ,

你知道，间谍活动的基本问题在于……

[ɪz][nɒt][tuː; tə][get][ðə; ði][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
is not to get the information in the first place as much as to get it to
是 不是 到 得到 这 信息 在 这 第一的 地方 作为 很多 作为 到 得到 它 到
[ðə; ði]['həʊmlænd] .
the homeland .
这 家园 .

重点不在于获取信息本身，而在于将信息传递回国。

['triːz(ə)n] ?
Treason ?
叛国罪 ?

叛国罪?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai] [θɪŋk] [nɒt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[aɪm] ['getɪŋ] [maɪ]['təʊhəʊld][ɪn] [wɜːld] ['kɒmjənɪzəm] .
I'm getting my toehold in world communism .
我是 获得 我的 脚趾着地 在 世界 共产主义 .

我正在逐步融入世界共产主义阵营。

[ai] [ɔːl'redi] [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts]['eɪdʒənts] ; ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
I already have some of its agents ; sooner or later ,
我 已经 有 一些 的 它是 代理人 ; 很快 或者 之后 ,

我已经有一些代理人了；迟早，

[aɪl] [get][tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] ['riːəli] ['mætə(r)] .
I'll get to the men who really matter .
患病的 得到 到 这 男人 WHO 真的 事情 .

我会说到那些真正重要的人。

[ðen] ['kɒmjənɪzəm] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['menəs] .
Then communism will no longer be a menace .
然后 共产主义 将要 不 更长 是 一个 威胁 .

那样一来，共产主义就不再是威胁了。

" [hiː; hi] [saɪd] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ɪts] [ə; eɪ][hɑːd] [rəʊ] [tuː; tə][həʊ] .
" It's a hard row to hoe .
" 它是 一个 难的 排 到 锄 .

“这是一条艰难的耕作之路。”

['itl] [teɪk] [maɪ] ['laɪftaɪm] , [æt; ət] [liːst] ; [bʌt; bət] [wɒt] [els] [hæv; həv] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] ?
It'll take my lifetime , at least ; but what else have I got to give my life to ?
它将 拿 我的 寿命 , 在 至少 ; 但 什么 别的 有 我 得到 到 给 我的 生活 到 ?

这至少要花我一生的时间；但我还能为之奉献一生去做什么呢?

" ['freɪzə(r)] [sæt] ['kwaɪət] .
" Fraser sat quiet .
" 弗雷泽 卫星 安静的 .

弗雷泽静静地坐着。

[hɪz; ɪz] [paɪp] [wɒz; wəz] [kəʊld] , [hiː; hi] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'freʃ] .
His pipe was cold , he knocked it out and began filling it afresh .
他的 管道 曾是 寒冷的 , 他 敲门 它 出去 和 开始 填充 它 重新 .

他的烟斗冷了，他把它熄灭，重新开始灌满烟斗。

[ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [siːmd] [ʌn'nætʃrəli] [laʊd] .
The scratching of his match seemed unnaturally loud .
这 抓挠 的 他的 匹配 似乎 不自然地 大声 .

他划火柴的声音似乎异常响亮。

" [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's too much , " he said .
" 它是 也 很多 , " 他 说 .

"太过分了,"他说。

" [ɪts] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] .
" It's too big a job for one man to tackle .
" 它是 也 大的 一个 工作 为了 一 男人 到 处理 .

"这项工作太繁重了，一个人无法完成。"

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['stʌmb(ə)l] [ə'lɒŋ] ['sʌmhaʊ] , [bʌt; bət] [jʊl] [dʒʌst] [get] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɜːs] [mes] . "
The world will stumble along somehow , but you'll just get things into a worse mess . "
这 世界 将要 绊倒 沿着 不知何故 , 但 你会 只是 得到 事物 进入 一个 更糟 混乱 . "

世界总会跌跌撞撞地继续运转下去，但你只会把事情搞得更糟。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [traɪ] , " [sed] ['kenədi] .
" I've got to try , " said Kennedy .
" 我已经 得到 到 尝试 , " 说 肯尼迪 .

"我得试试,"肯尼迪说。

" [ænd; ənd] [ai] [stɪl] [wɒnt] [maɪ] [gɜːl] [bæk] . "
" And I still want my girl back . "
" 和 我 仍然 想 我的 女孩 后退 . "

"我还是想让我的女朋友回来。"

" [ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] ; [ai] [niːd] ['snaɪdər] [tuː] [mʌtʃ] .
" I can't do that ; I need Snyder too much .
" 我 不能 做 那 ; 我 需要 斯奈德 也 很多 .

"我做不到；我太需要斯奈德了。"

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] .
But I'll make it up to you somehow .
但 患病的 制作 它 向上 到 你 不知何故 .

但我会想办法补偿你的。

" ['kenədi] [saɪd] .
" Kennedy sighed .
" 肯尼迪 叹了口气 .

肯尼迪叹了口气。

" [lɔːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðɪs] !
" Lord , if you knew how much I've wanted to tell all this !
" 主 , 如果 你 知道 如何 很多 我已经 通缉 到 告诉 全部 这 !

"主啊，如果您知道我多么想把这一切说出来！"

" [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['weərinəs] : " [nɒt] [ðæt] [ɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
" With sudden wariness : " Not that it's to be repeated .
" 和 突然 警惕 : " 不是 那 它是 到 是 重复 .

突然警惕起来："但这种事不能重演。"

[ɪn] [fækt] , [jʊr; jər] [tuː; tə] [leɪ] [ɒf] [ˌem 'iː] ; [kɔːl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [dɒgz] .
In fact , you're to lay off me ; call off your dogs .
在 事实 , 你是 到 躺 离开 我 ; 称呼 离开 你的 狗 .

事实上，你最好别再骚扰我了；把你的狗都叫走。

[doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [els] [wɒt] [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] .
Don't try to tell anyone else what I've told you .
不 尝试 到 告诉 任何人 别的 什么 我已经 讲述 你 .

不要把我告诉你的事告诉别人。

[jʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd] [ai] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
You'd never be believed and I already have enough power to suppress the story ,
你会 绝不 是 相信 和 我 已经 有 足够的 力量 到 压制 这 故事 ,

你的话没人会相信，而且我已经有足够的权力压制这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['sʌmhaʊ] .
if you should get it out somehow .
如果 你 应该 得到 它 出去 不知何故 .

如果你能想办法把它弄出来的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] , [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] — [stɒp] . "
And if you give me any more trouble at all , I'll see to it that you — stop . "
和 如果 你 给 我 任何 更多的 麻烦 在 全部 , 患病的 看 到 它 那 你 — 停止 . "

如果你再给我添麻烦，我会让你——住手。"

" ['mɜːdə(r)] ? "
" Murder ? "
" 谋杀 ? "

"谋杀？"

" [ɔː(r)] [kə'mɪtmənt] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'saɪləm] .
" Or commitment to an asylum .
" 或者 承诺 到 一个 庇护所 .

或者被送进精神病院。

[ai] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [tuː] .
I can arrange that too .
我 能 安排 那 也 .

我也可以安排。

" ['freɪzə(r)] [saɪd] .
" Fraser sighed .
" 弗雷泽 叹了口气 .

弗雷泽叹了口气。

[hiː; hi] [felt] ['ɒdli] [ˌʌnɪk'saɪtɪd] , ['empti] ,
He felt oddly unexcited , empty ,
他 毛毡 奇怪 不兴奋 , 空的 ,

他感到莫名地提不起兴致，内心空虚。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [hæd; həd] [dreɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɪl] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
as if the interview had drained him of his last will to resist .
作为 如果 这 面试 有 排水 他 的 他的 最后的 将要 到 抵抗 .

仿佛那次采访耗尽了他最后的抵抗意志。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [paɪp] ['luːsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [aʊt] .
He held the pipe loosely in his fingers , letting it go out .
他 握住 这 管道 松散地 在 他的 手指 , 出租 它 去 出去 .

他用手指轻轻捏着烟斗，任其熄灭。

" [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] , " [ɜːrdʒd] ['kenədi] .
" Ask me a favor , " urged Kennedy .
" 问 我 一个 偏爱 , " 敦促 肯尼迪 .

"求你帮个忙,"肯尼迪恳求道。

" [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [hɑːm] [maɪ] [əʊn] ['prəʊgræm] .
" I'll do it , if it won't harm my own program .
" 患病的 做 它 , 如果 它 惯于 伤害 我的 自己的 程序 .

"如果不会损害我自己的项目，我会做的。"

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [skweə(r)] [θɪŋz] . "
I tell you , I want to square things . "
我 告诉 你 , 我 想 到 正方形 事物 . "

我告诉你，我想把事情弄清楚。

" [wel] — "
" Well — "
" 出色地 — "

"出色地-"

" [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Think about it .
" 思考 关于 它 .

好好想想。

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] . "
Let me know . "
让 我 知道 . "

请告诉我。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

" ['freɪzə(r)] [gɒt] [ʌp] .
" Fraser got up .
" 弗雷泽 得到 向上 .

弗雷泽起床了。

" [ai] [meɪ] [duː; də] [ðæt] .
" I may do that .
" 我 可能 做 那 .

我可能会那样做。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ˌɡʊd'naɪt] . [-] [fɔː(r)]
" He went out the door without saying goodnight . [24] 4
" 他 去 出去 这 门 没有 说 晚安 . [-] 4

他没说晚安就出门了。[24]4

[hiː; hi] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [tʃeə(r)] ['tɪltɪd] [bæk] [ænd; ənd] ['tiːtə] ['deɪndʒərəsli] ,
HE sat with his feet on the table , chair tilted back and teetering dangerously ,
他 卫星 和 他的 脚 在 这 桌子 , 椅子 斜 后退 和 摇摇欲坠 危险地 ,

他双脚放在桌子上，椅子向后倾斜，摇摇欲坠，十分危险。

[hændz] [klɑːsp, klæsp] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [paɪp] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [bluː] [fɒɡ] .
hands clasped behind his head , pipe filling the room with blue fog .
双手 紧握 在后面 他的 头 , 管道 填充 这 房间 和 蓝色的 多雾路段 .

双手抱头，烟斗里弥漫着蓝色的烟雾。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['pɒstʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒbləm] .
It was his usual posture for attacking a problem .
它 曾是 他的 通常 姿势 为了 攻击 一个 问题 .

这是他解决问题时惯用的姿势。

[ænd; ənd] [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] ['wɪərəli] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɒn] .
And damn it , he thought wearily , this was a question such as he made his living on .
和 该死 它 , 他 想法 疲劳 , 这 曾是 一个 问题 这样的 作为 他 制成 他的 活的 在 .

他疲惫地想，该死，这可是他赖以谋生的问题啊。

[æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
An industrial engineer comes into the office .
一个 工业的 工程师 来 进入 这 办公室 .

一位工业工程师走进办公室。

[wiː; wi] [wɒnt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] — [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] , [lets] [seɪ] .
We want this and that — a machine for a very special purpose , let's say .
我们 想 这 和 那 — 一个 机器 为了 一个 非常 特别的 目的 , 我们来吧 说 .

我们想要这个，也想要那个——比如说，一台用于特殊用途的机器。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['freɪzə(r)] ?
What should we do , Mr . Fraser ?
什么 应该 我们 做 , 先生 . 弗雷泽 ?

弗雷泽先生，我们该怎么办?

['freɪzə(r)] [praul] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [plɑːnt] , [riːdz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋks] .
Fraser prowls around the plant , reads up on the industry , and then sits down and thinks .
弗雷泽 潜行 大约 这 植物 , 阅读 向上 在 这 行业 , 和 然后 坐着 向下 和 思考 .

弗雷泽在工厂周围转悠，查阅行业资料，然后坐下来思考。

[ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] ; [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] ?
The elements of the problem are such - and - such ; how can they be combined to yield a solution ?
这 元素 的 这 问题 是 这样的 - 和 - 这样的 ; 如何 能 他们 是 合并 到 屈服 一个 解决方案 ?

问题的组成要素如下；如何将它们结合起来才能得到解决方案?

['nɔːməli] , [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ə'prəʊtʃ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [mə'ʃiːn] [dɪ'zaɪn] .
Normally , he uses the mathematical approach , especially in machine design .
通常情况下 , 他 用途 这 数学 方法 , 尤其 在 机器 设计 .

他通常采用数学方法，尤其是在机械设计方面。

[məʊst] ['præktɪsɪŋ] - [ˌendʒə'nɪr] [hæv; həv][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [mæθ] ['bækgraʊnd] — [ðeɪ] [juːz][ten]['peɪdʒɪz]
Most practicing - engineers have a pathetic math background — they use ten pages
最多 练习 - 工程师 有 一个 可怜的 数学 背景 — 他们 使用 十 页面
[ɒv; əv] [ɪ'læbərət] ['ældʒɪbrə][ænd; ənd] ['rʌsti] ['kælkjələs][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [θriː]
of elaborate algebra and rusty calculus to figure out something that three
的 精心制作的 代数 和 生锈的 结石 到 数字 出去 某物 那 三
['vektə(r)] [ɪ'kweɪʒnz] [wʊd] [sɒlv] .
vector equations would solve .
向量 方程式 会 解决 .

大多数执业工程师的数学基础都很差——他们用十页复杂的代数和生疏的微积分来计算三个向量方程就能解决的问题。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l]['beɪsɪks] [streɪt] [fɜːst] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][set]
But you have to get the logical basics straight first , before you can set
但 你 有 到 得到 这 逻辑 基础知识 直的 第一的 , 前 你 能 放
[ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'kweɪʒnz] .
up your equations .
向上 你的 方程式 .

但是，在建立方程式之前，你必须先弄懂逻辑基础知识。

[ɔːl] [raɪt] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['prɒbləm] ?
All right , what is the problem ?
全部 正确的 , 什么 是 这 问题 ?

好的，到底出了什么问题?

[tuː; tə][get]['dʒuːdi] [bæk] .
To get Judy back .
到 得到 朱迪 后退 .

把朱迪找回来。

[ðæt] [miːnz] ['fɔːsɪŋ] ['kenədi] [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['nɔːm(ə)l][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] — [nəʊ] ,
That means forcing Kennedy to restore her normal emotional reactions — no ,
那 方法 强制 肯尼迪 到 恢复 她 普通的 情绪 反应 — 不 ,

这意味着要强迫肯尼迪恢复她正常的感情反应——不，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][hɜː(r); hə(r)] [θrʌst] ['ɪntuː] [lʌv] [ɒv; əv][hɪm] ; [hiː; hi][dʒʌst] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
he didn't want her thrust into love of him ; he just wanted her as
他 没有 想 她 推力 进入 爱 的 他 ; 他 只是 通缉 她 作为
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] .
she had been .
她 有 到过 .

他不想让她被迫爱上他；他只想让她保持原样。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm] ?
What are the elements of the problem ?
什么 是 这 元素 的 这 问题 ?

问题包含哪些要素?

['kenədi] [ækts][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [blɒkt] [ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tʃæn(ə)lz] .
Kennedy acts outside the law , but he has blocked all official channels .
肯尼迪 行为 外部 这 法律 , 但 他 有 已屏蔽 全部 官方的 频道 .

肯尼迪的行为游离于法律之外，但他封锁了所有官方渠道。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæz; həz] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɪk'stendɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['aɪən]['kɜːt(ə)n] .
He even has connections extending through the Iron Curtain .
他 甚至 有 连接 扩展 通过 这 铁 窗帘 .

他甚至与铁幕另一侧也有联系。

[həm] — [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] ?
Hmmmm — appeal to the FBI ?
嗯…… — 上诉 到 这 联邦调查局 ?

嗯……向联邦调查局申诉?

['kenədi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] — [jet] .
Kennedy couldn't have control over them — yet .
肯尼迪 不能 有 控制 超过 他们 — 然而 .

肯尼迪当时还无法控制他们。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] ['freɪzə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [tɪp] [ɒf] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] , [ðeid] [ækt] ['kɔːʃəsli] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
However , if Fraser tried to tip off the FBI , they'd act cautiously , if they investigated at all .
然而 , 如果 弗雷泽 尝试 到 提示 离开 这 联邦调查局 , 他们会 行为 谨慎地 , 如果 他们 调查 在 全部 .

然而，如果弗雷泽试图向联邦调查局告密，他们即使会展开调查，也会非常谨慎。

[ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [sləʊ] .
They'd have to go slow .
他们会 有 到 去 慢的 .

他们得放慢速度。

[ænd; ənd] ['kenədi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
And Kennedy would find out in time to do something about it .
和 肯尼迪 会 寻找 出去 在 时间 到 做 某物 关于 它 .

肯尼迪会及时发现此事并采取措施。

[mɑːr'tiːnez] [kʊd; kəd] [help] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
Martinez could help no further .
马丁内斯 可以 帮助 不 更远 .

马丁内斯也无能为力了。

- [hæd; həd] ['kləʊzə(r)] ['kɒntækt] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən] .
Sworsky had closer contact with Washington .
- 有 更近 接触 和 华盛顿 .

斯沃斯基与华盛顿的联系更为密切。

[id] [biːn] [səʊ] ['θʌrəli] [klɪəd] [ðæt] [ðeid] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [sed] .
He'd been so thoroughly cleared that they'd be inclined to trust whatever he said .
他会 到过 所以 彻底 已清除 那 他们会 是 倾斜 到 相信 任何 他 说 .

他已经被彻底洗清了嫌疑，所以他们倾向于相信他说的任何话。

[bʌt; bət] - ['daʊtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ; [laɪk] ['meni] [men] [huːd] ['sʌfəd] [θruː] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [kən'greʃən(ə)l] ['tʃɑːdʒɪz] ,
But Sworsky doubted the whole story ; like many men who'd suffered through irresponsible Congressional charges ,
但 - 怀疑 这 所有的 故事 ; 喜欢 许多 男人 谁会 遭受 通过 不负责任 国会 收费 ,

但斯沃斯基对整个故事表示怀疑；就像许多遭受过国会不负责任指控的人一样，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [fə'nætɪk] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [pruːf] [bɪ'fɔː(r)] [ə'kjuːzɪŋ] ['eniwʌn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
he was almost fanatic about having proof before accusing anyone of anything .
他 曾是 几乎 狂热分子 关于 拥有 证明 前 指控 任何人 的 任何事物 .

他近乎狂热地坚持在指控任何人之前一定要有证据。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['kenədi] [njuː] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['freɪzərz] [frend] ;
Moreover , Kennedy knew that Sworsky was Fraser's friend ;
而且 , 肯尼迪 知道 那 - 曾是 弗雷泽的 朋友 ;

此外，肯尼迪也知道斯沃斯基是弗雷泽的朋友；

[id] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tæbz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [blɒk] ['eni]
he'd probably be keeping close tabs on the physicist and ready to block any
他会 大概 是 保持 关闭 标签页 在 这 物理学家 和 准备好 到 堵塞 任何
[ə'tempts] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [tuː; tə] [help] .
attempts he might make to help .
尝试 他 可能 制作 到 帮助 .

他很可能会密切关注那位物理学家，并随时准备阻止他任何试图提供帮助的举动。

[wɪð] [ðə; ði] ['bækɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['snaɪdər] , ['kenədi] [kʊd; kəd] ['haɪə(r)] [æz; əz] ['meni]
With the backing of a man like Snyder , Kennedy could hire as many
和 这 后盾 的 一个 男人 喜欢 斯奈德 , 肯尼迪 可以 聘请 作为 许多
[dɪ'tektɪv] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
detectives as he wanted .
侦探 作为 他 通缉 .

有了像斯奈德这样的人的支持，肯尼迪可以雇佣他想要的任意数量的侦探。

[ɪn] [fækt] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] - [ə'tæk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gəʊ] ['weərəli] . [-]
In fact , whatever the counter - attack , it was necessary to go warily . [25]
在 事实 , 任何 这 柜台 - 攻击 , 它 曾是 必要的 到 去 谨慎地 . [-]

事实上，无论采取何种反击，都必须谨慎行事。[25]

['kɛnɪdiz] [θret] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ['freɪzə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [kept] ['wɜːkɪŋ] [ə'genst] [hɪm]
Kennedy's threat to get rid of Fraser if the engineer kept working against him
肯尼迪的 威胁 到 得到 摆脱 的 弗雷泽 如果 这 工程师 保留 在职的 反对 他
[wɒz; wəz] [nɒt] ['aɪd(ə)l] ['maʊðɪŋ] .
was not idle mouthing .
曾是 不是 闲置的 嘴巴 .

肯尼迪威胁说，如果弗雷泽继续与他作对，他就要除掉弗雷泽，这并非空穴来风。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fə'nætɪk] , [wʊd] .
He could do it — and , being a fanatic , would .
他 可以 做 它 — 和 , 存在 一个 狂热分子 , 会 .

他能做到——而且，作为一个狂热分子，他一定会做到。

[bʌt; bət] ['kenədi] , [laɪk] [ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] ['ledʒənd] , [wʊd] [grɑːnt] [wʌn] [wɪʃ] — [dʒʌst] [tuː; tə] [sælv]
But Kennedy , like the demon of legend , would grant one wish — just to salve
但 肯尼迪 , 喜欢 这 恶魔 的 传奇 , 会 授予 一 希望 — 只是 到 药膏
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] .
his own conscience .
他的 自己的 良心 .

但肯尼迪就像传说中的恶魔一样，会满足一个愿望——只是为了抚慰自己的良心。

['əʊnli] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wɪʃ] [biː; bi] ?
Only what should the wish be ?
仅有的 什么 应该 这 希望 是 ?

那么，愿望究竟应该是什么呢?

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ?
Another woman ?
其他 女士 ?

另一个女人?

[ɔː(r)] ['mɪəli] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekənsaɪld] , [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] , [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌðəwaɪz] - [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
Or merely to be reconciled , artificially , to an otherwise - intolerable situation
或者 仅仅 到 是 和解 , 人为地 , 到 一个 否则 - 无法容忍 情况
?
?
?

或者仅仅是为了人为地接受一种原本无法忍受的局面?

['dʒuːdi] , ['dʒuːdi] , ['dʒuːdi] !
Judy , Judy , Judy !
朱迪 , 朱迪 , 朱迪 !

朱迪，朱迪，朱迪！

['freɪzə(r)] [swɔː(r)] [æt; ət] [hɪm'self] .
Fraser swore at himself .
弗雷泽 发誓 在 他自己 .

弗雷泽对着自己破口大骂。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hel] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪn] ['lɒdʒɪk] .
Damn it to hell , this was a problem in logic .
该死 它 到 地狱 , 这 曾是 一个 问题 在 逻辑 .

该死的，这是逻辑问题。

[nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
No room for emotion .
不 房间 为了 情感 .

容不得任何情绪。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] .
Of course , it might be a problem without a solution .
的 课程 , 它 可能 是 一个 问题 没有 一个 解决方案 .

当然，这可能是一个无解的问题。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ðəʊz] .
There are plenty of those .
那里 是 很多 的 那些 .

这样的例子有很多。

[hiː; hi] [skwɪntid] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
He squinted , trying to visualize the office .
他 眯着眼 , 尝试 到 可视化 这 办公室 .

他眯起眼睛，试图想象办公室的样子。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bɜːgləri] , ['stiːlɪŋ] ['evɪdəns] — ['sɪli] [θɔːt] .
He thought of burglary , stealing evidence — silly thought .
他 想法 的 入室盗窃 , 偷窃 证据 — 愚蠢的 想法 .

他想到了入室盗窃，偷走证据——真是个愚蠢的想法。

[bʌt; bət] [lets] [siː] , [naʊ] .
But let's see , now .
但 我们来吧 看 , 现在 .

但现在，让我们拭目以待。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['leɪaʊt] , [ɪg'zæktli] ?
What was the layout , exactly ?
什么 曾是 这 布局 , 确切地 ?

具体布局是什么样的？

[fɔː(r)] [swiːts] [ɒn] [wʌn] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skaɪskreɪpə(r)] , [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɑː.fɪsɪz]
Four suites on one floor of the skyscraper , three of them unimportant offices
四 套房 在 一 地面 的 这 摩天大楼 , 三 的 他们 不重要 办公室
[ɒv; əv] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [men] .
of unimportant men .
的 不重要 男人 .

摩天大楼同一层有四间套房，其中三间是无关紧要的人的无关紧要的办公室。

[ænd; ənd] —
And —
和 —

和-

[əʊ] , [lɔːd] !
Oh , Lord !
哦 , 主 !

哦，主啊！

['freɪzə(r)][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , ['hɑːdli] ['muːvɪŋ] .
Fraser sat for a long while , hardly moving .
弗雷泽 卫星 为了 一个 长的 尽管 , 几乎 移动 .

弗雷泽坐了很久，几乎一动不动。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌn'kɔil] [hɪm'self][ænd; ənd][ræn] , [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]
Then he uncoiled himself and ran , downstairs and into the street and
然后 他 展开 他自己 和 跑 , 楼下 和 进入 这 街道 和
[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [peɪ] [fəʊn] .
to the nearest pay phone .
到 这 最近的 支付 电话 .

然后他舒展筋骨，跑下楼，来到街上，跑到最近的公用电话亭。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn] [mait] [biː; bi] [tæpt] —
His own line might be tapped —
他的 自己的 线 可能 是 轻敲 —

他自己的线路可能被窃听了——

" [hə'ləʊ] , [hə'ləʊ] , [hwɑːn; 'dʒuːən] ? . . .
" Hello , hello , Juan ? . . .
" 你好 , 你好 , 胡安 ? . . .

“喂，喂，胡安？……

[jes] , [ai] [nəʊ] [ai][gɒt][juː; jʊ][aʊt] [ɒv; əv][bed] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['sɒri] .
Yes , I know I got you out of bed , and I'm not sorry .
是的 , 我 知道 我 得到 你 出去 的 床 , 和 我是 不是 对不起 .

是的，我知道我把你从床上叫醒了，我一点也不后悔。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] ['blʌdi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . . . .
This is too bloody important . . . .
这 是 也 血腥 重要的 . . . .

这事太重要了……

[əʊ'keɪ] , [əʊ'keɪ] . . . .
Okay , okay . . . .
好的 , 好的 . . . .

好吧，好吧……

[lʊk] , [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] ['sɜːvɪs] . . . .
Look , I want a complete report on the Messenger Advertising Service . . . .
看 , 我 想 一个 完全的 报告 在 这 信使 广告 服务 . . . .

我需要一份关于Messenger广告服务的完整报告……

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候？

[ɪ'miːdiətli] , [ɪf] [nɒt]['suːnə(r)] .
Immediately , if not sooner .
立即地 , 如果 不是 很快 .

立即行动，越快越好。

[ænd; ənd][ai] [miːn] [kəm'pliːt] . . . .
And I mean complete . . . .
和 我 意思是 完全的 . . . .

我的意思是完全……

[ðæts] [raɪt] , ['mesɪndʒə(r)] . . . .
That's right , Messenger . . . .
那就是 正确的 , 信使 . . . .

没错，就是 Messenger......

[əʊ'keɪ] , [faɪn] .
Okay , fine .
好的 , 美好的 .

好吧，行。

[aɪl] [bai] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [drɪŋk] ['sʌmtaɪm] . "
I'll buy you a drink sometime . "
患病的 买 你 一个 喝 有时 . "

我找个时间请你喝一杯。

" [hə'ləʊ] , [dʒɪm] ? [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ə'sliːp] [tuː] ? . . .
" Hello , Jim ? Were you asleep too ? . . .
" 你好 , 吉姆 ? 是 你 睡着了 也 ? . . .

“喂，吉姆？你也睡着了吗？......”

['sɒri] . . . .
Sorry . . . .
对不起 . . . .

对不起....

[bʌt; bət] [lʊk] , [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [men] [juː; jʊ] [nəʊ] ['feəli] [wel] ?
But look , would you make a list of all the important men you know fairly well ?
但 看 , 会 你 制作 一个 列表 的 全部 这 重要的 男人 你 知道 相当 出色地 ?

但是，请问您能否列出所有您比较熟悉的重要人物？

[ai] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [bæd] . . . .
I need it bad . . . .
我 需要 它 坏的 . . . .

我非常需要它......

[nəʊ] , [doʊnt] [kʌm] ['əʊvə(r)] .
No , don't come over .
不 , 不 来 超过 .

不，别过来。

[ai] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betə(r)] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
I think I'd better not see you for a while .
我 思考 ID 更好的 不是 看 你 为了 一个 尽管 .

我觉得我们最好暂时别见面。

[dʒʌst] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . . . .
Just mail it to me . . . .
只是 邮件 它 到 我 . . . .

直接寄给我就行了......

[ɔːl] [raɪt] , [səʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['pærənɔɪd] . . . .
All right , so I am paranoid . . . .
全部 正确的 , 所以 我 是 偏执狂 . . . .

好吧，我承认我有点多疑......

" [dʒə'rəʊm] [keɪ] . ['ferɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] ,
" JEROME K . FERRIS was a large man ,
" 杰罗姆 K . 费里斯 曾是 一个 大的 男人 ,

杰罗姆·K·费里斯身材高大，

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['lɑːdʒə(r)] .
with a sense of his own importance that was even larger .
和 一个 感觉 的 他的 自己的 重要性 那 曾是 甚至 更大的 .

他对自己的重要性认知甚至更加强烈。

[hiː; hi][sæt] [hʌntʃt] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [dwɔːf] [baɪ][ðə; ði][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['helmɪt] ,
He sat hunched in the chair , his head dwarfed by the aluminum helmet ,
他 卫星 弓着背 在 这 椅子 , 他的 头 矮小的 经过 这 铝 头盔 ,
[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ['ʃæləʊ] .
his breathing shallow .
他的 呼吸 浅的 .

他弓着背坐在椅子上，铝制头盔让他的头显得格外渺小，呼吸也很浅。

[ə'raʊnd] [hɪm] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['flikə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['miːtə(r)z] , ['ɪndɪkeɪtə(r)] [laɪts] , [tjuːbz] .
Around him danced and flickered a hundred meters , indicator lights , tubes .
大约 他 跳舞 和 闪烁 一个 百 米 , 指标 灯 , 管子 .

他周围百米范围内闪烁着灯光，指示灯和灯管在跳动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['hʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)]['saɪlənt] ,
There was a low humming in the room , otherwise it was altogether silent ,
那里 曾是 一个 低的 哼唱 在 这 房间 , 否则 它 曾是 共 沉默的 ,

房间里传来低沉的嗡嗡声，除此之外，一片寂静。

[blɒkt] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .
blocked and shielded against the outside world .
已屏蔽 和 屏蔽 反对 这 外部 世界 .

与世隔绝，免受外界干扰。

[ðə; ði] [flə'res(ə)nt] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mjuːtɪd] [gləʊ] .
The fluorescent lights were a muted glow .
这 荧光 灯 是 一个 静音 辉光 .

荧光灯发出柔和的光芒。

['freɪzə(r)][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] [treɪs] [ɒn][ðə; ði][hjuːdʒ] [ə'sɪləskəʊp] [skriːn] .
Fraser sat watching the greenish trace on the huge oscilloscope screen .
弗雷泽 卫星 观看 这 绿绿色 痕迹 在 这 巨大的 示波器 屏幕 .

弗雷泽坐在那里，注视着巨大的示波器屏幕上那条绿色的轨迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [set] [ɒv; əv] [kɒnvə'luːʃnz] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv]
It was an intricate set of convolutions , looking more like a plate of
它 曾是 一个 错综复杂 放 的 卷积 , 寻找 更多的 喜欢 一个 盘子 的
[spə'geti] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
spaghetti than anything else .
意大利细面条 比 任何事物 别的 .

它错综复杂，看起来更像一盘意大利面条。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] ['meni] ['frikwənsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] .
He wondered how many frequencies were involved .
他 想知道 如何 许多 频率 是 涉及 .

他想知道其中涉及多少个频率。

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] . [-]
Several thousand , at the very least . [26]
一些 千 , 在 这 非常 至少 . [-]

至少有数千人。[26]

" ['freɪzə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] ['kenədi] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪpnətaɪzd] [mæn] .
" Fraser , " repeated Kennedy softly into the ear of the hypnotized man .
" 弗雷泽 , " 重复 肯尼迪 轻轻 进入 这 耳朵 的 这 被催眠 男人 .

“弗雷泽，”肯尼迪轻声对着被催眠的男人的耳朵重复道。

" [ˌkɒlɪn]['freɪzə(r)] .
" **Colin** **Fraser** .
" 科林 弗雷泽 .

科林·弗雷泽。

[ˌkɒlɪn]['freɪzə(r)] .
Colin **Fraser** .
科林 弗雷泽 .

科林·弗雷泽。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['daɪəl] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)] .
" **He** **touched** **a** **dial** **with** **infinite** **care** .
" 他 感动 一个 拨号 和 无限 关心 .

他无比小心地触摸着旋钮。

" [ˌkɒlɪn]['freɪzə(r)] .
" **Colin** **Fraser** .
" 科林 弗雷泽 .

科林·弗雷泽。

[ˌkɒlɪn]['freɪzə(r)] .
Colin **Fraser** .
科林 弗雷泽 .

科林·弗雷泽。

" [ðə; ði] [ə'sɪləskəʊp] ['flikə] [æz; əz][hiː; hi] [ˌriːə'dʒʌst] , [ə; eɪ] [njuː] [treɪs] [ə'pɪəd] .
" **The** **oscilloscope** **flickered** **as** **he** **readjusted** , **a** **new** **trace** **appeared** .
" 这 示波器 闪烁 作为 他 重新调整 , 一个 新的 痕迹 出现 .

“他重新调整时，示波器闪烁了一下，出现了一条新的波形。”

['kenədi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] : " ['rɒbət] ['kenədi] .
Kennedy **waited** **for** **a** **while** , **then** : " **Robert** **Kennedy** .
肯尼迪 等待 为了 一个 尽管 , 然后 : " 罗伯特 肯尼迪 .

肯尼迪等了一会儿，然后说：“罗伯特·肯尼迪。”

['sentɪmənt] , [ɪŋk] . ['rɒbət] ['kenədi] .
Sentiment , **Inc** . **Robert** **Kennedy** .
情绪 , 公司 . 罗伯特 肯尼迪 .

情感公司罗伯特·肯尼迪。

['sentɪmənt] , [ɪŋk] . ['rɒbət] ['kenədi] .
Sentiment , **Inc** . **Robert** **Kennedy** .
情绪 , 公司 . 罗伯特 肯尼迪 .

情感公司罗伯特·肯尼迪。

['sentɪmənt] —
Sentiment —
情绪 —

情绪-

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ɪts]['mɜːmə(r)][ænd; ənd] [gləʊ] [daɪd] [ə'weɪ] .
" **He** **turned** **off** **the** **machine** , **its** **murmur** **and** **glow** **died** **away** .
" 他 转向 离开 这 机器 , 它是 低语 和 辉光 死亡 离开 .

他关掉了机器，机器的嗡嗡声和光芒都消失了。

['feɪsɪŋ] ['freɪzə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [hiː; hi] [sed] : " [ɔːl] [raɪt] .
Facing **Fraser** **with** **a** **tight** **little** **smile** , **he** **said** : " **All** **right** .
面向 弗雷泽 和 一个 紧的 小的 微笑 , 他 说 : " 全部 正确的 .

他面对弗雷泽，脸上挤出一丝僵硬的微笑，说道：“好吧。”

[jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][ɪz] [dʌn] .
Your **job** **is** **done** .
你的 工作 是 完毕 .

你的任务完成了。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['iːv(ə)n] [naʊ] ? "
Are we even now ? "
是 我们 甚至 现在 ? "

我们现在扯平了吗?

" [æz; əz]['iːv(ə)n] , [æz; əz][wiːl; wil]['evə(r)][get] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['freɪzə(r)] .
" As even , as we'll ever get , I suppose , " said Fraser .
" 作为 甚至 , 作为 出色地 曾经 得到 , 我 认为 , " 说 弗雷泽 .

"我想，这大概就是我们能达到的平衡状态了。"弗雷泽说道。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [trʌst] [ˌem 'iː] , " [sed] ['kenədi] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['wɪstflnəs] .
" I wish you'd trust me , " said Kennedy with a hint of wistfulness .
" 我 希望 你会 相信 我 , " 说 肯尼迪 和 一个 暗示 的 怅惘 .

"我希望你能信任我,"肯尼迪带着一丝惆怅说道。

" [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][dʒɒb] ['ɒnɪstli] ; [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] . "
" I'd have done the job honestly ; you didn't have to watch . "
" ID 有 完毕 这 工作 诚实地 ; 你 没有 有 到 手表 . "

"我会诚实地完成工作；你没必要观看。"

" [wel] , [ai][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , " [sed] ['freɪzə(r)] .
" Well , I was interested , " said Fraser .
" 出色地 , 我 曾是 感兴趣的 , " 说 弗雷泽 .

"嗯，我挺感兴趣的,"弗雷泽说。

" ['fræŋkli] , [ai] [stɪl] [doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][stænd][tuː; tə][geɪn][baɪ][ðə; ði]['dɒglaɪk] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ferɪs] .
" Frankly , I still don't see what you stand to gain by the doglike devotion of this Ferris .
" 坦率地说 , 我 仍然 不 看 什么 你 站立 到 获得 经过 这 像狗一样 虔诚 的 这 费里斯 .

"坦白说，我仍然不明白费里斯像狗一样对你忠诚，你能从中得到什么好处。"

[hiːz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [hiːz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['liːdə(r)] .
He's rich , but he's too weak and short - sighted to be a leader .
他是 富有的 , 但 他是 也 虚弱的 和 短的 - 目击者 到 是 一个 领导者 .

他虽然富有，但性格软弱、目光短浅，不适合担任领导职务。

[aɪ'd]['nevə(r)] [plænd] [ɒn] [kən'dɪʃənɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [p'ɜːpəsɪz] . "
I'd never planned on conditioning him for my purposes . "
ID 绝不 计划 在 调理 他 为了 我的 目的 . "

我从未打算为了我的目的而改造他。

" [aɪv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , " [sed] ['freɪzə(r)] ['peɪʃntli] .
" I've explained that , " said Fraser patiently .
" 我已经 解释 那 , " 说 弗雷泽 耐心 .

"我已经解释过了,"弗雷泽耐心地说。

" ['ferɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['stɒkhəʊldə(r)][ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] .
" Ferris is a large stockholder in a number of corporations .
" 费里斯 是 一个 大的 股东 在 一个 数字 的 公司 .

费里斯是多家公司的大股东。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [kæn; kən] [swɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bɪznəs] [maɪ] [wei] . "
His influence can swing a lot of business my way . "
他的 影响 能 摇摆 一个 很多 的 商业 我的 方式 . "

他的影响力能为我带来很多生意。

" [jes] , [ai] [nəʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

"是的，我知道。

[ai]['dɪd(ə)nt][grɑːnt][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] ['blaɪndli] , [juː; jʊ]['riːəlaɪz] .
I didn't grant your wish blindly , you realize .
我 没有 授予 你的 希望 盲目地 , 你 意识到 .

你应该明白，我并没有盲目地满足你的愿望。

[ai][hæd; həd] ['ferɪs] ['stʌdid] ; [hiːz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɑːm] [ˌem 'iː] .
I had Ferris studied ; he's unable to harm me .
我 有 费里斯 研究 ; 他是 无法 到 伤害 我 .

我研究过费里斯，他不可能伤害我。

" ['kenədi] [rɪ'gɑːdɪd] ['freɪzə(r)] [wɪð] [hɑːd] [aɪz] .
" Kennedy regarded Fraser with hard eyes .
" 肯尼迪 认为 弗雷泽 和 难的 眼睛 .

肯尼迪用严厉的目光打量着弗雷泽。

" [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
" And just in case you still have foolish notions ,
" 和 只是 在 案件 你 仍然 有 愚蠢 概念 ,

“万一你还有什么愚蠢的想法，

[pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [kən'dɪʃənɪŋ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ'self] .
please remember that I gave him the father - conditioning with respect to myself .
请 记住 那 我 给予 他 这 父亲 - 调理 和 尊重 到 我 .

请记住，是我让他学会了尊重自己，并给予了他父亲应有的教养。

[hiːl] [duː; də][ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪf] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] . "
He'll do a lot for you , but not if it's going to hurt me in any way . "
地狱 做 一个 很多 为了 你 , 但 不是 如果 它是 去 到 伤害 我 在 任何 方式 . "

他会为你做很多事，但前提是不能以任何方式伤害到我。

" [ai] [nəʊ] [wen] [aɪm] [lik] , " [sed] ['freɪzə(r)] ['bliːkli] ;
" I know when I'm licked , " said Fraser bleakly ;
" 我 知道 什么时候 我是 舔过 , " 说 弗雷泽 凄凉地 ;

“我知道自己输定了，”弗雷泽沮丧地说；

" [aɪm] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] ['fɪnɪʃ] [ðəʊz] ['kɔːsɪz] [aɪm] [saɪnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] .
" I'm getting out of town as soon as I finish those courses I'm signed up for .
" 我是 获得 出去 的 镇 作为 很快 作为 我 结束 那些 课程 我是 签名 向上 为了 .

“我一完成我报名的课程就离开这座城市。”

" ['kenədi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" Kennedy snapped his fingers .
" 肯尼迪 啪啪 他的 手指 .

肯尼迪打了个响指。

" [ɔːl] [raɪt] , ['ferɪs] , [weɪk] [ʌp] [naʊ] .
" All right , Ferris , wake up now .
" 全部 正确的 , 费里斯 , 唤醒 向上 现在 .

“好了，费里斯，醒醒吧。”

" ['ferɪs] [bliŋk] .
" Ferris blinked .
" 费里斯 眨眼 .

费里斯眨了眨眼。

" [wʌts] [biːn] ['hæpənɪŋ] ?
" What's been happening ?
" 是什么 到过 发生 ?

“发生了什么事？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [sed] ['kenədi] , [ˌʌn'bʌklɪŋ] [ðə; ði] [e'lektrəʊdz] .
" Nothing much , " said Kennedy , unbuckling the electrodes .
" 没有什么 很多 , " 说 肯尼迪 , 解开 这 电极 .

"没什么大不了的,"肯尼迪一边解开电极带一边说道。

" [aɪv] ['teɪkən][maɪ] ['ridɪŋ] .
" I've taken my readings .
" 我已经 已采取 我的 阅读 .

"我已经阅读过了。"

[θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [help] , [sɜ:(r)] .
Thank you very much for the help , sir .
感谢 你 非常 很多 为了 这 帮助 , 先生 .

非常感谢您的帮助，先生。

[aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [get] [dju:] ['kredɪt] [wen] [maɪ] [rɪ'sɜ:tʃ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] . "
I'll see that you get due credit when my research is published . "
患病的 看 那 你 得到 到期的 信用 什么时候 我的 研究 是 已发布 . "

我的研究成果发表后，我一定会确保你获得应有的荣誉。

" [ɑ:] — [jes] .
" Ah — yes .
" 啊 — 是的 .

"啊——是的。"

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

" ['ferɪs] [pʌft] [hɪm'self] [aʊt] .
" Ferris puffed himself out .
" 费里斯 膨胀的 他自己 出去 .

费里斯鼓起了勇气。

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [æn; ən] [ɑ:m] [ə'raʊnd] ['freɪzərz] ['ʃəʊldə(r)] .
Then he put an arm around Fraser's shoulder .
然后 他 放 一个 手臂 大约 弗雷泽的 肩膀 .

然后他把一只胳膊搭在弗雷泽的肩膀上。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['bɪzi] , " [hi:; hi] [sed] , " ['meɪbi] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [hæv; həv] [lʌntʃ] . "
" If you aren't busy , " he said , " maybe we could go have lunch . "
" 如果 你 不是 忙碌的 , " 他 说 , " 或许 我们 可以 去 有 午餐 . "

"如果你不忙的话,"他说,"也许我们可以一起吃午饭。"

" [θæŋks] , " [sed] ['freɪzə(r)] .
" Thanks , " said Fraser .
" 谢谢 , " 说 弗雷泽 .

"谢谢,"弗雷泽说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] .
" I'd like to talk to you about a few things .
" ID 喜欢 到 讲话 到 你 关于 一个 很少 事物 .

我想和你谈谈几件事。

" [hi:; hi] ['lɪŋgəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑ:ftə(r)] ['ferɪs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" He lingered for a moment after Ferris had left the room .
" 他 徘徊不去 为了 一个 片刻 后 费里斯 有 左边 这 房间 .

费里斯离开房间后，他又停留了一会儿。

" [ai][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [ɪz] [ˌɡʊd'baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .
" I imagine this is goodbye for us , " he said .
" 我 想象 这 是 再见 为了 我们 , " 他 说 .

“我想这是我们之间的告别吧，”他说。

" [wel] , [səʊ] [lɒŋ] , [æt; ət] [liːst] .
" Well , so long , at least .
" 出色地 , 所以 长的 , 在 至少 .

“好吧，至少目前是这样。”

[wiːl; wil] ['prɒbəbli] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] .
We'll probably hear from each other again .
出色地 大概 听到 从 每个 其他 再次 .

我们可能还会再次联系。

" ['kenədi] [ʃʊk] ['freɪzərz] [hænd] .
" Kennedy shook Fraser's hand .
" 肯尼迪 摇晃 弗雷泽的 手 .

肯尼迪和弗雷泽握了手。

" [nəʊ] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] ?
" No hard feelings ?
" 不 难的 情怀 ?

“没有恶意吗？”

[ai][dɪd][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — ['wæŋgl] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]
I did go to a lot of trouble for you — wangling your introduction to
我 做过 去 到 一个 很多 的 麻烦 为了 你 — 王岭 你的 介绍 到
['ferɪs] [wen] [jʊd] [-]
Ferris when you'd [27]
费里斯 什么时候 你会 [-]

我为你做了很多事——想方设法把你介绍给费里斯，当时你[27]

[nemd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][men] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .
named him , and having one of my men persuade him to come here .
命名 他 , 和 拥有 一 的 我的 男人 说服 他 到 来 这里 .

我给他起了个名字，然后让我的手下劝他来这里。

[ænd; ənd] [raɪt] [wen] [aɪm][səʊ] [ɪn'fɜːnəli] ['bɪzi] , [tuː] . "
And right when I'm so infernally busy , too . "
和 正确的 什么时候 我是 所以 地狱般地 忙碌的 , 也 . "

而且偏偏在我忙得不可开交的时候。”

" [ʃʊə(r)] , " [sed] ['freɪzə(r)] .
" Sure , " said Fraser .
" 当然 , " 说 弗雷泽 .

“当然，”弗雷泽说。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[ai] [kænt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juːv] [dʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə; eɪ][bæd]
I can't pretend to love you for what you've done , but you aren't a bad
我 不能 假装 到 爱 你 为了 什么 你已经 完毕 , 但 你 不是 一个 坏的
[sɔːt] . "
sort . "
种类 . "

我无法因为你所做的事而假装爱你，但你并非坏人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

情感公司(Sentiment, Inc.)
第3/3页

" [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [sed] ['kenədi] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] .
" No worse than you , " said Kennedy with a short laugh .
" 不 更糟 比 你 , " 说 肯尼迪 和 一个 短的 笑 .

“不比你差，”肯尼迪轻笑一声说道。

" [juːv] [juːst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [endz] , [naʊ] . "
" You've used the machine for your own ends , now . "
" 你已经 用过的 这 机器 为了 你的 自己的 结束 , 现在 . "

“你现在已经利用这台机器达到自己的目的了。”

" [jeə] , " [sed] ['freɪzə(r)] .
" Yeah , " said Fraser .
" 是的 , " 说 弗雷泽 .

“是啊，”弗雷泽说。

" [ai] [ges] [ai][hæv; həv] .
" I guess I have .
" 我 猜测 我 有 .

我想我已经有了。

" - [ɑːskt] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɒn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['drʌgstɔː] ?
" SWORSKY asked , " Why do you insist on calling me from drugstores ?
" - 问 , " 为什么 做 你 坚持 在 呼叫 我 从 药店 ?

斯沃斯基问道：“你为什么总是从药店给我打电话？”

[ænd; ənd] [waɪ] [æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] ?
And why at my office ?
和 为什么 在 我的 办公室 ?

为什么偏偏是我的办公室?

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [həʊm] [fəʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
I've got a home phone , you know . "
我已经 得到 一个 家 电话 , 你 知道 . "

你知道，我有座机。

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][bʌt; bət] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [tæpt] , " [sed] ['freɪzə(r)] .
" I'm not sure but that our own lines are tapped , " said Fraser .
" 我是 不是 当然 但 那 我们的 自己的 线条 是 轻敲 , " 说 弗雷泽 .

弗雷泽说：“我不太确定，但我们自己的线路可能被窃听了。”

" ['kɛnɪdiz] [ə; eɪ] [smɑːt] ['kʊki] , [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Kennedy's a smart cookie , and don't you forget it .
" 肯尼迪的 一个 聪明的 曲奇饼 , 和 不 你 忘记 它 .

“肯尼迪是个聪明人，你可别忘了这一点。”

[ai] [θɪŋk] [hiːz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['sɜːt(ə)nli] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] ;
I think he's about ready to dismiss me as a danger , but you're certainly being watched ;
我 思考 他是 关于 准备好 到 解雇 我 作为 一个 危险 , 但 你是 当然 存在 观看 ;

我认为他差不多已经认定我不会构成威胁了，但你肯定是被人监视的；

[jʊr; jər][ɒn][hɪz; ɪz][lɪst] . "
you're on his list . "
你是 在 他的 列表 . "

你上了他的名单。

" [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] - ['kɒmpleks] .
" You're getting a persecution - complex .
" 你是 获得 一个 迫害 - 复杂的 .

你这是患上了被迫害妄想症。

['ɒnɪst] , [ˌkɒlɪn] , [aɪm] ['wʌrid] . "
Honest , Colin , I'm worried . "
诚实的 , 科林 , 我是 担心 . "

说实话，科林，我很担心。

" [wel] , [beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" Well , bear with me for a while .
" 出色地 , 熊 和 我 为了 一个 尽管 .

“好吧，请稍等片刻。”

[naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] ['kenədi] [sɪns] [ai] [kɔːld] [lɑːst] ? "
Now , have you had any information on Kennedy since I called last ? "
现在 , 有 你 有 任何 信息 在 肯尼迪 自从 我 称为 最后的 ? "

自从我上次打电话以来，你有没有收到关于肯尼迪的任何消息?

" [ˌeɪtʃ 'em] , [nəʊ] .
" Hm , no .
" 嗯 , 不 .

嗯，不。

[ai][dɪd]['menʃ(ə)n][tuː; tə] ['tɒmsən] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,
I did mention to Thomson , as you asked me to ,
我 做过 提到 到 汤姆逊 , 作为 你 问 我 到 ,

我按照你的要求，已经向汤姆森提到了这一点。

[ðæt] [aɪ'd] [hɜːd] ['ruːməz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌrevə'luːʃənəri] [enˌsefelə'græfɪk] [tek'niːks] [ænd; ənd]
that I'd heard rumors of some revolutionary encephalographic techniques and
那 ID 听到 谣言 的 一些 革命性的 脑电图 技术 和
[wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] .
would be interested in seeing the work .
会 是 感兴趣的 在 看到 这 工作 .

我曾听说过一些革命性的脑电图技术，很想看看这项研究成果。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ? "
Why did you want me to do that ? "
为什么 做过 你 想 我 到 做 那 ? "

你为什么想让我那样做?

" ['tɒmsən] , " [sed] ['freɪzə(r)] , " [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['kɛnɪdiz] [men] .
" Thomson , " said Fraser , " is one of Kennedy's men .
" 汤姆逊 , " 说 弗雷泽 , " 是 一 的 肯尼迪的 男人 .

弗雷泽说：“汤姆森是肯尼迪的人之一。”

[naʊ] [lʊk] , [dʒɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['vɪzɪt] ['kenədi] .
Now look , Jim , before long you're going to be invited to visit Kennedy .
现在 看 , 吉姆 , 前 长的 你是 去 到 是 受邀 到 访问 肯尼迪 .

吉姆，听着，不久之后你就会被邀请去拜访肯尼迪了。

[hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃpiːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd][ɑːsk][tuː; tə] ['meʒə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn]
He'll give you a spiel about his research and ask to measure your brain
地狱 给 你 一个 游戏 关于 他的 研究 和 问 到 措施 你的 脑
[weɪvz] .
waves .
波浪 .

他会滔滔不绝地讲他的研究，然后要求测量你的脑电波。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [jes] .
I want you to say yes .
我 想 你 到 说 是的 .

我希望你答应。

[ðen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪɡ'zækt] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ə'pɔɪntmənts] [hiːl] [ɡɪv] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ,
Then I want to know the exact times of the three appointments he'll give you — the first two ,
然后 我 想 到 知道 这 精确的 时代 的 这 三 预约 地狱 给 你 — 这 第一的 二 ,

然后我想知道他会给你安排的三次预约的具体时间——前两次，

[æt; ət] [liːst] . "
at least . "
在 至少 . "

至少。"

" [həm] — [ɪf] ['kɛnɪdiz] ['duːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [kleɪm] — "
" Hmmm — if Kennedy's doing what you claim — "
" 嗯 — 如果 肯尼迪的 正在做 什么 你 宣称 — "

"嗯——如果肯尼迪真像你说的那样——"

" [dʒɪm] , [ɪts] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [rɪsk] , [bʌt; bət] [aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [huz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Jim , it's a necessary risk , but I'm the one who's taking it .
" 吉姆 , 它是 一个 必要的 风险 , 但 我是 这 一 谁是 采取 它 .

"吉姆，这是必要的冒险，但承担风险的是我自己。"

[jʊl] [biː; bi] [əʊ'keɪ] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ;
You'll be okay , I promise you ;
你会 是 好的 , 我 承诺 你 ;

你会没事的，我保证；

[ðəʊ] [pə'hæps] ['leɪtə(r)] [jʊl] [riːd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
though perhaps later you'll read of me being found in the river .
尽管 也许 之后 你会 读 的 我 存在 成立 在 这 河 .

不过，或许以后你会读到我在河里被发现的新闻。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [ɡɒt] ['kenədi] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ] [bɪɡ] ['stɑːkˌoʊnər] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
You see , I got Kennedy to influence a big stockowner for me .
你 看 , 我 得到 肯尼迪 到 影响 一个 大的 股东 为了 我 .

你看，我让肯尼迪帮我影响了一位大股东。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lesə(r)] ['kʌmpəniz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ɪz] ['mesɪndʒə(r)] .
One of the lesser companies in which he has a loud voice is Messenger .
一 的 这 较少 公司 在 哪个 他 有 一个 大声 嗓音 是 信使 .

他经常发言的公司中，规模较小的一家是 Messenger。

[ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] ['kenədi] [nəʊz] [ðæt] .
I don't suppose Kennedy knows that .
我 不 认为 肯尼迪 知道 那 .

我想肯尼迪应该不知道这一点。

[ai] [həʊp] [nɒt] !
I hope not !
我 希望 不是 !

我希望不是！

" - [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] ['sændbæɡd] .
" SWORSKY looked as if he'd been sandbagged .
" - 看起来 作为 如果 他会 到过 沙袋 .

"斯沃斯基看起来像是被人用沙袋压住了一样。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [pɔː] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʃʊk] .
He was white , and the hand that poured a drink shook .
他 曾是 白色的 , 和 这 手 那 倾倒 一个 喝 摇晃 .

他是白人，倒酒的那只手在颤抖。

" [lɔːd] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Lord , " he muttered .
" 主 , " 他 低声说道 .

“主啊，”他喃喃自语道。

" [lɔːd] , [ˌkɒlɪn] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
" Lord , Colin , you were right .
" 主 , 科林 , 你 是 正确的 .

“主啊，科林，您是对的。”

" ['freɪzərz] [tiːθ] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Fraser's teeth drew back from his lips .
" 弗雷泽的 牙齿 画 后退 从 他的 嘴唇 .

弗雷泽的牙齿从嘴唇上缩了回来。

" [juː; jʊ] [went] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? "
" You went through with it , eh ? "
" 你 去 通过 和 它 , 嗯 ? "

“你真的这么做了，是吗？”

" [jes] . [ai] [let] [ðə; ði] [sʌn] ['hɪpnətaɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ai] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['driːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" Yes . I let the son hypnotize me , and afterward I walked off with a dreamy expression ,
" 是的 . 我 让 这 儿子 催眠 我 , 和 之后 我 步行 离开 和 一个 梦幻般的 表达 ,

“是的。我让儿子催眠了我，之后我带着梦幻般的表情离开了。”

[æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] .
as you told me to .
作为 你 讲述 我 到 .

照你说的做。

[dʒʌst] [θriː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [hiː; hi] [drɒpt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n] .
Just three hours ago , he dropped around here in person .
只是 三 小时 前 , 他 掉落 大约 这里 在 人 .

就在三个小时前，他亲自来过这里。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] ['rɪgmərəʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [-]
He gave me a long rigmarole about the [28]
他 给予 我 一个 长的 繁文缛节 关于 这 [-]

他跟我详细解释了[28]

[stjuː'pɪdəti][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['səʊviət]['juːniən][stændz][fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .
stupidity of military secrecy , and how the Soviet Union stands for peace and justice .
愚蠢 的 军队 保密 , 和 如何 这 苏联 联盟 站立 为了 和平 和 正义 .

军事保密制度的愚蠢之处，以及苏联如何捍卫和平与正义。

[ai] [həʊp] [ai]['æktɪd] [ɪm'prest] ; [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['æktə(r)] . "
I hope I acted impressed ; I'm not much of an actor . "
我 希望 我 行动 印象深刻 ; 我是 不是 很多 的 一个 演员 . "

我希望我表现得足够感动；我不太会演戏。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .
" You don't have to be .
" 你 不 有 到 是 .

你不必如此。

[dʒʌst][səʊ][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ˌəʊvə'duː][ˌaɪ 'tiː] .
Just so you didn't overdo it .
只是 所以 你 没有 过度 它 .

只是为了避免你做得太过火。

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['kɛnɪdiz] ['vɪktɪms] ,
To one of Kennedy's victims ,
到 一 的 肯尼迪的 受害者 ,

致肯尼迪的一位受害者：

[əu'bei] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ɪz][səʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['eni] [ɔː] - [strʌk] ['wʌndəmənt] . "
obeying his advice is so natural that it doesn't call for any awe - struck wonderment . "
服从 他的 建议 是 所以 自然的 那 它 不 称呼 为了 任何 敬畏 - 击 惊奇 . "

听从他的建议是如此自然，以至于无需任何敬畏和惊奇。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] ['deɪtə][frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
" And he wanted data from me !
" 和 他 通缉 数据 从 我 !

“他想要从我这里获得数据！”

[bɒm'bɑːdmənt] [krɒs] - ['sekʃənz] .
Bombardment cross - sections .
轰击 叉 - 部分 .

轰炸截面。

['krɪtɪk(ə)l]['væljuːz] .
Critical values .
批判的 值 .

临界值。

['rezənəns] ['lev(ə)lz] .
Resonance levels .
谐振 级别 .

共振水平。

[maɪ] [lɔːd] , [ɪf] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [θruː] [spaɪz]['itəd] [seɪv] [ðem; ðəm] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] .
My Lord , if the Russians found that out through spies it'd save them three years of research .
我的 主 , 如果 这 俄罗斯人 成立 那 出去 通过 间谍 它会 节省 他们 三 年 的 研究 .

大人，如果俄国人通过间谍发现了这一点，就能节省他们三年的研究时间。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌef biː 'aɪ] [keɪs] , [ɔːl] [raɪt] . "
This is an FBI case , all right . "
这 是 一个 联邦调查局 案件 , 全部 正确的 . "

这是联邦调查局的案子，没错。

" [nəʊ] , [nɒt] [jet] .
" No , not yet .
" 不 , 不是 然而 .

“不，还没有。”

" ['freɪzə(r)] [leɪd] [æn; ən] ['ɜːdʒənt] [hænd] [ɒn] - [ɑːm] .
" **Fraser laid an urgent hand on Sworsky's arm .**
" 弗雷泽 铺设 一个 紧迫的 手 在 - 手臂 .

弗雷泽急切地把手放在斯沃斯基的胳膊上。

" [juːv] [stʌk] [baɪ] [ˌem 'iː] [səʊ] [fɑː(r)] , [dʒɪm] .
" **You've stuck by me so far , Jim .**
" 你已经 卡住 经过 我 所以 远的 , 吉姆 .

“吉姆，你一直陪伴着我。”

[gəʊ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] . "
Go along a little further . "
去 沿着 一个 小的 更远 . "

再往前走一点。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ? "
" **What do you want me to do ? "**
" 什么 做 你 想 我 到 做 ? "

“你想让我做什么？”

" [waɪ] — " ['freɪzərz] [lɑːf] [dʒ'ɑːd] [aʊt] .
" **Why — " Fraser's laugh jarred out .**
" 为什么 — " 弗雷泽的 笑 罐装 出去 .

“为什么——”弗雷泽的笑声突然爆发。

" [gɪv] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Give him what he wants , of course .**
" 给 他 什么 他 想要 , 的 课程 .

“当然要给他他想要的。”

" ['kenədi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] , ['skaʊlɪŋ] .
" **KENNEDY looked up from his desk , scowling .**
" 肯尼迪 看起来 向上 从 他的 桌子 , 皱眉 .

肯尼迪从办公桌前抬起头，皱着眉头。

" [ɔːl] [raɪt] , ['freɪzə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **All right , Fraser , " he said .**
" 全部 正确的 , 弗雷泽 , " 他 说 .

“好的，弗雷泽，”他说。

" [juːv] [biːn] [ə; eɪ] [dæmd] ['njuːsns] , [ænd; ənd] [ɪts] ['prɪti] ['peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
" **You've been a damned nuisance , and it's pretty patient of me to see you again .**
" 你已经 到过 一个 该死的 滋扰 , 和 它是 漂亮的 病人 的 我 到 看 你 再次 .

“你真是个十足的麻烦精，我能再次见到你，已经算是很有耐心了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] .
But this is the last time .
但 这 是 这 最后的 时间 .

但这是最后一次了。

[wædjuː] [wɒnt] ? "
Wha'd'you want ? "
你干了什么? 想 ? "

你想要什么？

" [ɪts] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [aɪl] [niːd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [pə'hæps] .
" **It's the last time I'll need to see you , perhaps .**
" 它是 这 最后的 时间 患病的 需要 到 看 你 , 也许 .

“这或许是我最后一次见到你了。”

" ['freɪzə(r)]['dɪd(ə)nt][sɪt] [daʊn] .
" **Fraser didn't sit down .**
" 弗雷泽 没有 坐 向下 .

弗雷泽没有坐下。

[hiː; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] ['kenədi] .
He stood facing Kennedy .
他 站立 面向 肯尼迪 .

他面对着肯尼迪站着。

" [juːv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [frend] ; [streɪt] [ʌp] . "
" You've had it , friend ; straight up . "
" 你已经 有 它 , 朋友 ; 直的 向上 . "

"朋友，你完了，就这么定了。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" ['kɛnɪdiz] [hænd] [muːvd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['bʌzə(r)] .
" Kennedy's hand moved toward his buzzer .
" 肯尼迪的 手 已搬 朝向 他的 蜂鸣器 .

肯尼迪的手伸向了他的蜂鸣器。

" ['lɪs(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['freɪzə(r)] ['hɑːʃli] .
" Listen before you do anything , " said Fraser harshly .
" 听 前 你 做 任何事物 , " 说 弗雷泽 严厉地 .

"做事之前先听清楚，"弗雷泽严厉地说。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [dʒɪm] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] .
" I know you tried to bring Jim Sworsky under the influence .
" 我 知道 你 尝试 到 带来 吉姆 - 在下面 这 影响 .

我知道你试图影响吉姆·斯沃斯基。

[juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tɒp] - ['siːkrət]['deɪtə] .
You asked him for top - secret data .
你 问 他 为了 顶部 - 秘密 数据 .

你向他索要绝密数据。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [juː; jʊ]['hændɪd][ðə; ði][faɪl][hiː; hi] [brɔːt] [juː; jʊ][ɒn][tuː; tə] [braɪs] ,
A few hours ago , you handed the file he brought you on to Bryce ,
一个 很少 小时 前 , 你 递交 这 文件 他 带来 你 在 到 布莱斯 ,

几个小时前，你把他带来的那份文件交给了布莱斯。

[huz] [nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['æmtɔːg] ['ɑː.fɪsɪz] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
who's no doubt at the Amtorg offices this minute .
谁是 不 怀疑 在 这 Amtorg 办公室 这 分钟 .

毫无疑问，他此刻就在Amtorg办公室里。

[ðæts] [haɪ] ['triːz(ə)n] , ['kenədi] ; [ðeɪ] ['eksɪkjuːt]['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] .
That's high treason , Kennedy ; they execute people for doing that .
那就是 高的 叛国罪 , 肯尼迪 ; 他们 执行 人们 为了 正在做 那 .

肯尼迪，那是叛国罪；犯这种罪会被处决。

" [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [slʌmpt] [bæk] .
" The psychologist slumped back .
" 这 心理学家 瘫倒 后退 .

心理学家颓然地向后靠去。

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['bʊli] [bɔɪz] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] ['freɪzə(r)] .
" Don't try to have your bully boys get rid of me , " said Fraser .
" 不 尝试 到 有 你的 欺负 男孩们 得到 摆脱 的 我 , " 说 弗雷泽 .

"别想让你的那些恶霸小子把我赶走，"弗雷泽说道。

" - [ɪz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fəʊn] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] .
" Sworsky is sitting by the phone , waiting to call the FBI .
" - 是 坐着 经过 这 电话 , 等待 到 称呼 这 联邦调查局 .

"斯沃斯基正坐在电话旁，等着给联邦调查局打电话。"

[aɪm][ðə; ði]['əʊnli] [gai] [huː] [kæn; kən][stɒp] [hɪm] . "
I'm the only guy who can stop him . "
我是 这 仅有的 盖伊 WHO 能 停止 他 . "

只有我才能阻止他。

" [bʌt; bət] — " ['kɛnɪdiz] [tʌŋ] [ræn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" But — " Kennedy's tongue ran around his lips .
" 但 — " 肯尼迪的 舌头 跑 大约 他的 嘴唇 .

"但是——"肯尼迪的舌头在嘴唇周围舔了舔。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['triːz(ə)n] [hɪm'self] .
" But he committed treason himself .
" 但 他 坚定的 叛国罪 他自己 .

但他自己却犯了叛国罪。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['peɪpəz] !
He gave me the papers !
他 给予 我 这 文件 !

他把文件给我了！

" ['freɪzə(r)] [grɪnd] .
" Fraser grinned .
" 弗雷泽 咧嘴一笑 .

弗雷泽咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'θentɪk] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" You don't think those were authentic , do you ?
" 你 不 思考 那些 是 真正的 , 做 你 ?

你不认为那些是真的，对吧?

[ai] [daʊt] [ɪf] [jʊl] [biː; bi] ['veri] ['pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði]['səʊviət]['juːniən]['aɪðə(r)] ,
I doubt if you'll be very popular in the Soviet Union either ,
我 怀疑 如果 你会 是 非常 受欢迎的 在 这 苏联 联盟 任何一个 ,

我怀疑你在苏联也不会很受欢迎。

[wʌns] [ðev] [traɪd] [tuː; tə] [bɪld] [mə'ʃiːnz] ['juːzɪŋ][jɔː(r); jə(r)]['deɪtə] .
once they've tried to build machines using your data .
一次 他们有 尝试 到 建造 机器 使用 你的 数据 .

一旦他们尝试使用你的数据来构建机器。

" ['kenədi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Kennedy looked down at the floor .
" 肯尼迪 看起来 向下 在 这 地面 .

肯尼迪低头看着地板。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" How did you do it ?
" 如何 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [rɪ'membə(r)] ['ferɪs] ?
" Remember Ferris ?
" 记住 费里斯 ?

还记得费里斯吗?

[ðə; ði] [gai] [juː; jʊ] [fɪkst] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
The guy you fixed up for me ?
这 盖伊 你 固定的 向上 为了 我 ?

你帮我介绍的那个人?

[hiː; hi] [əʊnz] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] , [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] ['sɜːvɪs] .
He owns a share of your next - door neighbor , the Messenger Advertising Service .
他 拥有 一个 分享 的 你的 下一个 - 门 邻居 , 这 信使 广告 服务 .

他持有你隔壁邻居——信使广告服务公司的股份。

[ai] [fed] [hɪm] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [ə'baʊt] [niːd] [æn; ən] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] ,
I fed him a song and dance about needing an office to do some important work ,
我 美联储 他 一个 歌曲 和 舞蹈 关于 需要 一个 办公室 到 做 一些 重要的 工作 ,

我跟他讲了一大堆理由，说我需要一间办公室来完成一些重要的工作。

['əʊnli] [maɪ] ['veri] ['weərəbaʊts] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːkrət] .
only my very whereabouts had to be secret .
仅有的 我的 非常 下落 有 到 是 秘密 .

只有我的行踪需要保密。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [-]
The Messenger [29]
这 信使 [-]

信使[29]

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['ɛniˌbɑːdiz] ['nəʊɪŋ] .
people were moved out without anybody's knowing .
人们 是 已搬 出去 没有 任何人的 会心 .

人们在无人知晓的情况下被转移走了。

[ai] [ɪn'stɔːld] [maɪ'self] [ðeə(r)] [wʌn] [naɪt] , ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['ɒsɪleɪtə(r)] .
I installed myself there one night , also a simple little electric oscillator .
我 已安装 我 那里 一 夜晚 , 还 一个 简单的 小的 电的 振荡器 .

一天晚上，我把自己安置在那里，还带了一个简单的小型电子振荡器。

" [ˌensefə'lɒgrəfi] [ɪz] [dæm] ['delɪkət] [wɜːk] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [ˌæmplifi'keiʃən] [ʌp] [tuː; tə] ['sevrəl] ['mɪljən] .
" Encephalography is damn delicate work ; it involves amplifications up to several million .
" 脑电图 是 该死 精美的 工作 ; 它 涉及 放大 向上 到 一些 百万 .

“脑电图检查是一项极其精细的工作；它涉及高达数百万倍的放大。”

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ˌmisbi'heiv] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [hɑːd] [lʊk] .
The apparatus misbehaves if you give it a hard look .
这 设备 行为不端 如果 你 给 它 一个 难的 看 .

如果你仔细观察，这台设备就会出现故障。

['nætʃ(ə)rəli] , [jɔː(r); jə(r)] [læb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] ['ʃiːldɪd] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [səʊ] ,
Naturally , your lab and the machine were heavily shielded , but even so ,
自然 , 你的 实验室 和 这 机器 是 重度 屏蔽 , 但 甚至 所以 ,

当然，你的实验室和机器都做了严密的屏蔽，但即便如此，

[ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [ɪ'mɪtə(r)] [nekst][dɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [θrəʊ] [juː; jʊ] [ɒf] .
a radio emitter next door would be bound to throw you off .
一个 收音机 发射器 下一个 门 会 是 边界 到 扔 你 离开 .

隔壁的无线电发射器肯定会干扰你的信号。

[maɪ] [meɪn] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] ['laʊsɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ,
My main trouble was in lousing you up just a little bit ,
我的 主要的 麻烦 曾是 在 虱子 你 向上 只是 一个 小的 少量 ,

我的主要问题是稍微弄脏了你一下。

[nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .
not enough to make you suspect anything .
不是 足够的 到 制作 你 怀疑 任何事物 .

不足以让你怀疑任何事情。

" [ai]['əʊnli] [wɜːkt] [æt; ət] [ðæt] ['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)]['kæləbreɪtɪŋ; 'kælɪbreɪtɪŋ] ['seʃ(ə)nz] [wɪð] - .
" I only worked at that during your calibrating sessions with Sworsky .
" 我 仅有的 工作 在 那 期间 你的 校准 会议 和 - .

“我只在你和斯沃斯基一起进行校准会议期间做过那件事。”

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ðə; ði] [biːm] [ɒn][hɪm] ,
I didn't have to be there when you turned the beam on him ,
我 没有 有 到 是 那里 什么时候 你 转向 这 光束 在 他 ,

当你用光束照射他的时候，我其实不必在场。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][frɒm; frəm] [fɔːls] ['deɪtə][ænd; ənd][biː; bi][səʊ][fɑː(r)]
because it would be calculated from false data and be so far
因为 它 会 是 计算 从 错误的 数据 和 是 所以 远的
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pæt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] .
from his pattern as to have no effect .
从 他的 图案 作为 到 有 不 影响 .

因为这是根据错误数据计算出来的，而且与他的模式相差甚远，所以不会产生任何影响。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [jɔː'self] [haʊ] [prɪ'saɪs] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
You told me yourself how precise an adjustment was needed .
你 讲述 我 你自己 如何 精确的 一个 调整 曾是 需要 .

你亲口告诉我，需要进行多么精确的调整。

- [pleɪd] [ə'lɒŋ] , [ðen] .
Sworsky played along , then .
- 玩 沿着 , 然后 .

于是，斯沃斯基配合演出。

[naʊ] [wɪv] [gɒt] [pruːf] — [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] ['medl] [wɪð] ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ]
Now we've got proof — not that you meddled with human lives , but that you
现在 我们已经 得到 证明 — 不是 那 你 干预 和 人类 生活 , 但 那 你
[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][spaɪ] .
are a spy .
是 一个 间谍 .

现在我们有了证据——不是证明你干涉了人的生命，而是证明你是一名间谍。

" ['kenədi] [sæt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
" Kennedy sat without moving .
" 肯尼迪 卫星 没有 移动 .

肯尼迪一动不动地坐着。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['brəʊkən]['mʌmb(ə)l] .
His voice was a broken mumble .
他的 嗓音 曾是 一个 破碎的 咕哝 .

他的声音断断续续，含糊不清。

" [ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːld] .
" I was going to change the world .
" 我 曾是 去 到 改变 这 世界 .

我本想改变世界。

[ai][hæd; həd] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˌhjuːmənˈkaɪnd] .
I had hopes for all humankind .
我 有 希望 为了 全部 人类 .

我对全人类都抱有希望。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][wʌn] [ˈwʊmən] — "
And you , for the sake of one woman — "
和 你 , 为了 这 清酒 的 一 女士 — "

而你，为了那一个女人——"

" [ai][ˈnevə(r)] [ˈtrʌstɪd] [ˈenibɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] [məˈsaɪə] [ˈkɒmpleks] .
" I never trusted anybody with a messiah complex .
" 我 绝不 可信 任何人 和 一个 弥赛亚 复杂的 .

"我从不信任任何有救世主情结的人。"

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] ;
The world is too big to change single - handed ;
这 世界 是 也 大的 到 改变 单身的 - 递交 ;

世界太大，单凭一己之力无法改变；

[jʊd] [dʒʌst][hæv; həv][ˈbʌŋg(ə)ld][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] [ɪz] .
you'd just have bungled it up worse than it already is .
你会 只是 有 笨拙的 它 向上 更糟 比 它 已经 是 .

你只会把事情搞得比现在更糟。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][dik'teitə, 'dikteitə] [ˈstɑːtɪd] [aʊt][æz; əz] [rɪˈfɔːməz] [ænd; ənd] [endid] [ʌp][æz; əz][mæs] - [,eksi'kjuːʃənə] ;
A lot of dictators started out as reformers and ended up as mass - executioners ;
一个 很多 的 独裁者 开始 出去 作为 改革者 和 结束 向上 作为 大量的 - 刽子手 ;

许多独裁者最初都是改革者，最终却变成了大规模屠杀者；

[jʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
you'd have done the same .
你会 有 完毕 这 相同的 .

你也会这么做的。

" [ˈfreɪzə(r)] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][desk] .
" Fraser leaned over his desk .
" 弗雷泽 倾斜 超过 他的 桌子 .

弗雷泽俯身趴在桌子上。

" [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] , [ðəʊ] , " [hiː; hi][went][ɒn] .
" I'm willing to make a deal , though , " he went on .
" 我是 愿意的 到 制作 一个 交易 , 尽管 , " 他 去 在 .

"不过，我愿意达成协议，"他接着说。

" [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpʊld] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈtɜːnɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] .
" Your teeth are pulled ; there's no point in turning you in .
" 你的 牙齿 是 拉 ; 有 不 观点 在 转弯 你 在 .

"你的牙齿都被拔掉了；举报你也没用了。"

- [ænd; ənd][mɑːr'tiːnez][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [braɪs] , [ænd; ənd]
Sworsky and Martinez and I are willing just to report on Bryce , and
- 和 马丁内斯 和 我 是 愿意的 只是 到 报告 在 布莱斯 , 和
[let][juː; jʊ][gəʊ] ,
let you go ,
让 你 去 ,

斯沃斯基、马丁内斯和我只想汇报布莱斯的情况，然后放你走。

[ɪf] [jʊl] [tʃeɪndʒ] [bæk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts] .
if you'll change back all your subjects .
如果 你会 改变 后退 全部 你的 主题 .

如果你能把所有科目都改回来的话。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [faɪlz] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
We're going to read your files , and watch and see that you do it .
是 去 到 读 你的 文件 , 和 手表 和 看 那 你 做 它 .

我们会阅读你的文件，并观察你是否按照指示操作。

['evri] [wʌn] .
Every one .
每一个 一 .

每个人。

" ['kenədi] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
" Kennedy bit his lip .
" 肯尼迪 少量 他的 唇 .

肯尼迪咬了咬嘴唇。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] — ? "
" And the machine — ? "
" 和 这 机器 — ? "

“那台机器呢——？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wiːl; wil]['set(ə)l] [ðæt] ['leɪtə(r)] .
We'll settle that later .
出色地 定居 那 之后 .

我们稍后再解决这个问题。

[əʊ'keɪ] , [gɒd] , [hɪrz] [ðə; ði] [fəʊn] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒuːdi] ['hɑːrknəs] .
Okay , God , here's the phone number of Judy Harkness .
好的 , 上帝 , 这里是 这 电话 数字 的 朱迪 哈克尼斯 .

上帝啊，这是朱迪·哈克尼斯的电话号码。

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['triːtmənt] .
Ask her to come over for a special treatment .
问 她 到 来 超过 为了 一个 特别的 治疗 .

请她过来享受特殊待遇。

[æt; ət][wʌns] .
At once .
在 一次 .

立刻。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] ,
" A MONTH later ,
" 一个 月 之后 ,

一个月后，

[ðə; ði] ['peɪpəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['plɔːzəb(ə)l] ['meɪniæk] [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [hɪz; ɪz] [wei]
the papers had a story about a plausible maniac who had talked his way
这 文件 有 一个 故事 关于 一个 合情合理 疯子 WHO 有 谈话 他的 方式
['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['læbrətɔːriz] ,
into the Columbia University laboratories ,
进入 这 哥伦比亚 大学 实验室 ,

报纸上刊登了一篇关于一个神志不清的疯子如何混进哥伦比亚大学实验室的故事。

[weə(r)] - ['pʌzlɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['stʌdid] ,
where Gavotti's puzzling machine was being studied ,
在哪里 - 令人费解 机器 曾是 存在 研究 ,

在研究加沃蒂那台令人费解的机器的地方，

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['ruːɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi]
and pulled out a hammer and smashed it into ruin before he could be
和 拉 出去 一个 锤 和 粉碎 它 进入 废墟 前 他 可以 是
[stɒpt] .
stopped .
停止 .

他掏出一把锤子，在被人阻止之前，把它砸成了废墟。

['teɪkən] [tuː; tə] [dʒeɪl] , [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] .
Taken to jail , he committed suicide in his cell .
已采取 到 监狱 , 他 坚定的 自杀 在 他的 细胞 .

他被送进监狱后，在牢房里自杀身亡。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kenədi] .
The name was Kennedy .
这 姓名 曾是 肯尼迪 .

他的名字叫肯尼迪。

['freɪzə(r)] [felt] [veɪg] [rɪ'gret] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ;
Fraser felt vague regret , but it didn't take him long to forget it ;
弗雷泽 毛毡 模糊的 后悔 , 但 它 没有 拿 他 长的 到 忘记 它 ;

弗雷泽感到一阵淡淡的后悔，但他很快就忘记了这件事；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] .
he was too busy making plans for his wedding .
他 曾是 也 忙碌的 制作 计划 为了 他的 婚礼 .

他当时正忙着筹备婚礼。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts] :
Transcriber Notes :
转录员 笔记 :

转录员注释：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] - .
This etext was produced from Science Fiction Stories 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 科学 小说 故事 - .

本电子文本出自《科幻故事集》1953年版。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors have been repaired .
明显的 标点 错误 有 到过 已修复 .

明显的标点错误已修正。

[peɪdʒ] - [ə'rɪdʒən(ə)l] : [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] : [ə; eɪ] ['mɪdl] - [eɪdʒd]['wʊmən][ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [men]
page 17 original : on the mantel : a midle - aged woman and two young men
页 - 原来的 : 在 这 壁炉架 : 一个 中部 - 老年人 女士 和 二 年轻的 男人

第17页原文：壁炉架上：一位中年妇女和两位年轻男子

[rɪ'pleɪsmənt] : [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] : [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən][ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [men]
replacement : on the mantel : a middle - aged woman and two young men
替代品 : 在 这 壁炉架 : 一个 中间 - 老年人 女士 和 二 年轻的 男人

替换：壁炉架上：一位中年妇女和两位年轻男子

[peɪdʒ] - [ə'rɪdʒən(ə)l] : - [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] [ɒv; əv] [heɪt] , [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ['ɪntuː]
page 20 original : inpulses corresponding to your reactions of hate , fear , and disgust into
页 - 原来的 : - 相应的 到 你的 反应 的 恨 , 害怕 , 和 厌恶 进入

第20页原文：与你对仇恨、恐惧和厌恶的反应相对应的冲动

[rɪ'pleɪsmənt] : ['ɪmpʌls] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] [ɒv; əv] [heɪt] , [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ['ɪntuː]
replacement : impulses corresponding to your reactions of hate , fear , and disgust into
替代品 : 冲动 相应的 到 你的 反应 的 恨 , 害怕 , 和 厌恶 进入

替代：将你因憎恨、恐惧和厌恶而产生的冲动转化为

[peɪdʒ] - [ə'rɪdʒən(ə)l] : [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ?
page 25 original : Another woman ?
页 - 原来的 : 其他 女士 ?

第25页原文：另一个女人?

[ɔː(r)] ['mɪəli] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃɪkli] , [tuː; tə][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] - [ɪn'tɒlərəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?
Or merely to be reconciled , artifically , to an otherwise - intolerable situation ?
或者 仅仅 到 是 和解 , 人为地 , 到 一个 否则 - 无法容忍 情况 ?

或者仅仅是为了人为地接受一种原本无法忍受的局面?

[rɪ'pleɪsmənt] : [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ?
replacement : Another woman ?
替代品 : 其他 女士 ?

替换：另一个女人?

[ɔː(r)] ['mɪəli] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] , [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] , [tuː; tə][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] - [ɪn'tɒlərəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?
Or merely to be reconciled , artificially , to an otherwise - intolerable situation ?
或者 仅仅 到 是 和解 , 人为地 , 到 一个 否则 - 无法容忍 情况 ?

或者仅仅是为了人为地接受一种原本无法忍受的局面?

[peɪdʒ] - [ə'rɪdʒən(ə)l] : " [æz; əz]['iːv(ə)n] , [æz; əz][wiːl; wil]['evə(r)][get] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['freɪzə(r)] .
page 26 original : " As even , as we'll ever get , I suppose , " said Fraser .
页 - 原来的 : " 作为 甚至 , 作为 出色地 曾经 得到 , 我 认为 , " 说 弗雷泽 .

第 26 页原文：“我想，这就是我们所能达到的平衡了。”弗雷泽说道。

" [wel] , [ai][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , " [sed] ['freɪzə(r)] .
" Well , I was interested , " said Fraser .
" 出色地 , 我 曾是 感兴趣的 , " 说 弗雷泽 .

“嗯，我挺感兴趣的，”弗雷泽说。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [trʌst] [ˌem 'iː] , " [sed] ['kenədi] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['wɪstflnəs] .
" I wish you'd trust me , " said Kennedy with a hint of wistfulness .
" 我 希望 你会 相信 我 , " 说 肯尼迪 和 一个 暗示 的 怅惘 .

“我希望你能信任我，”肯尼迪带着一丝惆怅说道。

" [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][dʒɒb] ['ɒnɪstli] ; [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] .
" I'd have done the job honestly ; you didn't have to watch .
" ID 有 完毕 这 工作 诚实地 ; 你 没有 有 到 手表 .

“我会诚实地完成这项工作；你不必观看。”

" [rɪ'pleɪsmənt] : " [æz; əz]['iːv(ə)n] , [æz; əz][wiːl; wil]['evə(r)][get] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['freɪzə(r)] .
" replacement : " As even , as we'll ever get , I suppose , " said Fraser .
" 替代品 : " 作为 甚至 , 作为 出色地 曾经 得到 , 我 认为 , " 说 弗雷泽 .

“替代者：‘我想，这大概是我们能得到的最好的结果了，’”弗雷泽说道。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [trʌst] [ˌem 'iː] , " [sed] ['kenədi] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['wɪstflnəs] .
" I wish you'd trust me , " said Kennedy with a hint of wistfulness .
" 我 希望 你会 相信 我 , " 说 肯尼迪 和 一个 暗示 的 怅惘 .

“我希望你能信任我，”肯尼迪带着一丝惆怅说道。

" [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][dʒɒb] ['ɒnɪstli] ; [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] . "
" I'd have done the job honestly ; you didn't have to watch . "
" ID 有 完毕 这 工作 诚实地 ; 你 没有 有 到 手表 . "

“我会诚实地完成工作；你没必要观看。”

" [wel] , [ai][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , " [sed] ['freɪzə(r)] .
" Well , I was interested , " said Fraser .
" 出色地 , 我 曾是 感兴趣的 , " 说 弗雷泽 .

“嗯，我挺感兴趣的，”弗雷泽说。

[peɪdʒ] - [ə'rɪdʒən(ə)l] : " [ai][doʊnt] [nəʊ] .
page 29 original : " I don't know .
页 - 原来的 : " 我 不 知道 .

第 29 页原文：“我不知道。

[wiːl; wil]['set(ə)l] [ðæt] ['leɪtə(r)] .
We'll settle that later .
出色地 定居 那 之后 .

我们稍后再解决这个问题。

[əʊ'keɪ] , [gɒd] , [hɪrz] [ðə; ði] [fəʊn] - ['nʌmbə(r)]
Okay , God , here's the phone - number
好的 , 上帝 , 这里是 这 电话 - 数字

好的，上帝，这是电话号码

[rɪ'pleɪsmənt] : " [ai][doʊnt] [nəʊ] .
replacement : " I don't know .
替代品 : " 我 不 知道 .

替换：“我不知道。

[wiːl; wil]['set(ə)l] [ðæt] ['leɪtə(r)] .
We'll settle that later .
出色地 定居 那 之后 .

我们稍后再解决这个问题。

[əʊ'keɪ] , [gɒd] , [hɪrz] [ðə; ði] [fəʊn] ['nʌmbə(r)] ([nəʊ] ['haɪfn] [juːst] [ɒn][peɪdʒ] -)
Okay , God , here's the phone number (no hyphen used on page 10)
好的 , 上帝 , 这里是 这 电话 数字 (不 连字符 用过的 在 页 -)

好的，上帝，这是电话号码（第 10 页没有使用连字符）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神